

# ALICE IN WONDERLAND



LEWIS CARROLL

# ALICE IN WONDERLAND



LEWIS CARROLL

# एलिस की प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ई-बुक

## वंडरलैंड में रोमांच

यह ईबुक संयुक्त राज्य अमेरिका और दुनिया के अधिकांश अन्य हिस्सों में कहीं भी किसी के भी उपयोग के लिए है, बिना किसी कीमत के और लगभग बिना किसी प्रतिबंध के। आप इसे कॉपी कर सकते हैं, इसे दे सकते हैं या इस ईबुक के साथ शामिल प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लाइसेंस की शर्तों के तहत या [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org) पर ऑनलाइन इसका पुनः उपयोग कर सकते हैं। यदि आप संयुक्त राज्य अमेरिका में नहीं रहते हैं, तो आपको इस ई-बुक का उपयोग करने से पहले उस देश के कानूनों की जांच करनी होगी जहां आप रहते हैं।

शीर्षक: ऐलिस एडवर्चर्स इन वंडरलैंड

लेखक: लुईस कैरोल

रिलीज़ की तारीख: 27 जून, 2008 [ईबुक #11]

सबसे हाल ही में अपडेट किया गया: 10 नवंबर, 2024

भाषा अंग्रेजी

श्रेय: आर्थर डिबियांका और डेविड विजर

\*\*\* प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ईबुक ऐलिस की शुरुआत

वंडरलैंड में रोमांच \*\*\*

एलिस के साहसिक कारनामे

वोंडे आरएल और

# लुईस कैरोल द्वारा

मिलेनियम फुलक्रम संस्करण 3.0

---

## अंतर्वस्तु

अध्याय I. खरगोश के बिल में

अध्याय II. आँसुओं का तालाब

अध्याय III. एक कॉकस-रेस और एक लंबी कहानी अध्याय IV. खरगोश एक छोटा सा बिल भेजता है

अध्याय V. एक कैटरपिलर से सलाह अध्याय VI. सुअर और काली मिर्च अध्याय

VII. एक पागल चाय पार्टी अध्याय VIII. रानी का क्रोकेट-

ग्राउंड अध्याय IX. नकली कछुए की कहानी अध्याय X. लॉबस्टर

कवाड़िल अध्याय XI. टार्दस किसने चुराए?

अध्याय XII. ऐलिस का साक्ष्य

## अध्याय 1।

### खरगोश के छेद के नीचे

ऐलिस किनारे पर अपनी बहन के पास बैठे-बैठे और कुछ न कर पाने से बहुत थकने लगी थी: एक या दो बार उसने अपनी बहन द्वारा पढ़ी जा रही किताब में झाँका था, लेकिन उसमें कोई चित्र या बातचीत नहीं थी, "और बिना चित्रों या बातचीत के किताब का क्या उपयोग है?" ऐलिस ने सोचा "?

इसलिए वह अपने मन में विचार कर रही थी (जितना वह कर सकती थी, क्योंकि गर्म दिन ने उसे बहुत नींद और बेवकूफी का एहसास कराया था), कि क्या डेज़ी-चेन बनाने का आनंद, उठकर डेज़ी चुनने की परेशानी के लायक होगा, जब अचानक गुलाबी आँखों वाला एक सफेद खरगोश उसके करीब से भागता हुआ आया।

इसमें कुछ भी विशेष उल्लेखनीय नहीं था ; न ही ऐलिस ने खरगोश को अपने आप से यह कहते हुए सुनना बहुत ज्यादा अजीब समझा, "ओह प्रिय! ओह प्रिय! मुझे देर हो जाएगी!" (जब उसने बाद में इस पर सोचा, तो उसे लगा कि उसे इस पर आश्वर्य करना चाहिए था, लेकिन उस समय यह सब काफी स्वाभाविक लग रहा था); लेकिन जब खरगोश ने वास्तव में अपनी वास्कट की जेब से एक घड़ी निकाली, और उसे देखा, और फिर जल्दी से आगे बढ़ गया, तो ऐलिस अपने पैरों पर खड़ी हो गई, क्योंकि यह उसके दिमाग में कौंध गया कि उसने पहले कभी किसी खरगोश को वास्कट की जेब या उसमें से निकालने के लिए घड़ी के साथ नहीं देखा था, और जिज्ञासा से जलते हुए, वह उसके पीछे मैदान में दौड़ी, और सौभाग्य से उसे बाड़ के नीचे एक बड़े खरगोश-बिल में कूदते हुए देखने के लिए समय पर पहुंच गई।

अगले ही पल ऐलिस उसके पीछे नीचे चली गई, एक बार भी यह नहीं सोचा कि कैसे दुनिया में उसे फिर से बाहर निकलना था।

खरगोश का बिल कुछ दूर तक सुरंग की तरह सीधा चला गया, और फिर अचानक नीचे गिर गया, इतना अचानक कि ऐलिस को खुद को रोकने के बारे में सोचने का एक पल भी नहीं मिला, इससे पहले कि वह खुद को एक बहुत गहरे कुएं में गिरते हुए पाती।

या तो कुओं बहुत गहरा था, या वह बहुत धीरे से गिरी, क्योंकि जब वह नीचे उतरी तो उसके पास अपने चारों ओर देखने और यह सोचने के लिए पर्याप्त समय था कि आगे क्या होने वाला है। पहले, उसने नीचे देखने की कोशिश की और यह समझने की कोशिश की कि वह कहाँ जा रही है, लेकिन कुछ भी देखने के लिए बहुत अधेरा था; फिर उसने कुएँ के किनारों पर देखा, और पाया कि वे अलमारियाँ और किताबों की अलमारियों से भरे हुए थे; यहाँ-वहाँ उसने खूंटियों पर टंगे नक्शे और तस्वीरें देखीं। उसने गुजरते हुए एक अलमारी से एक जार निकाला; उस पर "ऑरेंज मार्मलेड" लिखा था, लेकिन उसे बड़ी निराशा हुई कि वह खाली था: वह जार को नीचे गिराना पसंद नहीं करती थी क्योंकि उसे डर था कि नीचे कोई मर जाएगा, इसलिए जैसे ही वह नीचे गिरी, उसने उसे एक अलमारी में रख दिया।

"ठीक है!" ऐलिस ने मन ही मन सोचा, "इस तरह गिरने के बाद, मैं सीढ़ियों से नीचे गिरने के बारे में कुछ नहीं सोचूँगी! घर पर वे सब मुझे कितना बहादुर समझेंगे!

मैं इसके बारे में कुछ नहीं कहूँगा, भले ही मैं घर की छत से गिर जाऊँ!" (जो संभवतः सच था।)

नीचे, नीचे, नीचे। क्या गिरावट कभी खत्म नहीं होगी? "मुझे आश्र्य है कि इस समय तक मैं कितने मील नीचे गिर चुकी हूँ?" उसने ऊँची आवाज़ में कहा। "मैं पृथ्वी के केंद्र के पास कहीं पहुँच रही हूँ। मुझे देखना है: मुझे लगता है कि यह चार हज़ार मील नीचे होगा—" (क्योंकि, आप देखिए, ऐलिस ने स्कूल के कमरे में अपने पाठों में इस तरह की कई चीज़ें सीखी थीं, और हालाँकि यह उसके ज्ञान को दिखाने का बहुत अच्छा अवसर नहीं था, क्योंकि वहाँ उसकी बात सुनने वाला कोई नहीं था, फिर भी इसे बार-बार कहने का अच्छा अभ्यास था) "—हाँ, यह सही दूरी है—लेकिन फिर मुझे आश्र्य है कि मैं किस अक्षांश या देशांतर तक पहुँच चुका हूँ?" (ऐलिस को पता नहीं था कि अक्षांश क्या होता है, या देशांतर भी नहीं, लेकिन उसने सोचा कि ये कहने के लिए बहुत बढ़िया शब्द हैं।)

कुछ ही देर में वह फिर से बोलने लगी। "मुझे आश्र्य है कि क्या मैं धरती से सीधे नीचे गिर जाऊँगी ! यह उन लोगों के बीच कितना अजीब लगेगा जो सिर झुकाकर चलते हैं! मुझे लगता है कि एंटीपैथीज़—" (वह इस बार खुश थी कि कोई भी सुन नहीं रहा था, क्योंकि यह बिल्कुल भी सही शब्द नहीं लग रहा था) "-लेकिन मुझे उनसे पूछना होगा कि देश का नाम क्या है, आप जानते हैं।

कृपया, मैडम, यह न्यूज़ीलैंड है या ऑस्ट्रेलिया?" (और बोलते हुए उसने झुकने की कोशिश की - हवा में गिरते हुए झुकने की कल्पना करो ! क्या तुम्हें लगता है कि तुम ऐसा कर पाओगी?) "और वह मुझे पूछने के लिए कितनी अज्ञानी छोटी लड़की समझेगी! नहीं, यह पूछना कभी नहीं चलेगा: शायद मैं इसे कहीं लिखा हुआ देखूँ।"

नीचे, नीचे, नीचे। और कुछ करने को नहीं था, इसलिए ऐलिस ने जल्द ही फिर से बात करना शुरू कर दिया। "मुझे लगता है कि दीना को आज रात मेरी बहुत याद आएगी!"

(दीना बिल्ली थी।) "मुझे उम्मीद है कि वे चाय के समय दूध की उसकी प्याली को याद रखेंगे। दीना मेरी प्यारी! काश तुम यहाँ मेरे साथ होती! हवा में कोई चूहे नहीं हैं, मुझे डर है, लेकिन तुम एक चमगादड़ पकड़ सकती हो, और वह बिल्कुल चूहे जैसा है, तुम जानती हो। लेकिन क्या बिल्लियाँ चमगादड़ खाती हैं, मुझे आश्वर्य है?" और यहाँ ऐलिस को नींद आने लगी, और वह अपने आप से, एक स्वप्निल तरीके से पूछती रही, "क्या बिल्लियाँ चमगादड़ खाती हैं? क्या बिल्लियाँ चमगादड़ खाती हैं?" और कभी-कभी, "क्या चमगादड़ बिल्लियों को खाते हैं?" क्योंकि, आप देखिए, चूँकि वह किसी भी प्रश्न का उत्तर नहीं दे सकती थी, इसलिए इससे कोई फर्क नहीं पड़ता था कि वह इसे किस तरह से कहती है। उसे लगा कि वह झापकी ले रही है, और अभी-अभी उसने सपना देखना शुरू किया था कि वह दीना के साथ हाथ में हाथ डाले चल रही है, और उससे बहुत गंभीरता से कह रही है, "अब, दीना, मुझे सच बताओ: क्या तुमने कभी चमगादड़ खाया है?" जब अचानक, धप! धप! वह लकड़ियों और सूखी पत्तियों के ढेर पर आ गिरी, और पतझड़ खत्म हो गया।

ऐलिस को ज़रा भी चोट नहीं लगी और वह एक पल में अपने पैरों पर खड़ी हो गई: उसने ऊपर देखा, लेकिन ऊपर सब कुछ अँधेरा था; उसके सामने एक और लंबा रास्ता था, और सफ़ेद खरगोश अभी भी नज़र आ रहा था, और तेज़ी से नीचे की ओर जा रहा था। एक पल भी बर्बाद नहीं होना था: ऐलिस हवा की तरह दूर चली गई, और ठीक समय पर उसे यह कहते हुए सुना, जैसे ही वह एक कोने से मुड़ी, "ओह मेरे कान और मूँछें, कितनी देर हो रही है!" जब वह कोने से मुड़ी तो वह उसके पीछे थी, लेकिन खरगोश अब दिखाई नहीं दे रहा था: उसने खुद को एक लंबे, निचले हॉल में पाया, जो छत से लटके हुए लैंप की एक पंक्ति से रोशन था।

हॉल के चारों ओर दरवाजे थे, लेकिन वे सभी बंद थे; और जब ऐलिस एक तरफ से दूसरी तरफ तक गई, हर दरवाजे को आजमाने की कोशिश की, तो वह उदास होकर बीच में चली गई, यह सोचते हुए कि वह फिर कभी बाहर कैसे निकलेगी।

अचानक वह एक छोटी सी तीन टांगों वाली मेज पर आ गई, जो पूरी तरह से ठोस कांच से बनी थी; उस पर एक छोटी सी सुनहरी चाबी के अलावा कुछ भी नहीं था, और ऐलिस का पहला विचार यह था कि यह हॉल के किसी दरवाजे की हो सकती है; लेकिन, अफसोस! या तो ताले बहुत बड़े थे, या चाबी बहुत छोटी थी, लेकिन किसी भी हालत में यह उनमें से किसी को भी नहीं खोल सकती थी। हालाँकि, दूसरी बार घूमने पर, वह एक कम पर्दे पर आ गई जिस पर उसने पहले ध्यान नहीं दिया था, और उसके पीछे लगभग पंद्रह इंच ऊँचा एक छोटा सा दरवाज़ा था: उसने ताले में छोटी सुनहरी चाबी को आजमाया, और उसे बहुत खुशी हुई कि वह फिट हो गई!

ऐलिस ने दरवाज़ा खोला और पाया कि यह एक छोटे से रास्ते में जाता है, जो चूहे के बिल से ज़्यादा बड़ा नहीं है: वह घुटनों के बल बैठ गई और रास्ते से होते हुए उस सबसे प्यारे बगीचे में देखने लगी जो आपने कभी देखा होगा। वह उस अँधेरे हॉल से बाहर निकलने और चमकीले फूलों और उन फूलों की क्यारियों के बीच घूमने के लिए कितनी तरस रही थी

ठड़े फव्वारे, लेकिन वह दरवाजे के अंदर अपना सिर भी नहीं डाल पा रही थी;  
"और अगर मेरा सिर भी निकल जाए," बेचारी ऐलिस ने सोचा, "तो यह होगा  
मेरे कंधों के बिना बहुत कम काम का। ओह, काश मैं भी चुप रह पाता  
दूरबीन! मुझे लगता है कि मैं कर सकता हूँ, अगर मुझे पता होता कि शुरुआत कैसे करनी है।" क्योंकि, आप देखिए, तो  
हाल ही में कई अप्रत्याशित चीजें घटित हुई थीं, जिन्हें ऐलिस ने समझना शुरू कर दिया था  
मुझे लगता है कि वास्तव में बहुत कम चीजें असंभव थीं।

छोटे से दरवाजे के पास इंतजार करने का कोई फायदा नहीं दिख रहा था, इसलिए वह वापस चली गई।  
मेज की ओर, आधी उम्मीद करते हुए कि शायद उसे उस पर एक और चाबी मिल जाए, या किसी भी दर पर एक  
दूरबीन की तरह लोगों को चुप कराने के नियमों की किताब: इस बार उसे एक मिला  
उस पर छोटी बोतल, ("जो निश्चित रूप से पहले यहाँ नहीं थी," ऐलिस ने कहा,) और  
बोतल के गले पर एक काग़ज का लेबल था, जिस पर लिखा था "पेय  
"मैं" बड़े अक्षरों में खूबसूरती से छपा हुआ था।

"मुझे पी लो" कहना तो ठीक था, लेकिन बुद्धिमान छोटी ऐलिस ऐसा नहीं कर रही थी।  
मैं जल्दी में ऐसा करने जा रहा हूँ। "नहीं, मैं पहले देखूँगी," उसने कहा, "और देखूँगी कि क्या  
इस पर 'ज़हर' लिखा है या नहीं; क्योंकि उसने कई अच्छे छोटे इतिहास पढ़े थे  
उन बच्चों के बारे में जो जल गए थे, और जंगली जानवरों और अन्य लोगों द्वारा खा लिए गए थे  
अप्रिय बातें, क्योंकि उन्हें सरल नियम याद नहीं रहते  
उनके दोस्तों ने उन्हें सिखाया था: जैसे, कि एक लाल-गर्म पोकर आपको जला देगा यदि  
आप इसे बहुत देर तक पकड़ते हैं; और यदि आप अपनी उंगली को बहुत गहराई से काट लेते हैं  
चाकू, यह आमतौर पर खून बहता है; और वह कभी नहीं भूली थी कि, अगर आप ज्यादा पीते हैं  
"ज़हर" के रूप में चिह्नित बोतल से, यह लगभग निश्चित है कि आप इससे असहमत होंगे,  
देर-सवेर।

हालाँकि, इस बोतल पर "ज़हर" नहीं लिखा था, इसलिए ऐलिस ने इसे चखने का साहस किया  
उसे बहुत अच्छा लगा (वास्तव में उसमें चेरी-टार्ट, कस्टर्ड, अनानास, भुने टर्की, टॉफी और गरम मक्खन वाले टोस्ट का  
मिला-जुला स्वाद था)  
बहुत जल्द ही इसे खत्म कर दिया।

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

"कितना अजीब एहसास है!" ऐलिस ने कहा; "मुझे चुप हो जाना चाहिए जैसे कि  
दूरबीन।"

और ऐसा ही हुआ: अब वह केवल दस इंच लंबी थी, और उसका चेहरा इस विचार से चमक उठा कि अब वह उस प्यारे बगीचे में छोटे से दरवाजे से गुजरने के लिए सही आकार की हो गई है। हालाँकि, पहले, उसने कुछ मिनट तक इंतजार किया कि क्या वह और सिकुड़ने वाली है: उसे इस बारे में थोड़ी घबराहट महसूस हुई; "क्योंकि यह खत्म हो सकता है, आप जानते हैं," ऐलिस ने खुद से कहा, "मेरे पूरी तरह से बुझ जाने से, मोमबत्ती की तरह। मुझे आश्र्य है कि मैं तब कैसी रहूँगी?" और उसने कल्पना करने की कोशिश की कि मोमबत्ती बुझने के बाद मोमबत्ती की लौ कैसी होती है, क्योंकि उसे याद नहीं था कि उसने कभी ऐसा कुछ देखा हो।

कुछ देर बाद, जब उसे लगा कि और कुछ नहीं हुआ, तो उसने तुरंत बगीचे में जाने का फैसला किया; लेकिन बेचारी ऐलिस के लिए अफसोस! जब वह दरवाजे पर पहुंची, तो उसने पाया कि वह छोटी सी सुनहरी चाबी भूल गई है, और जब वह उसे लेने के लिए मेज पर वापस गई, तो उसने पाया कि वह संभवतः उस तक नहीं पहुंच सकती: वह उसे कांच के माध्यम से बिल्कुल साफ देख सकती थी, और उसने मेज के एक पाए पर चढ़ने की पूरी कोशिश की, लेकिन वह बहुत फिसलन भरा था; और जब वह कोशिश करते-करते थक गई, तो बेचारी छोटी सी चीज बैठ गई और रोने लगी।

"चलो, इस तरह रोने से कोई फायदा नहीं है!" ऐलिस ने खुद से कहा, बल्कि तीखेपन से; "मैं तुम्हें सलाह देती हूँ कि तुम इस मिनट को छोड़ दो!" वह आम तौर पर खुद को बहुत अच्छी सलाह देती थी, (हालाँकि वह शायद ही कभी इसका पालन करती थी), और कभी-कभी वह खुद को इतनी बुरी तरह डाँटती थी कि उसकी आँखों में आँसू आ जाते थे; और एक बार उसे याद आया कि उसने खुद के खिलाफ़ खेले जा रहे क्रोकेट के खेल में खुद को धोखा देने के लिए अपने कान पर हाथ मारने की कोशिश की थी, क्योंकि यह जिज्ञासु बच्ची दो लोगों का नाटक करने की बहुत शौकीन थी। "लेकिन अब इसका कोई फायदा नहीं है," बेचारी ऐलिस ने सोचा, "दो लोगों का नाटक करने का! क्यों, मेरे पास एक सम्मानजनक व्यक्ति बनाने के लिए मुश्किल से ही पर्याप्त बचा है!"

जल्द ही उसकी नज़र टेबल के नीचे पड़े एक छोटे से कांच के डिब्बे पर पड़ी: उसने उसे खोला, और उसमें एक बहुत छोटा केक पाया, जिस पर "मुझे खाओ" शब्द किशमिश से खूबसूरती से लिखे हुए थे। "ठीक है, मैं इसे खाऊँगी," ऐलिस ने कहा, "और अगर यह मुझे बड़ा कर देता है, तो मैं चाबी तक पहुँच सकती हूँ; और अगर यह मुझे छोटा कर देता है, तो मैं दरवाजे के नीचे से रेंग सकती हूँ; तो किसी भी तरह से मैं बगीचे में पहुँच जाऊँगी, और मुझे परवाह नहीं है कि क्या होता है!"

उसने थोड़ा सा खाया, और खुद से चिंतित होकर कहा, "किस तरफ? किस तरफ?", अपने सिर के ऊपर हाथ रखकर यह महसूस करने लगी कि उसका सिर किस तरफ बढ़ रहा है, और वह यह देखकर काफी हैरान हुई कि उसका आकार वही रहा: यकीनन, ऐसा आम तौर पर तब होता है जब कोई केक खाता है, लेकिन ऐलिस इतनी आदि हो गई थी कि उसे कुछ भी उम्मीद नहीं थी, सिवाय अजीबोगरीब चीजों के।

ऐसा लगता था कि आम लोगों के लिए जीवन जीना बहुत ही नीरस और बेवकूफी भरा था  
रास्ता।

इसलिए उसने काम शुरू कर दिया और बहुत जल्द ही केक खत्म कर दिया।

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

## अध्याय 2.

### आँसुओं का तालाब

"अजीब और भी अजीब!" ऐलिस चिल्लाई (वह इतनी हैरान थी, कि एक पल के लिए वह अच्छी अंग्रेजी बोलना भूल गई); "अब मैं सबसे बड़ी दूरबीन की तरह खुल रही हूं! अलविदा, पैर!" (क्योंकि जब उसने अपने पैरों की ओर देखा, तो वे लगभग दृष्टि से ओझाल लग रहे थे, वे बहुत दूर जा रहे थे)। "ओह, मेरे बेचारे छोटे पैर, मुझे आश्वर्य है कि अब तुम्हारे जूते और मोज़े कौन पहनाएगा, प्यारे? मुझे यकीन है कि मैं नहीं पहना पाऊंगी! मैं तुम्हारे बारे में खुद को परेशान करने के लिए बहुत दूर हो जाऊंगी: तुम्हें अपने तरीके से सबसे अच्छा प्रबंध करना होगा; - लेकिन मुझे उनके प्रति दयालु होना चाहिए," ऐलिस ने सोचा, "या शायद वे उस तरह नहीं चलेंगे जिस तरह मैं चलना चाहती हूं! मुझे देखने दो: मैं उन्हें हर क्रिसमस पर एक जोड़ी नया जूता दूंगी।"

और वह मन ही मन सोचती रही कि वह यह सब कैसे करेगी। "उन्हें गाड़ी से जाना होगा," उसने सोचा; "और यह कितना अजीब लगेगा, अपने ही पैरों पर उपहार भेजना! और दिशाएँ कितनी अजीब लगेंगी!

ऐलिस का दाहिना पैर, एस्क., हर्शग, फेंडर के पास,

(ऐलिस के प्यार के साथ)

अरे यार, मैं क्या बकवास कर रहा हूँ!

तभी उसका सिर हॉल की छत से टकराया: वास्तव में अब वह नौ फुट से अधिक ऊंची हो गयी थी, और उसने तुरन्त छोटी सी सुनहरी चाबी उठाई और बगीचे के दरवाजे की ओर भागी।

बेचारी ऐलिस! वह एक करवट लेटकर, एक आँख से बगीचे में झाँकने के अलावा कुछ नहीं कर सकती थी; लेकिन बगीचे में झाँक पाना उसके लिए पहले से भी ज्यादा निराशाजनक था: वह बैठ गई और फिर से रोने लगी।

"तुम्हें खुद पर शर्म आनी चाहिए," ऐलिस ने कहा, "तुम जैसी महान लड़की," (वह यह ठीक ही कह सकती है), "इस तरह रोती रहना! बंद करो यह सब

मैं तुमसे कहती हूँ, यह क्षण बहुत ही महत्वपूर्ण है!" लेकिन वह तब तक आँखूं बहाती रही, जब तक कि उसके चारों ओर एक बड़ा तालाब नहीं बन गया, जो लगभग चार इंच गहरा था और हॉल के आधे हिस्से तक फैला हुआ था।

कुछ देर बाद उसने दूर से पैरों की हल्की-सी आहट सुनी और उसने जल्दी से अपनी आँखें पोंछ लीं कि क्या आ रहा है। यह सफेद खरगोश था, जो शानदार कपड़े पहने, एक हाथ में सफेद बच्चों के दस्ताने और दूसरे में एक बड़ा पंखा लिए लौट रहा था: वह बड़ी जल्दी में दौड़ता हुआ आया, आते समय अपने आप से बुद्धुदा रहा था, "ओह! डचेस, डचेस! ओह! अगर मैंने उसे इंतज़ार करवाया तो क्या वह जंगली नहीं हो जाएगी!" ऐलिस इतनी हताश महसूस कर रही थी कि वह किसी से भी मदद मांगने के लिए तैयार थी; इसलिए, जब खरगोश उसके पास आया, तो उसने धीमी, डरपोक आवाज़ में कहा, "यदि आप कृपया, सर-" खरगोश हिंसक रूप से चौंका, सफेद बच्चों के दस्ताने और पंखा गिरा दिया,

ऐलिस ने पंखा और दस्ताने उठा लिए, और चूँकि हॉल बहुत गर्म था, वह हर समय अपने आप को पंखा झलती रही और बोलती रही: "प्यारी, प्यारी! आज सब कुछ कितना अजीब है! और कल भी सब कुछ हमेशा की तरह ही चल रहा था। मुझे आश्चर्य है कि क्या मैं रात में बदल गई हूँ? मुझे सोचने दो: क्या मैं आज सुबह उठने पर भी वैसी ही थी? मुझे लगता है कि मुझे थोड़ा अलग महसूस हो रहा था। लेकिन अगर मैं वैसी नहीं हूँ, तो अगला सवाल यह है कि मैं दुनिया में कौन हूँ? आह, यह बड़ी पहली है!" और वह उन सभी बच्चों के बारे में सोचने लगी जिन्हें वह जानती थी और जो उसकी ही उम्र के थे, यह देखने के लिए कि क्या वह उनमें से किसी के लिए बदली जा सकती है।

"मुझे यकीन है कि मैं एडा नहीं हूँ," उसने कहा, "क्योंकि उसके बाल बहुत लंबे-लंबे लटके हुए हैं, और मेरे बालों में बिल्कुल भी लटके हुए नहीं हैं; और मुझे यकीन है कि मैं माबेल नहीं हो सकती, क्योंकि मैं हर तरह की चीज़ें जानती हूँ, और वह, ओह! वह बहुत कम जानती है! इसके अलावा, वह वह है, और मैं मैं हूँ, और - ओह भगवान, यह सब कितना पेचीदा है! मैं कोशिश करूँगी कि क्या मुझे वे सभी चीज़ें पता हैं जो मुझे पहले पता थीं। मुझे देखने दो: चार गुणा पाँच बारह होता है, और चार गुणा छह तेरह होता है, और चार गुणा सात होता है - ओह भगवान! मैं उस दर से कभी भी बीस तक नहीं पहुँच पाऊँगी! हालाँकि, गुणन तालिका का कोई मतलब नहीं है: चलो भूगोल आजमाते हैं। लंदन पेरिस की राजधानी है, और पेरिस रोम की राजधानी है, और रोम - नहीं, यह सब गलत है, मुझे माबेल के लिए बदल दिया गया होगा! मैं कोशिश करूँगी और कहूँगी 'कैसे करता है छोटा-' और उसने अपनी गोद में अपने हाथों को पार किया जैसे कि वह पाठ पढ़ रही हो, और इसे दोहराना शुरू कर दिया, लेकिन उसकी आवाज़ कर्कश और अजीब लग रही थी, और शब्द वैसे नहीं आ रहे थे जैसे वे आते थे: -

"छोटा मगरमच्छ अपनी चमकती हुई पूँछ को कैसे  
निखारता है, और नील नदी के पानी को हर  
सुनहरे तराजू पर डालता है!

"वह कितनी प्रसन्नता से मुस्कुराता है,  
उसके पंजे कितने करीने से फैले हुए हैं,  
और छोटी मछलियों का स्वागत करें  
धीरे से मुस्कुराते जबड़े के साथ!

"मुझे यकीन है कि ये सही शब्द नहीं हैं," बेचारी ऐलिस ने कहा, और बोलते-बोलते उसकी आँखें फिर से आँसुओं से भर गई, "आखिरकार मुझे माबेल बनना ही होगा, और मुझे उस छोटे से घर में जाकर रहना होगा, और खेलने के लिए लगभग कोई खिलौने नहीं होंगे, और ओह! सीखने के लिए बहुत सारे सबक हैं! नहीं, मैंने इसके बारे में अपना मन बना लिया है; अगर मैं माबेल हूँ, तो मैं यहीं रहूँगी! उनका सिर नीचे करके यह कहना कि 'फिर ऊपर आओ, प्रिये!' कोई फायदा नहीं होगा। मैं केवल ऊपर देखूँगी और कहूँगी 'तो मैं कौन हूँ? पहले मुझे यह बताओ, और फिर, अगर मुझे वह व्यक्ति बनना पसंद है, तो मैं ऊपर आऊँगी: नहीं तो, मैं कोई और बनने तक यहीं रहूँगी' - लेकिन, ओह प्रिये!" ऐलिस रो पड़ी, अचानक फूट-फूट कर रोने लगी, "मैं चाहती हूँ कि वे अपना सिर नीचे कर लें

यह कहते हुए उसने अपने हाथों की ओर देखा और यह देखकर आश्वर्यचकित हो गई कि बात करते समय उसने खरगोश के छोटे सफेद दस्ताने पहन लिए थे। "मैंने ऐसा कैसे किया?" उसने सोचा। "मैं फिर से छोटी हो रही हूँ।" वह उठी और खुद को मापने के लिए मेज पर गई और पाया कि, जितना वह अनुमान लगा सकती थी, वह अब लगभग दो फीट ऊँची थी और तेजी से सिकुड़ रही थी: उसे जल्द ही पता चल गया कि इसका कारण वह पंखा था जिसे वह पकड़े हुए थी और उसने जल्दी से उसे नीचे गिरा दिया, ताकि वह पूरी तरह से सिकुड़ने से बच जाए।

"यह तो बाल -बाल बच गया!" ऐलिस ने कहा, अचानक हुए परिवर्तन से वह काफी भयभीत थी, लेकिन खुद को अभी भी अस्तित्व में पाकर बहुत खुश थी; "और अब बगीचे की ओर!" और वह पूरी तेजी से छोटे दरवाजे की ओर भागी: लेकिन, अफसोस! छोटा दरवाजा फिर से बंद हो गया था, और छोटी सुनहरी चाबी पहले की तरह कांच की मेज पर पड़ी थी, "और चीजें पहले से भी बदतर हो गई हैं," बेचारी बच्ची ने सोचा, "क्योंकि मैं पहले कभी इतनी छोटी नहीं थी, कभी नहीं! और मैं घोषित करती हूँ कि यह बहुत बुरा है, कि यह है!"

जैसे ही उसने ये शब्द कहे, उसका पैर फिसल गया, और दूसरे ही पल, छप! वह खारे पानी में अपनी ठुँड़ी तक ढूब गई। उसका पहला विचार यह था कि वह किसी तरह समुद्र में गिर गई है, "और उस स्थिति में मैं रेलवे से वापस जा सकती हूँ," उसने खुद से कहा। (ऐलिस अपने जीवन में एक बार समुद्र टट पर गई थी, और

सामान्य निष्कर्ष पर पहुंचे कि अंग्रेजी तट पर आप जहां भी जाएंगे, आपको समुद्र में नहाने की कई मशीनें मिलेंगी, कुछ बच्चे लकड़ी के कुदालों से रेत खोद रहे होंगे, फिर कई आवासीय मकान होंगे और उनके पीछे रेलवे स्टेशन होगा।) हालांकि, उसे जल्द ही पता चल गया कि वह आँसुओं के उसी कुंड में थी, जो उसने तब रोया था, जब वह नौ फीट ऊंची थी।

"काश मैं इतना न रोती!" ऐलिस ने कहा, जैसे वह तैरकर बाहर निकलने की कोशिश कर रही थी। "मुझे लगता है कि अब मुझे इसकी सज़ा मिलेगी, अपने ही आँसुओं में डूबकर! यह निश्चित रूप से एक अजीब बात होगी ! हालांकि, आज सब कुछ अजीब है।"

तभी उसने थोड़ी दूर पर पूल में कुछ छप-छप करते हुए सुना, और वह यह समझने के लिए तैरकर पास गई कि यह क्या है: पहले तो उसने सोचा कि यह कोई वालरस या दरियाई घोड़ा होगा, लेकिन फिर उसे याद आया कि अब वह कितनी छोटी हो गई है, और जल्द ही उसने समझ लिया कि यह केवल एक चूहा था जो उसकी तरह ही फिसलकर पानी में आ गया था।

"क्या अब इस चूहे से बात करना कोई फ़ायदेमंद होगा," ऐलिस ने सोचा, "?" यहाँ नीचे सब कुछ इतना दूर-दराज है, कि मुझे लगता है कि यह बहुत संभव है कि यह बात कर सके: किसी भी स्थिति में, कोशिश करने में कोई बुराई नहीं है।" इसलिए उसने शुरू किया: "ओ माउस, क्या आप इस पूल से बाहर निकलने का रास्ता जानते हैं? मैं यहाँ तैर कर बहुत थक गई हूँ, ओ माउस!" (ऐलिस ने सोचा कि यह एक माउस से बात करने का सही तरीका होगा: उसने पहले कभी ऐसा कुछ नहीं किया था, लेकिन उसे अपने भाई के लैटिन व्याकरण में देखा था, "एक माउस - एक माउस का - एक माउस से - एक माउस - ओ माउस!") माउस ने उसे जिज्ञासा से देखा, और उसे ऐसा लगा कि वह अपनी छोटी आँखों में से एक से पलक झपका रहा है, लेकिन उसने कुछ नहीं कहा।

"शायद यह अंग्रेजी नहीं समझता," ऐलिस ने सोचा; "मैं कह सकती हूँ कि यह एक फ्रांसीसी चूहा है, विलियम द कॉन्करर के साथ आओ।" (क्योंकि, इतिहास के अपने सभी ज्ञान के बावजूद, ऐलिस को यह बिल्कुल भी स्पष्ट रूप से पता नहीं था कि कुछ समय पहले क्या हुआ था।) इसलिए उसने फिर से शुरू किया: "ओउ एस्ट मा चैटे?" जो उसकी फ्रांसीसी पाठ्य-पुस्तक में पहला वाक्य था। चूहा अचानक पानी से बाहर कूद गया, और डर के मारे काँपने लगा। "ओह, मैं आपसे माफ़ी माँगती हूँ!" ऐलिस ने जल्दी से चिल्लाया, उसे डर था कि उसने बेचारे जानवर की भावनाओं को ठेस पहुँचाई है। "मैं बिल्कुल भूल गई थी कि आपको बिल्लियाँ पसंद नहीं हैं।"

"बिल्लियों की तरह नहीं!" चूहे ने तीखी, भावुक आवाज में कहा। "अगर तुम मेरी जगह होते तो क्या तुम्हें बिल्लियाँ पसंद होतीं?"

"ठीक है, शायद नहीं," ऐलिस ने शांत स्वर में कहा: "इस बारे में नाराज़ मत होइए। और फिर भी मैं चाहती हूँ कि मैं आपको हमारी बिल्ली दीना दिखा सकूँ: मुझे लगता है कि अगर आप उसे देख पाते तो आपको बिल्लियाँ पसंद आ जातीं। वह बहुत प्यारी और शांत चीज़ है," ऐलिस

पूल में आलसी ढंग से तैरते हुए, आधे मन में ही बोली, "और वह आग के पास इतनी अच्छी तरह से गुर्हाहट करती हुई बैठती है, अपने पंजे चाटती है और अपना चेहरा धोती है - और वह दूध पिलाने के लिए कितनी अच्छी मुलायम चीज़ है - और वह चूहों को पकड़ने में इतनी माहिर है - ओह, मैं आपसे माफ़ि चाहती हूँ!" ऐलिस फिर चिल्लाई, क्योंकि इस बार चूहा पूरी तरह से भड़क रहा था, और उसे लगा कि वह वास्तव में नाराज़ होगा।

"अगर आप नहीं चाहें तो हम उसके बारे में और बात नहीं करेंगे।"

"हम वाकई में!" चूहा चिल्लाया, जो अपनी दुम के सिरे तक काँप रहा था। "जैसे कि मैं ऐसे विषय पर बात करूँगा! हमारे परिवार को हमेशा बिल्लियों से नफ्रत रही है : गंदी, घटिया, अश्लील चीज़ें! मुझे फिर से उनका नाम मत सुनने देना!"

"मैं वास्तव में नहीं करूँगी!" ऐलिस ने बातचीत का विषय बदलने की बड़ी जल्दी में कहा। "क्या आप-क्या आप कुत्तों के शौकीन हैं?" चूहे ने उत्तर नहीं दिया, इसलिए ऐलिस उत्सुकता से बोली: "हमारे घर के पास एक बहुत अच्छा सा कुत्ता है जिसे मैं आपको दिखाना चाहूँगी! एक छोटा सा चमकदार आंखों वाला टेरियर, आप जानते हैं, ओह, इतने लंबे घुंघराले भूरे बालों के साथ! और जब आप चीजें फेंकेंगे तो वह उठा लाएगा, और यह उठकर अपने खाने के लिए भीख मांगेगा, और सभी तरह की चीजें - मुझे उनमें से आधी भी याद नहीं है - और यह एक किसान का है, आप जानते हैं, और वह कहता है कि यह बहुत उपयोगी है, यह सौ पाउंड के लायक है! वह कहता है कि यह सभी चूहों को मार देता है और - ओह भगवान!" ऐलिस ने दुखी स्वर में कहा, "मुझे डर है कि मैंने इसे फिर से नाराज कर दिया है!" क्योंकि चूहा

इसलिए उसने उसे धीरे से पुकारा, "प्यारे चूहे! फिर से आना, और हम बिल्लियों या कुत्तों के बारे में भी बात नहीं करेंगे, अगर तुम्हें वे पसंद नहीं हैं!" जब चूहे ने यह सुना, तो वह घूमा और धीरे-धीरे तैरकर उसके पास वापस आया: उसका चेहरा बिल्कुल पीला पड़ गया था (जोश के साथ, ऐलिस ने सोचा), और उसने धीमी कांपती आवाज़ में कहा, "चलो किनारे पर चलते हैं, और फिर मैं तुम्हें अपना इतिहास बताऊँगा, और तुम समझ जाओगे कि मुझे बिल्लियों और कुत्तों से क्यों नफ्रत है!"

अब जाने का समय हो गया था, क्योंकि तालाब में गिरे पक्षियों और जानवरों से काफी भीड़ हो रही थी: वहाँ एक बत्तख और एक डोडो, एक लोरी और एक ईगलेट, और कई अन्य अजीबोगरीब जीव थे। ऐलिस ने रास्ता दिखाया, और पूरा समूह किनारे पर तैर गया।

## अध्याय III.

### एक कॉकस-रेस और एक लंबी कहानी

वे वास्तव में एक अजीब दिखने वाला समूह थे जो किनारे पर एकत्र हुए थे - पक्षियों के पंख बिखरे हुए थे, जानवर अपने फर के साथ उनसे चिपके हुए थे, और सभी भीगे हुए, क्रोधित और असहज थे।

पहला सवाल तो यही था कि फिर से कैसे सूखें: उन्होंने इस बारे में सलाह-मशविरा किया और कुछ मिनटों के बाद ऐलिस को यह स्वाभाविक लगा कि वह उनसे इस तरह बात कर रही है, जैसे कि वह उन्हें जीवन भर से जानती हो। दरअसल, उसने लॉरी के साथ काफी लंबी बहस की, जो आखिर में उदास हो गई और उसने बस इतना ही कहा, "मैं तुमसे बड़ी हूँ, और मुझे बेहतर जानना चाहिए;" और ऐलिस यह जाने बिना नहीं मानती थी कि वह कितनी पुरानी है और चूंकि लॉरी ने अपनी उम्र बताने से साफ इनकार कर दिया था, इसलिए और कुछ कहने को नहीं था।

आखिर में चूहा, जो उनके बीच अधिकार वाला व्यक्ति लग रहा था, चिल्लाया, "सब बैठ जाओ और मेरी बात सुनो! मैं जल्द ही तुम्हें पर्याप्त रूप से सुखा दूँगा!" वे सब एक साथ एक बड़े धेरे में बैठ गए, बीच में चूहा था। ऐलिस ने अपनी आँखें बेचैनी से उस पर टिकाए रखीं, क्योंकि उसे यकीन था कि अगर वह जल्दी से नहीं सूखी तो उसे बुरी सर्दी लग जाएगी।

"आहम!" चूहे ने महत्वपूर्ण भाव से कहा, "क्या आप सब तैयार हैं? यह सबसे शुष्क बात है जो मैं जानता हूँ। अगर आप चाहें तो चारों ओर शांति हो! 'विलियम द कॉन्करर, जिसका कारण पोप द्वारा समर्थित था, जल्द ही अंग्रेजों द्वारा प्रस्तुत किया गया, जो नेता चाहते थे, और हाल ही में अतिक्रमण और विजय के बहुत आदी हो गए थे। एडविन और मोरकर, मर्सिया और नॉर्थम्ब्रिया के अर्ल-'"

"उफ़!" लॉरी ने कॉपते हुए कहा।

"क्षमा करें!" चूहे ने भौंहें सिकोड़ते हुए, लेकिन बहुत विनम्रता से कहा: "क्या आपने कुछ कहा?"

"मैं नहीं!" लोरी ने जल्दी से कहा।

"मुझे लगा कि तुमने ऐसा किया है," चूहे ने कहा। "—मैं आगे बढ़ता हूँ। 'एडविन और मोरकार, मर्सिया और नॉर्थम्ब्रिया के अर्ल ने उसके लिए घोषणा की: और यहाँ तक कि कैटरबरी के देशभक्त आर्कबिशप स्टिगांड ने भी इसे उचित पाया—"

"क्या मिला?" बत्तख ने पूछा।

"मिल गया," चूहे ने क्रोधित होकर उत्तर दिया: "बेशक आप जानते हैं कि 'इसका' क्या मतलब है।"

"जब मुझे कोई चीज़ मिलती है, तो मैं अच्छी तरह से जानता हूँ कि 'इसका' क्या मतलब है," बत्तख ने कहा: "यह आम तौर पर एक मेंढक या कीड़ा होता है। सवाल यह है कि आर्कबिशप को क्या मिला?"

चूहे ने इस सवाल पर ध्यान नहीं दिया, लेकिन जल्दी से बोला, "- एडगर एथलिंग के साथ विलियम से मिलने और उसे ताज देने की पेशकश करना उचित लगा। विलियम का आचरण पहले तो उदार था। लेकिन उसके नॉर्मन्स की धृष्टा-' अब तुम कैसी हो, मेरी प्यारी?" यह बोलते हुए ऐलिस की ओर मुड़ा।

"हमेशा की तरह गीली," ऐलिस ने उदास स्वर में कहा: "यह मुझे बिल्कुल भी सूखा नहीं पा रही है।"

"ऐसी स्थिति में," डोडो ने गम्भीरता से कहा, और अपने पैरों पर खड़ा हुआ, "मैं प्रस्ताव करता हूँ कि बैठक स्थगित कर दी जाए, ताकि तुरन्त अधिक सशक्त उपाय अपनाए जा सकें-

"अंग्रेज़ी बोलो!" चील ने कहा। "मैं उन लंबे शब्दों में से आधे का मतलब नहीं जानता, और, इससे भी बढ़कर, मुझे नहीं लगता कि तुम भी जानते हो!" और चील ने अपनी मुस्कान छिपाने के लिए अपना सिर नीचे झुका लिया: कुछ अन्य पक्षी ज़ोर से हँसे।

डोडो ने नाराज़ स्वर में कहा, "मैं जो कहने जा रहा था, वह यह था कि हमें सूखा रखने के लिए सबसे अच्छी चीज़ कॉकस-रेस होगी।"

"कॉकस-रेस क्या है?" ऐलिस ने पूछा; ऐसा नहीं कि वह बहुत कुछ जानना चाहती थी, लेकिन डोडो रुक गया था जैसे कि उसे लगा हो कि किसी को तो बोलना चाहिए, और कोई भी कुछ भी कहने के लिए इच्छुक नहीं था।

"क्यों," डोडो ने कहा, "इसे समझाने का सबसे अच्छा तरीका है इसे करना।" (और, जैसा कि आप स्वयं इस चीज़ को आज़माना चाहेंगे, किसी सर्दियों के दिन, मैं आपको बताऊंगा कि डोडो ने इसे कैसे प्रबंधित किया।)

सबसे पहले इसने एक रेस-कोर्स को एक तरह के घेरे में चिह्नित किया, ("सटीक आकार मायने नहीं रखता," इसने कहा,) और फिर सभी पार्टी को कोर्स के साथ-साथ यहाँ-वहाँ रखा गया। कोई "एक, दो, तीन, और दूर" नहीं था, लेकिन उन्होंने शुरू किया

जब मन करता दौड़ते और जब मन करता रुक जाते, तो यह पता लगाना आसान नहीं था कि दौड़ कब खत्म हुई। हालाँकि, जब वे आधे घंटे या उससे ज्यादा दौड़ चुके थे, और फिर से पूरी तरह सूख गए थे, तो डोडो ने अचानक आवाज़ लगाई "दौड़ खत्म हो गई है!" और वे सभी उसके चारों ओर इकट्ठा हो गए, हाँफते हुए, और पूछते हुए, "लेकिन कौन जीता?"

डोडो इस सवाल का जवाब बहुत सोच-विचार के बिना नहीं दे सका और वह काफी देर तक अपनी एक उंगली माथे पर दबाए बैठा रहा (वह स्थिति जिसमें आप शेक्सपियर को आमतौर पर उनकी तस्वीरों में देखते हैं), जबकि बाकी लोग चुपचाप इंतजार करते रहे। अंत में डोडो ने कहा, "सभी ने जीत हासिल की है, और सभी को पुरस्कार मिलना चाहिए।"

"लेकिन पुरस्कार कौन देगा?" एक स्वर में पूछा गया।

"क्यों, वह, बेशक," डोडो ने एक उंगली से ऐलिस की ओर इशारा करते हुए कहा; और पूरी पार्टी एक बार उसके चारों ओर इकट्ठा हो गई, और भ्रमित तरीके से चिल्लाने लगी, "पुरस्कार! पुरस्कार!"

ऐलिस को कुछ समझ नहीं आ रहा था कि क्या करे, और निराशा में उसने अपनी जेब में हाथ डाला और एक डिब्बे में से मिठाई निकाली (सौभाग्य से उसमें खारा पानी नहीं गया था), और उन्हें पुरस्कार के रूप में बाँट दिया। सभी गोलों में एक-एक मिठाई थी।

"लेकिन उसे खुद भी कोई पुरस्कार मिलना चाहिए, तुम्हें पता है," चूहे ने कहा।

"बेशक," डोडो ने बहुत गंभीरता से जवाब दिया। "तुम्हारी जेब में और क्या है?" उसने ऐलिस की ओर मुड़ते हुए कहा।

"केवल एक थिम्बल," ऐलिस ने उदास होकर कहा।

"इसे यहाँ सौंप दो," डोडो ने कहा।

फिर वे सब एक बार फिर उसके चारों ओर इकट्ठे हो गए, जबकि डोडो ने गंभीरतापूर्वक थिम्बल पेश करते हुए कहा, "हम आपसे इस सुंदर थिम्बल को स्वीकार करने की प्रार्थना करते हैं;" और, जब उसने अपना संक्षिप्त भाषण समाप्त किया, तो सभी ने जयकार की।

ऐलिस को यह सब बहुत ही बेतुकी बात लगी, लेकिन वे सभी इतने गंभीर दिख रहे थे कि वह हँसने की हिम्मत नहीं जुटा पाई; और, चूंकि वह कुछ भी कहने के लिए नहीं सोच सकी, इसलिए उसने बस सिर झुकाया, और थिम्बल ले लिया, जितना संभव था उतनी गंभीरता से।

अगली बात थी कॉम्पिट्स खाना: इससे कुछ शोर और भ्रम की स्थिति पैदा हुई, क्योंकि बड़े पक्षियों ने शिकायत की कि वे अपने कॉम्पिट्स का स्वाद नहीं ले पा रहे थे, और छोटे पक्षियों का दम घुट रहा था और उन्हें पीठ थपथपाना पड़ रहा था। हालाँकि, आखिरकार यह खत्म हो गया, और वे फिर से एक धेरे में बैठ गए, और चूहे से विनती करने लगे कि वह उन्हें कुछ और बताए।

"तुमने मुझे अपना इतिहास बताने का वादा किया था, तुम्हें पता है," ऐलिस ने कहा, "और तुम सी और डी से नफरत क्यों करते हो," उसने फुसफुसाते हुए कहा, आधा डर था कि यह फिर से नाराज हो जाएगा।

"मेरी कहानी बहुत लंबी और दुखद है!" चूहे ने ऐलिस की ओर मुड़कर आह भरते हुए कहा।

"यह तो निश्चित रूप से एक लंबी पूँछ है," ऐलिस ने चूहे की पूँछ को आश्रय से देखते हुए कहा; "लेकिन तुम इसे उदास क्यों कहते हो?" और जब तक चूहा बोल रहा था, वह इस बारे में सोचती रही, इसलिए कहानी के बारे में उसका विचार कुछ इस तरह था:—

"म्यूरी ने एक चूहे से कहा, कि वह

घर में भिले,

'चलो हम दोनों चलें

कानून; मैं करूँगा

तुम पर मुकदमा चलाऊँगा।

—आओ, मैं कोई कार्यवाही

नहीं करूँगा

इनकार; हमारे पास एक होना

चाहिए

परीक्षण: के लिए

सचमुच आज सुबह मेरे पास

करने को कुछ भी नहीं है।'

कहा गया

चूहे ने कुचे से कहा, 'यह कैसी परीक्षा

है, प्रिय महोदय,

बिना किसी

जूरी या जज के,

बबर्द कर

हमारा

सास.' 'मैं

'जज, मैं जूरी बनूँगा,'

चालाक बूढ़े

म्यूरी ने कहा:

'बीमार

पूरी कोशिश करो

कारण, और

निदा करना

तुम्हें मौत

के

घाट उतार दूँगा।'"

"तुम भाग नहीं रही हो!" चूहे ने ऐलिस से सरखी से कहा। "तुम क्या सोच रही हो?"

"मैं आपसे क्षमा चाहती हूँ," ऐलिस ने बहुत विनम्रता से कहा: "मुझे लगता है कि आप पाँचवें मोड़ तक पहुँच गए थे?"

"मैंने नहीं किया था!" चूहे ने तेजी से और बहुत गुस्से से चिल्लाया।

"एक गाँठ!" ऐलिस ने कहा, जो हमेशा खुद को उपयोगी बनाने के लिए तैयार रहती थी, और अपने चारों ओर उत्सुकता से देखती थी। "ओह, मुझे इसे खोलने में मदद करने दो!"

"मैं ऐसा कुछ नहीं करूँगा," चूहा बोला और उठकर चलने लगा।

दूर। "आप ऐसी बकवास बातें करके मेरा अपमान करते हैं!"

"मेरा यह मतलब नहीं था!" बेचारी ऐलिस ने विनती की। "लेकिन तुम बहुत जल्दी नाराज़ हो जाती हो, तुम्हें पता है!"

चूहा जवाब में केवल गुरुर्या।

"कृपया वापस आएं और अपनी कहानी समाप्त करें!" ऐलिस ने उसे पुकारा; और बाकी सभी ने भी कोरमंगलाकर कहा, "हां, कृपया करो!" लेकिन चूहे ने केवल अधीरता से अपना सिर हिलाया, और थोड़ा तेज चल दिया।

"क्या अफ़सोस है कि यह नहीं रुका!" लॉरी ने आह भरी, जैसे ही वह पूरी तरह से नज़रों से ओझल हो गई; और एक बूढ़ी केकड़े ने अपनी बेटी से कहने का मौक़ा लिया "आह, मेरी प्यारी! यह तुम्हारे लिए एक सबक है कि तुम कभी अपना आपा मत खोना!" "अपनी ज़बान संभालो, माँ!" युवा केकड़े ने थोड़ा झल्लाते हुए कहा। "तुम एक सीप के धैर्य की परीक्षा लेने के लिए पर्याप्त हो!"

"काश, हमारी दीना यहाँ होती, मुझे पता है कि है!" ऐलिस ने ऊँची आवाज में कहा, कोई खास नहीं। "वह जल्द ही इसे वापस ले आएगी!"

"और दीना कौन है, अगर मैं यह प्रश्न पूछने का साहस करूँ?" लॉरी ने पूछा।

ऐलिस ने उत्सुकता से उत्तर दिया, क्योंकि वह हमेशा अपने पालतू जानवर के बारे में बात करने के लिए तैयार रहती थी: "दीना हमारी बिल्ली है। और वह चूहों को पकड़ने में इतनी माहिर है कि आप सोच भी नहीं सकते! और ओह, काश आप उसे पक्षियों के पीछे देख पाते! क्यों, वह एक छोटे पक्षी को देखते ही उसे खा जाएगी!"

इस भाषण ने समूह में एक असाधारण सनसनी पैदा कर दी। कुछ पक्षी तुरंत ही भाग गए: एक बूढ़ा मैगपाई बहुत सावधानी से खुद को लपेटने लगा, और टिप्पणी की, "मुझे वास्तव में घर जाना चाहिए; रात की हवा मेरे गले को शोभा नहीं देती!" और एक कैनरी ने कांपती हुई आवाज़ में अपने बच्चों को पुकारा, "चले जाओ, मेरे प्यारे! अब समय आ गया है कि तुम सब बिस्तर पर चले जाओ!" विभिन्न बहानों से वे सभी चले गए, और ऐलिस जल्द ही अकेली रह गई।

"काश मैंने दीना का ज़िक्र न किया होता!" उसने उदास स्वर में खुद से कहा। "यहाँ नीचे कोई भी उसे पसंद नहीं करता, और मुझे यकीन है कि वह दुनिया की सबसे अच्छी बिल्ली है! ओह, मेरी प्यारी दीना! मुझे आश्चर्य है कि क्या मैं तुम्हें फिर कभी देख पाऊँगी!" और यहाँ बेचारी ऐलिस फिर से रोने लगी, क्योंकि वह बहुत अकेली और उदास महसूस कर रही थी। हालाँकि, थोड़ी देर में, उसने फिर से दूर से पैरों की हल्की आवाज़ सुनी, और उसने उत्सुकता से ऊपर देखा, आधी उम्मीद करते हुए कि चूहे ने अपना मन बदल लिया है, और अपनी कहानी खत्म करने के लिए वापस आ रहा है।

## अध्याय IV.

### खरगोश एक छोटा सा बिल भेजता है

यह सफेद खरगोश था, जो फिर से धीरे-धीरे वापस आ रहा था, और जैसे-जैसे वह जा रहा था, चिंतित होकर इधर-उधर देख रहा था, जैसे उसने कुछ खो दिया हो; और उसने उसे अपने आप में बड़बड़ाते हुए सुना "डचेस! डचेस! ओह मेरे प्यारे पंजे! ओह मेरे फर और मूँछे! वह मुझे मृत्युदंड दिलवाएगी, जैसा कि फेरेट्स फेरेट्स होते हैं!"

"मैं सोच रही हूँ कि मैंने उन्हें कहाँ छोड़ा होगा?" ऐलिस ने एक पल में अनुमान लगाया कि वह पंखे और बच्चों के सफेद दस्तानों की जोड़ी की तलाश कर रहा था, और वह बहुत अच्छे स्वभाव से उन्हें ढूँढ़ने लगी, लेकिन वे कहीं दिखाई नहीं दिए - पूल में तैरने के बाद से सब कुछ बदल गया था, और बड़ा हॉल, जिसमें कांच की मेज और छोटा दरवाजा था, पूरी तरह से गायब हो गया था।

बहुत जल्द ही खरगोश ने ऐलिस को देखा, जब वह शिकार कर रही थी, और क्रोधित स्वर में उसे पुकारा, "क्यों, मैरी एन, तुम यहाँ क्या कर रही हो?"

अभी घर भागो और मेरे लिए एक जोड़ी दस्ताने और एक पंखा ले आओ! जल्दी करो, अभी!" और ऐलिस इतनी डर गई कि वह उस दिशा में तुरंत भाग गई, जिस ओर उसने इशारा किया था, बिना यह बताए कि उसने क्या गलती की थी।

"उसने मुझे अपनी नौकरानी समझ लिया," उसने भागते हुए खुद से कहा। "जब उसे पता चलेगा कि मैं कौन हूँ तो वह कितना हैरान होगा! लेकिन बेहतर होगा कि मैं उसका पंखा और दस्ताने ले जाऊँ - यानी, अगर मैं उन्हें पा सकूँ।" जब उसने यह कहा, तो वह एक साफ-सुथरे छोटे से घर के सामने पहुँची, जिसके दरवाजे पर एक चमकदार पीतल की प्लेट लगी थी जिस पर "डब्लू. रैबिट" नाम खुद हुआ था। वह बिना खटखटाए अंदर चली गई, और बहुत डर के मारे जल्दी से ऊपर चली गई, कहीं असली मैरी एन से उसकी मुलाकात न हो जाए, और पंखा और दस्ताने मिलने से पहले उसे घर से बाहर न निकाल दिया जाए।

"यह कितना अजीब लगता है," ऐलिस ने खुद से कहा, "खरगोश के लिए संदेश भेजना! मुझे लगता है कि दीना मुझे अगली बार संदेश भेजेगी!" और वह इस तरह की चीजों के बारे में सोचने लगी: "मिस ऐलिस! यहाँ आओ

सीधे, और अपने टहलने के लिए तैयार हो जाओ!' 'एक मिनट में आ रही हूँ, नर्स! लेकिन मुझे ध्यान रखना है कि चूहा बाहर न निकल जाए।' बस मुझे नहीं लगता," ऐलिस ने कहा, "कि अगर दीना ने लोगों को इस तरह से आदेश देना शुरू कर दिया तो वे उसे घर में रहने देंगे!"

इस समय तक वह एक साफ-सुधरे कमरे में पहुँच चुकी थी, जिसकी खिड़की में एक मेज़ थी, और उस पर (जैसा कि उसने उम्मीद की थी) एक पंखा और दो या तीन जोड़ी छोटे सफेद बच्चों के दस्ताने थे: उसने पंखा और दस्ताने उठाए, और कमरे से बाहर जाने ही वाली थी, जब उसकी नज़र शीशे के पास रखी एक छोटी बोतल पर पड़ी। इस बार उस पर "मुझे पी लो" शब्दों वाला कोई लेबल नहीं था, लेकिन फिर भी उसने बोतल खोली और उसे अपने होठों से लगा लिया। "मुझे पता है कि कुछ दिलचस्प ज़रूर होगा," उसने खुद से कहा, "जब भी मैं कुछ खाऊँगी या पीऊँगी; इसलिए मैं बस देखती हूँ कि यह बोतल क्या करती है। मुझे उम्मीद है कि यह मुझे फिर से बड़ा बना देगी, क्योंकि मैं वाकई इतनी छोटी सी चीज़ होने से काफ़ी थक गई हूँ!"

ऐसा ही हुआ, और उसकी अपेक्षा से कहीं ज्यादा जल्दी: आधी बोतल पीने से पहले ही, उसने पाया कि उसका सिर छत से टकरा रहा है, और उसे अपनी गर्दन टूटने से बचाने के लिए झुकना पड़ा। उसने जल्दी से बोतल नीचे रख दी, और खुद से कहा "बस, बहुत हो गया - मुझे उम्मीद है कि मैं और बड़ी नहीं होऊँगी - वैसे भी, मैं दरवाज़े से बाहर नहीं निकल सकती - काश मैंने इतना ज्यादा न पी लिया होता!"

काश! यह इच्छा करने में बहुत देर हो चुकी थी! वह बढ़ती गई, और बढ़ती गई, और बहुत जल्द ही उसे फर्श पर घुटनों के बल बैठना पड़ा: अगले ही मिनट में इसके लिए भी जगह नहीं बची, और उसने एक कोहनी दरवाजे पर टिकाकर और दूसरी बाँह सिर के चारों ओर लपेटकर लेटने का प्रयास किया। फिर भी वह बढ़ती गई, और, अंतिम उपाय के रूप में, उसने एक बाँह खिड़की से बाहर निकाली, और एक पैर चिमनी के ऊपर, और खुद से कहा "अब मैं और कुछ नहीं कर सकती, चाहे कुछ भी हो जाए। मेरा क्या होगा?"

ऐलिस के लिए सौभाग्य की बात यह थी कि छोटी जादुई बोतल ने अब अपना पूरा प्रभाव दिखा दिया था, और वह बड़ी नहीं हुई थी: फिर भी यह बहुत असुविधाजनक था, और, क्योंकि ऐसा लग रहा था कि उसके लिए कमरे से बाहर निकलने का कोई भी मौका नहीं है, इसलिए कोई आश्र्य नहीं कि वह दुखी महसूस कर रही थी।

"घर पर यह बहुत सुखद था," बेचारी ऐलिस ने सोचा, "जब कोई हमेशा बड़ा और छोटा नहीं होता था, और चूहे और खरगोश उसके पीछे पड़े रहते थे। मैं लगभग चाहती थी कि मैं उस खरगोश के बिल में न गई होती - और फिर भी - और फिर भी - यह बहुत ही अजीब है, आप जानते हैं, इस तरह का जीवन! मुझे आश्र्य होता है कि मेरे साथ क्या हो सकता है! जब मैं परी-कथाएँ पढ़ती थी, तो मुझे उस तरह की कहानियाँ पसंद आती थीं।

"ऐसा कुछ कभी नहीं हुआ, और अब मैं यहाँ एक के बीच में हूँ! मेरे बारे में एक किताब लिखी जानी चाहिए, होनी चाहिए! और जब मैं बड़ी हो जाऊँगी, तो मैं एक किताब लिखूँगी - लेकिन अब मैं बड़ी हो गई हूँ," उसने दुखी स्वर में कहा; "कम से कम यहाँ अब और बड़े होने की कोई गुंजाइश नहीं है।"

"लेकिन फिर," ऐलिस ने सोचा, "क्या मैं कभी भी अपनी वर्तमान उम्र से अधिक बूढ़ी नहीं होऊँगी? यह एक तरह से राहत देने वाला होगा - कभी बूढ़ी औरत नहीं बनोगी - लेकिन फिर - हमेशा सीखने के लिए सबक मिलेंगे! ओह, मुझे यह पसंद नहीं आना चाहिए!"

"ओह, तुम मूर्ख एलिस!" उसने खुद को उत्तर दिया। "तुम यहाँ कैसे पाठ सीख सकती हो? क्यों, तुम्हारे लिए मुश्किल से जगह है, और किसी भी पाठ्य-पुस्तक के लिए बिल्कुल भी जगह नहीं है!"

और वह इसी तरह आगे बढ़ती गई, पहले एक तरफ, फिर दूसरी तरफ, और इस पर काफी बातचीत करती रही; लेकिन कुछ मिनटों के बाद उसने बाहर से एक आवाज सुनी, और सुनने के लिए रुक गई।

"मैरी एन! मैरी एन!" आवाज़ ने कहा। "मेरे दस्ताने अभी लाओ!" फिर सीढ़ियों पर पैरों की हल्की-सी आवाज़ आई। ऐलिस को पता था कि खरगोश उसे हूँढ़ने आ रहा है, और वह तब तक काँपती रही जब तक कि उसने घर को हिला नहीं दिया, यह बिल्कुल भूल गई कि अब वह खरगोश से हज़ार गुना बड़ी हो गई थी, और उसे उससे डरने की कोई ज़रूरत नहीं थी।

कुछ ही देर में खरगोश दरवाज़े के पास आया और उसे खोलने की कोशिश की; लेकिन, दरवाज़ा अंदर की ओर खुल गया और ऐलिस की कोहनी उस पर ज़ोर से दब गई, इसलिए यह कोशिश नाकाम हो गई। ऐलिस ने खरगोश को खुद से कहते हुए सुना, "तो मैं धूमकर खिड़की से अंदर जाऊँगा।"

"ऐसा तुम नहीं करोगे!" ऐलिस ने सोचा, और जब तक उसे लगा कि उसने खिड़की के ठीक नीचे खरगोश की आवाज़ सुनी है, तब तक इंतज़ार करने के बाद, उसने अचानक अपना हाथ बढ़ाया, और हवा में एक झपटा मारा। उसे कुछ भी हाथ नहीं लगा, लेकिन उसने एक हल्की चीख और गिरने की आवाज़ सुनी, और टूटे हुए कांच के टूटने की आवाज़ सुनी, जिससे उसने निष्कर्ष निकाला कि यह संभव है कि यह खीरे के फ्रेम या किसी ऐसी ही चीज़ में गिर गया हो।

इसके बाद गुस्से से भरी आवाज़ आई—खरगोश की—“पैट! पैट! तुम कहाँ हो?” और फिर एक आवाज़ जो उसने पहले कभी नहीं सुनी थी, “ज़रूर, तो मैं यहाँ हूँ! सेब खोदने के लिए, साहब!”

“सेब खोदना, सच में!” खरगोश ने गुस्से से कहा। “यहाँ! आओ और मेरी मदद करो !” (और टूटे हुए कांच की आवाज़ें।)

“अब मुझे बताओ, पैट, खिड़की में वह क्या है?”

“ज़रूर, यह एक हाथ है, साहब!” (उन्होंने इसका उच्चारण “अर्रम” किया।)

"एक हाथ, बेवकूफ़! इतना बड़ा हाथ किसने देखा है? क्यों, यह पूरी खिड़की को भर देता है!"

"ज़रूर, यह सच है, माननीय न्यायाधीश: लेकिन यह सब करने के लिए एक हाथ है।"

"खैर, इसका वहाँ कोई काम नहीं है, किसी भी हालत में: जाओ और इसे ले जाओ!"

इसके बाद एक लंबी खामोशी छा गई और ऐलिस को कभी-कभी सिर्फ़ फुसफुसाहटें सुनाई दे रही थीं; जैसे, "ज़रूर, मुझे यह बिल्कुल भी पसंद नहीं है, साहब, बिल्कुल भी नहीं!" "जैसा मैं कहूँ वैसा करो, कायर!" और आखिरकार उसने फिर से अपना हाथ फैलाया और हवा में एक और झटका मारा। इस बार दो हल्की चीखें और टूटे हुए कांच की आवाजें भी आईं। "कितने खीरे के फ्रेम होंगे!" ऐलिस ने सोचा। "मुझे आश्वर्य है कि वे आगे क्या करेंगे! जहाँ तक मुझे खिड़की से बाहर खींचने की बात है, मैं बस यही चाहती हूँ कि वे ऐसा कर सकें! मुझे यकीन है कि मैं अब यहाँ और नहीं रहना चाहती!"

वह कुछ देर तक बिना कुछ और सुने इंतजार करती रही: आखिर में छोटी-छोटी गाड़ियों के पहियों की गड़गड़ाहट आई, और कई सारी आवाजें एक साथ बात कर रही थीं: उसने ये शब्द समझे: "दूसरी सीढ़ी कहाँ है? - अरे, मुझे एक ही लानी थी; बिल के पास दूसरी है - बिल! इसे यहाँ लाओ, लड़के!

—यहाँ, उन्हें इस कोने में रख दो—नहीं, पहले उन्हें एक साथ बाँध दो—वे अभी आधे से भी ऊपर तक नहीं पहुँचे हैं—ओह! वे काफी अच्छे से काम कर लेंगे; विशेष मत बनो —यहाँ, बिल! इस रस्सी को पकड़ो—क्या छत सह पाएगी?—उस ढीली स्लेट का ध्यान रखो—ओह, यह नीचे आ रही है! सिर नीचे!" (एक ज़ोरदार धमाका) —"अब, यह किसने किया?—मुझे लगता है कि यह बिल था—चिमनी से कौन नीचे जाएगा?—नहीं, मैं नहीं जाऊँगा! तुम करो!—तो मैं नहीं जाऊँगा!—बिल को नीचे जाना है—यहाँ, बिल! मालिक ने कहा है कि तुम्हें चिमनी से नीचे जाना है!"

"ओह! तो बिल को चिमनी से नीचे आना ही पड़ेगा, है न?" ऐलिस ने खुद से कहा। "शर्मली, लगता है वे सब कुछ बिल पर डाल रहे हैं! मैं बिल की जगह पर नहीं रहूँगी: यह चिमनी संकरी है, यकीनन; लेकिन मुझे लगता है कि मैं थोड़ा लात मार सकती हूँ!"

उसने अपना पैर चिमनी में जितना हो सके उतना नीचे तक खींचा, और तब तक इंतजार किया जब तक कि उसने एक छोटे जानवर (वह अनुमान नहीं लगा सकी कि वह किस प्रकार का था) को अपने ठीक ऊपर चिमनी में खरोंचते और रेंगते हुए नहीं सुना: फिर, खुद से कहा "यह बिल है," उसने एक तेज लात मारी, और यह देखने के लिए इंतजार किया कि आगे क्या होगा।

पहली बात जो उसने सुनी वह थी "बिल जा रहा है!" का सामान्य कोरस, फिर खरगोश की आवाज - "उसे पकड़ो, तुम बाड़ के पास से!" फिर खामोशी, और फिर आवाजों का एक और भ्रम - "उसका सिर ऊपर उठाओ - अब ब्रांडी - मत करो

उसका गला घोट दो—कैसा रहा, बूढ़े? तुम्हें क्या हुआ? हमें सब कुछ बताओ!"

अंत में एक कमज़ोर, चीखती हुई आवाज आई, ("वह बिल है," ऐलिस ने सोचा)

"खैर, मुझे शायद ही पता हो - अब और नहीं, शुक्रिया; मैं अब बेहतर हूँ - लेकिन मैं आपको बताने के लिए बहुत ज़्यादा परेशान हूँ - मुझे बस इतना पता है, कोई चीज़ जैक-इन-द-बॉक्स की तरह मेरी ओर आती है, और मैं एक आसमानी रॉकेट की तरह ऊपर चला जाता हूँ!"

"तो तुमने किया, बूढ़े साथी!" दूसरों ने कहा।

"हमें घर जला देना चाहिए!" खरगोश की आवाज सुनाई दी; और ऐलिस

वह जितनी ऊँची आवाज में कह सकती थी, चिल्लाई, "अगर तुमने ऐसा किया, तो मैं दीना को तुम्हारे पीछे लगा दूँगी!"

तुरंत ही चारों ओर सन्नाटा छा गया और ऐलिस ने मन ही मन सोचा, "मुझे आश्वर्य है कि वे आगे करेंगे! अगर उनमें थोड़ी भी समझ होती तो वे छत को उखाड़ कर ले जाते।" एक-दो मिनट के बाद, वे फिर से इधर-उधर घूमने लगे और ऐलिस ने खरगोश को यह कहते हुए सुना, "शुरू में एक बैरो भर ही काफी होगा।"

"एक बैरो भर क्या?" ऐलिस ने सोचा; लेकिन उसे संदेह करने में ज़्यादा समय नहीं लगा, क्योंकि अगले ही पल खिड़की से छोटे-छोटे कंकड़ों की बौछार हुई और उनमें से कुछ उसके चेहरे पर लगे। "मैं इसे रोक दूँगी," उसने खुद से कहा, और चिल्लाई, "बेहतर होगा कि तुम ऐसा दोबारा न करो!" जिससे फिर से सन्नाटा छा गया।

ऐलिस ने आश्वर्य से देखा कि फर्श पर पड़े-पड़े कंकड़ छोटे-छोटे केक में बदल रहे थे, और उसके दिमाग में एक बढ़िया विचार आया। उसने सोचा, "अगर मैं इनमें से एक केक खा लूँ, तो मेरे आकार में ज़रूर कुछ बदलाव आएगा; और चूँकि यह मुझे बड़ा नहीं कर सकता, इसलिए मुझे लगता है कि यह मुझे छोटा ज़रूर करेगा।"

इसलिए उसने एक केक निगल लिया और यह देखकर खुश हुई कि वह तुरंत सिकुड़ने लगी। जैसे ही वह दरवाजे से बाहर निकलने लायक छोटी हुई, वह घर से बाहर भागी और देखा कि बाहर छोटे जानवरों और पक्षियों का एक बड़ा समूह इंतज़ार कर रहा था। बेचारा छोटा छिपकली बिल बीच में था, जिसे दो गिनी-पिंग पकड़े हुए थे, जो उसे बोतल से कुछ दे रहे थे। जैसे ही ऐलिस दिखाई दी, वे सभी उस पर झपट पड़े; लेकिन वह जितनी तेज़ी से भाग सकती थी, भाग गई और जल्द ही खुद को एक घने जंगल में सुरक्षित पाया।

"पहली चीज जो मुझे करनी है," ऐलिस ने जंगल में घूमते हुए खुद से कहा, "फिर से अपने सही आकार में बढ़ना है; और दूसरी चीज उस प्यारे बगीचे में अपना रास्ता ढूँढ़ना है। मुझे लगता है कि यह सबसे अच्छी योजना होगी।"

इसमें कोई संदेह नहीं कि यह एक बहुत ही अच्छी योजना थी, तथा इसे बहुत ही साफ-सुधरे और सरल ढंग से व्यवस्थित किया गया था; केवल कठिनाई यह थी कि उसे इस बात का जरा भी अंदाजा नहीं था कि इसे कैसे किया जाए।

वह उस पर काम करने लगी; और जब वह पेड़ों के बीच चिंतित होकर इधर-उधर देख रही थी, तो उसके सिर के ठीक ऊपर एक छोटी सी तीखी छाल ने उसे जल्दी से ऊपर देखने पर मजबूर कर दिया।

एक बहुत बड़ा पिल्ला बड़ी-बड़ी गोल आँखों से उसे देख रहा था और कमज़ोरी से एक पंजा आगे बढ़ाकर उसे छूने की कोशिश कर रहा था। "बेचारा छोटा सा बच्चा!" ऐलिस ने अनुनय भरे स्वर में कहा और उसने उसे सीटी बजाने की बहुत कोशिश की; लेकिन वह हर हर समय इस विचार से बुरी तरह डरी हुई थी कि शायद वह भूखा होगा, जिस स्थिति में वह उसके लाख अनुनय के बावजूद उसे खा ही जाएगा।

वह क्या सोच रही थी, उसने एक छोटी सी छड़ी उठाई और उसे पिल्ले की ओर बढ़ाया; जिस पर पिल्ला खुशी से चिल्लाते हुए एक बार फिर उछल पड़ा और छड़ी की ओर झपटा और उसे डराने का नाटक किया; फिर ऐलिस ने खुद को कुचले जाने से बचाने के लिए एक बड़ी थीस्ल के पीछे छिप गई; और जैसे ही वह दूसरी ओर दिखाई दी, पिल्ला ने फिर से छड़ी की ओर झपटा और उसे पकड़ने की जल्दी में सिर के बल गिर पड़ा; तब ऐलिस ने सोचा कि यह एक गाड़ी के घोड़े के साथ खेलने जैसा है और हर पल उसके पैरों के नीचे कुचले जाने की आशंका करते हुए, फिर से थीस्ल के चारों ओर दौड़ा; फिर पिल्ला ने छड़ी पर छोटे-छोटे झपटों की एक श्रृंखला शुरू की, हर बार थोड़ा आगे और बहुत पीछे भागता हुआ, और हर बार कर्कश स्वर में भौंकता हुआ, अंत में वह काफी दूर जाकर बैठ गया, हाँफते हुए, उसकी जीभ उसके मुंह से बाहर लटक रही थी और उसकी बड़ी-बड़ी आँखें आधी बंद थीं।

ऐलिस को यह भागने का अच्छा अवसर लगा; इसलिए वह तुरंत निकल पड़ी, और तब तक भागती रही जब तक वह पूरी तरह थक नहीं गई और उसकी सांस फूलने लगी, और जब तक कि दूर से पिल्ले की भौंकने की आवाज काफी धीमी नहीं सुनाई देने लगी।

"और फिर भी यह कितना प्यारा सा पिल्ला था!" ऐलिस ने कहा, जैसे ही वह आराम करने के लिए बटरकप के सहारे झुकी, और एक पत्ते से खुद को पंखा झल रही थी: "मुझे इसे करतब सिखाना बहुत पसंद होता, अगर-अगर मैं इसे करने के लिए सही आकार की होती! ओह भगवान! मैं लगभग भूल ही गई थी कि मुझे फिर से बड़ा होना है!

मैं देखता हूँ - इसका प्रबंध कैसे किया जाता है? मुझे लगता है कि मुझे कुछ न कुछ खाना-पीना चाहिए; लेकिन सबसे बड़ा सवाल यह है कि क्या?"

सबसे बड़ा सवाल तो यही था कि आखिर क्या? ऐलिस ने अपने चारों ओर फूलों और घास के पत्तों को देखा, लेकिन उसे ऐसी कोई चीज नहीं दिखी जो इन परिस्थितियों में खाने या पीने के लिए सही हो। उसके पास एक बड़ा मशरूम उग रहा था, जो लगभग उसकी ही ऊँचाई का था; और जब उसने उसके नीचे, उसके दोनों ओर और उसके पीछे देखा, तो उसे लगा कि वह भी देख ले कि उसके ऊपर क्या है।

वह पंजों के बल खड़ी हुई और मशरूम के किनारे से झाँकने लगी, और उसकी नज़ार तुरन्त एक बड़े नीले रंग के कैटरपिलर से मिली, जो अपने हाथ मोड़े हुए सबसे ऊपर बैठा था, चुपचाप एक लंबा हुक्का पी रहा था, और उस पर या किसी और चीज़ पर ज़रा भी ध्यान नहीं दे रहा था।

## अध्याय V.

### एक कैटरपिलर से सलाह

कैटरपिलर और ऐलिस कुछ देर तक चुपचाप एक-दूसरे को देखते रहे: अंततः कैटरपिलर ने हुक्का अपने मुंह से निकाला, और सुस्त, नींद भरी आवाज में उससे बात की।

"तुम कौन हो?" कैटरपिलर ने पूछा.

यह बातचीत के लिए कोई उत्साहजनक शुरुआत नहीं थी। ऐलिस ने शर्मिले अंदाज में जवाब दिया, "मैं-मैं शायद ही जानती हूँ, सर, अभी-अभी-कम से कम मुझे पता है कि आज सुबह उठने पर मैं कौन थी, लेकिन मुझे लगता है कि तब से मैं कई बार बदल चुकी हूँ।"

"तुम्हारा क्या मतलब है?" कैटरपिलर ने सख्ती से कहा। "खुद को समझाओ!"

"मुझे डर है कि मैं अपने आप को समझा नहीं सकती, सर," ऐलिस ने कहा, "क्योंकि मैं खुद नहीं हूँ, आप देखिए।"

"मुझे दिखाई नहीं दे रहा," कैटरपिलर ने कहा।

"मुझे डर है कि मैं इसे और अधिक स्पष्ट रूप से नहीं बता सकती," ऐलिस ने बहुत विनम्रता से उत्तर दिया, "क्योंकि मैं स्वयं इसे समझ नहीं सकती; और एक दिन मैं इतने सारे अलग-अलग आकार होना बहुत भ्रामक है।"

"ऐसा नहीं है," कैटरपिलर ने कहा।

"ठीक है, शायद तुमने अभी तक इसे नहीं पाया है," ऐलिस ने कहा; "लेकिन जब तुम्हें एक क्रिसलिस में बदलना होगा - तुम किसी दिन ऐसा करोगी, तुम्हें पता है - और उसके बाद एक तितली में, मुझे लगता है कि तुम्हें यह थोड़ा अजीब लगेगा, है न?"

"बिलकुल नहीं," कैटरपिलर ने कहा।

"ठीक है, शायद आपकी भावनाएँ अलग हों," ऐलिस ने कहा; "मैं बस इतना जानती हूँ कि, यह मुझे बहुत अजीब लगेगा।"

"तुम!" कैटरपिलर ने तिरस्कारपूर्वक कहा। "तुम कौन हो?"

जिससे वे पुनः बातचीत की शुरुआत पर आ गए।

कैटरपिलर की इतनी संक्षिप्त टिप्पणी से ऐलिस को थोड़ी झुंझलाहट महसूस हुई, और उसने अपना चेहरा समेटा और बहुत गंभीरता से कहा, "मुझे लगता है, पहले तुम्हें मुझे बताना चाहिए कि तुम कौन हो।"

"क्यों?" कैटरपिलर ने पूछा।

यहाँ एक और पेचीदा सवाल था; और चूंकि ऐलिस को कोई अच्छा कारण नहीं सूझा, और चूंकि कैटरपिलर की मानसिक स्थिति बहुत ही अप्रिय लग रही थी, इसलिए वह वापस लौट गई।

"वापस आओ!" कैटरपिलर ने उसे पुकारा। "मुझे कुछ ज़रूरी बात कहनी है!"

यह निश्चित रूप से आशाजनक लग रहा था: ऐलिस मुड़ी और फिर वापस आ गयी।

"अपना गुस्सा काबू में रखो," कैटरपिलर ने कहा।

"बस इतना ही?" ऐलिस ने अपने गुस्से को जितना हो सके उतना दबाते हुए कहा।

"नहीं", कैटरपिलर ने कहा।

ऐलिस ने सोचा कि उसे इंतज़ार करना चाहिए, क्योंकि उसके पास करने के लिए और कुछ नहीं था, और शायद आखिरकार वह उसे सुनने लायक कुछ बता सके। कुछ मिनटों तक वह बिना कुछ बोले कश लगाता रहा, लेकिन आखिरकार उसने अपनी बाहें फैलाई, हुक्का फिर से अपने मुँह से निकाला, और कहा, "तो तुम्हें लगता है कि तुम बदल गए हो, है न?"

"मुझे डर है कि मैं हूँ, सर," ऐलिस ने कहा; "मैं उन चीजों को याद नहीं रख सकती जैसी मैं पहले रखती थी - और मैं लगातार दस मिनट तक एक ही आकार में नहीं रहती!"

"क्या चीजें याद नहीं आ रही हैं?" कैटरपिलर ने कहा।

"ठीक है, मैंने यह कहने की कोशिश की है कि "छोटी व्यस्त मधुमक्खी कैसी है," लेकिन यह सब अलग निकला!"  
ऐलिस ने बहुत उदास आवाज़ में जवाब दिया।

कैटरपिलर ने कहा, "दोहराओ, "आप बूढ़े हो गए हैं, फादर विलियम।"

ऐलिस ने हाथ जोड़कर कहा:—

"आप बूढ़े हो गए हैं, फादर विलियम," युवक ने कहा, "और आपके बाल बहुत सफेद हो गए हैं; और फिर भी आप लगातार अपने सिर के बल खड़े रहते हैं - क्या आपको लगता है कि आपकी उम्र में यह सही है?"

"अपनी युवावस्था में," फादर विलियम ने अपने बेटे को उत्तर दिया, "मुझे डर था कि इससे मस्तिष्क को चोट लग सकती है; लेकिन, अब जब मुझे पूरी तरह से यकीन हो गया है कि मुझे कोई चोट नहीं है, तो मैं इसे बार-बार करता हूँ।"

"आप बूढ़े हैं," युवक ने कहा, "जैसा कि मैंने पहले कहा था,  
और असामान्य रूप से मोटे हो गए हैं;  
फिर भी तुमने दरवाजे पर ही पलटकर पलटी मार ली—  
कृपया बताइये, इसका क्या कारण है?"

"अपनी युवावस्था में," ऋषि ने अपने भूरे बालों को हिलाते हुए कहा, "मैंने इस मरहम के  
उपयोग से अपने सभी अंगों को बहुत लचीला रखा  
था - एक डिब्बा एक शिलिंग का - क्या मुझे आपको एक-दो बेचने की अनुमति  
है?"

"तुम बूढ़े हो," युवक ने कहा, "और तुम्हारे जबड़े बहुत कमज़ोर हैं  
सूट से अधिक कठोर किसी भी चीज़ के लिए;  
फिर भी तुमने हँस को, उसकी हँड़ियों और चोंच सहित, खत्म कर दिया - कृपया बताओ,  
तुमने यह कैसे किया?"

"अपनी युवावस्था में," उसके पिता ने कहा, "मैंने कानून का अध्ययन किया,  
और प्रत्येक मामले पर अपनी पत्नी के साथ बहस की;  
और इसने मेरे जबड़े को जो ताकत दी, वह मेरे जीवन भर बनी रही।"

"आप बूढ़े हो गए हैं," युवक ने कहा, "कोई यह नहीं मान सकता कि आपकी आंखें पहले  
की तरह स्थिर हैं; फिर भी आपने अपनी नाक के सिरे पर  
एक मछली को संतुलित किया - आप इतने चतुर कैसे हो गए?"

"मैंने तीन प्रश्नों के उत्तर दे दिए हैं और यह पर्याप्त है,"  
उसके पिता ने कहा, "खुद को घमंड मत दो!  
क्या आपको लगता है कि मैं सारा दिन ऐसी बातें सुन सकता हूँ?  
चले जाओ, नहीं तो मैं तुम्हें सीढ़ियों से नीचे गिरा दूँगा!"

"यह ठीक नहीं कहा गया है", कैटरपिलर ने कहा।  
"मुझे डर है कि यह ठीक नहीं है," ऐलिस ने डरते हुए कहा; "कुछ शब्द  
बदल गए हैं!"

"यह शुरू से अंत तक गलत है," कैटरपिलर ने निश्चयपूर्वक कहा, और  
कुछ मिनट तक सन्नाटा रहा।

कैटरपिलर सबसे पहले बोलने वाला था।  
उसने पूछा, "तुम किस आकार की होना चाहती हो?"  
"ओह, मैं आकार के बारे में विशेष नहीं हूँ," ऐलिस ने जल्दी से उत्तर दिया; "केवल एक व्यक्ति को इतनी बार  
बदलना पसंद नहीं है, आप जानते हैं।"  
"मुझे नहीं मालूम," कैटरपिलर ने कहा.  
ऐलिस ने कुछ नहीं कहा: उसे अपने जीवन में पहले कभी इतना विरोध नहीं सहना पड़ा था, और उसे लगा कि  
वह अपना आपा खो रही है।  
"क्या अब तुम संतुष्ट हो?" कैटरपिलर ने पूछा।

"ठीक है, मैं थोड़ा बड़ा होना चाहूँगा, सर, अगर आपको कोई आपत्ति न हो," उसने कहा।  
ऐलिस: "तीन इंच बहुत छोटी ऊंचाई है।"

"यह वास्तव में बहुत अच्छी ऊंचाई है!" कैटरपिलर ने गुस्से से कहा,  
यह बोलते समय अपने आप को सीधा खड़ा रखता था (यह ठीक तीन इंच ऊंचा था)।

"लेकिन मुझे इसकी आदत नहीं है!" बेचारी ऐलिस ने दयनीय स्वर में विनती की। और वह  
उसने अपने मन में सोचा, "काश ये जीव इतनी आसानी से नाराज़ न होते!"

"समय के साथ तुम्हें इसकी आदत हो जाएगी," कैटरपिलर ने कहा; और उसने हुक्का रख दिया।  
उसने इसे अपने मुंह में डाला और फिर से धूम्रपान करना शुरू कर दिया।

इस बार ऐलिस ने धैर्यपूर्वक प्रतीक्षा की जब तक कि वह फिर से बोलने का फैसला नहीं कर लिया। एक मिनट में  
या दो बार कैटरपिलर ने हुक्का मुंह से निकाला और एक बार जम्हाई ली  
दो बार हिलाया और खुद को हिलाया। फिर वह मशरूम से नीचे उतरा और रेंगता हुआ चला गया  
दूर घास में, बस टिप्पणी करते हुए कहा, "एक तरफ आपको बना देगा  
लंबा हो जाओ, और दूसरी तरफ तुम छोटे हो जाओगे।

"किसका एक पक्ष? किसका दूसरा पक्ष?" ऐलिस ने मन ही मन सोचा।

"मशरूम के बारे में," कैटरपिलर ने कहा, जैसे उसने ज़ोर से पूछा हो;  
और दूसरे ही क्षण वह नजरों से ओझाल हो गया।

ऐलिस एक मिनट तक मशरूम को सोच-विचार कर देखती रही,  
यह समझने की कोशिश कर रहा था कि इसके दो पहलू कौन से हैं; और चूंकि यह पूरी तरह से  
उसे यह सवाल बहुत मुश्किल लगा। हालाँकि, आखिरकार उसने  
अपनी बाहें उसके चारों ओर फैला दीं, जितना संभव था, और उसका एक हिस्सा तोड़ दिया  
प्रत्येक हाथ से किनारे को पकड़ें।

"और अब कौन सा क्या है?" उसने खुद से कहा, और थोड़ा सा चबाया  
दाढ़ हाथ से काटने पर प्रभाव का अनुभव हुआ: अगले ही क्षण उसे एक जोरदार झटका महसूस हुआ  
उसकी ठोड़ी के नीचे: यह उसके पैर से टकराया था!

वह इस अचानक परिवर्तन से काफी भयभीत थी, लेकिन उसे लगा कि  
वह तेजी से सिकुड़ रही थी, इसलिए समय बर्बाद करने का कोई मतलब नहीं था, इसलिए उसने काम करना शुरू कर दिया  
दूसरे हिस्से को खाने के लिए तुरंत काम करें। उसकी ठोड़ी इतनी करीब से दबाई गई थी  
उसके पैर के सामने इतना दबाव था कि उसके मुंह को खोलने के लिए जगह नहीं थी, लेकिन उसने ऐसा किया।  
अंततः वह उसे पकड़ कर बाएं हाथ के हिस्से का एक निवाला निगलने में कामयाब हो गया।

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

\* \* \* \* \*

"आओ, आखिरकार मेरा सिर आजाद हो गया!" ऐलिस ने प्रसन्नता के स्वर में कहा, जो अगले ही क्षण भय में बदल गया, जब उसने पाया कि उसके कंधे कहीं नहीं थे: जब उसने नीचे देखा, तो वह केवल गर्दन की बहुत लंबाई देख सकती थी, जो हरी पत्तियों के समुद्र से एक डंठल की तरह उभरी हुई लग रही थी जो उसके बहुत नीचे थी।

"ये सब हरा सामान क्या हो सकता है?" ऐलिस ने कहा। "और मेरे कंधे कहाँ चले गए? और ओह, मेरे बेचारे हाथ, मैं तुम्हें कैसे नहीं देख पा रही हूँ?" वह बोलते हुए अपने हाथों को इधर-उधर हिला रही थी, लेकिन कोई नतीजा नहीं निकला, सिवाय दूर की हरी पत्तियों के बीच थोड़ा हिलने के।

चूँकि उसे अपने हाथों को सिर तक ले जाने का कोई मौका नहीं दिख रहा था, इसलिए उसने अपना सिर नीचे लाने की कोशिश की और यह देखकर खुश हुई कि उसकी गर्दन किसी भी दिशा में आसानी से मुड़ सकती है, एक साँप की तरह। वह अभी-अभी अपनी गर्दन को एक सुंदर टेढ़ी-मेढ़ी आकृति में मोड़ने में सफल हुई थी और पत्तियों के बीच गोता लगाने जा रही थी, जो उसे उन पेड़ों की चोटियों के अलावा कुछ नहीं लगी जिनके नीचे वह घूम रही थी, तभी एक तेज़ फुफकार ने उसे जल्दी से पीछे हटने पर मजबूर कर दिया: एक बड़ा कबूतर उसके चेहरे पर उड़ आया था और अपने पंखों से उसे हिंसक रूप से पीट रहा था।

"सर्प!" कबूतर चिल्लाया।

"मैं साँप नहीं हूँ!" ऐलिस ने गुस्से से कहा। "मुझे अकेला छोड़ दो!"

"सर्प, मैं फिर कहता हूँ!" कबूतर ने धीमे स्वर में दोहराया, और एक प्रकार की सिसकी के साथ कहा, "मैंने हर तरह से कोशिश कर ली है, और कुछ भी उन्हें अनुकूल नहीं लगता है!"

ऐलिस ने कहा, "मुझे जरा भी अंदाजा नहीं है कि आप किस बारे में बात कर रहे हैं।"

"मैंने पेड़ों की जड़ें आज़मा ली हैं, और मैंने किनारों को आज़मा लिया है, और मैंने बाड़ों को भी आज़मा लिया है," कबूतर ने उसकी ओर ध्यान दिए बिना कहा; "लेकिन वे साँप! उन्हें खुश करना असंभव है!"

ऐलिस और अधिक हैरान हो गई, लेकिन उसने सोचा कि इसमें कोई फायदा नहीं है।  
कबूतर की बात खत्म होने तक कोई और बात नहीं हुई।

"अंडों को सेने में ही इतनी मेहनत नहीं लगती," कबूतर बोला; "लेकिन मुझे रात-दिन साँपों की तलाश करनी पड़ती है! पिछले तीन हफ़्तों से मुझे नींद नहीं आई है!"

"मुझे बहुत खेद है कि आप नाराज़ हो गए," ऐलिस ने कहा, जिसे इसका अर्थ समझ में आने लगा था।

"और जैसे ही मैंने जंगल में सबसे ऊचे पेड़ पर चढ़ाई की," कबूतर ने अपनी आवाज को चीखते हुए आगे कहा, "और जैसे ही मैं सोच रहा था कि मुझे वहां पहुंच जाना चाहिए,

अंततः उनसे मुक्त होने के लिए, उन्हें अवश्य ही आकाश से नीचे उतरना होगा।  
उफ्र, सर्प!"

"लेकिन मैं साँप नहीं हूँ, मैं तुम्हें बताती हूँ!" ऐलिस ने कहा। "मैं एक—मैं एक—हूँ"

"अच्छा! तुम क्या हो?" कबूतर ने कहा। "मैं देख सकता हूँ कि तुम कुछ आविष्कार करने की कोशिश कर रहे हो!"

"मैं-मैं एक छोटी लड़की हूँ," ऐलिस ने संदेह से कहा, क्योंकि उसे याद आया  
उस दिन उसमें कितने परिवर्तन हुए थे।

"यह तो सच में एक संभावित कहानी है!" कबूतर ने गहरी अवमानना के स्वर में कहा। "मैंने अपने समय में बहुत सी छोटी  
लड़कियाँ देखी हैं, लेकिन ऐसी गर्दन वाली कोई नहीं देखी! नहीं, नहीं! तुम एक साँप हो; और इसे नकारने का कोई फायदा  
नहीं है।

मुझे लगता है कि अगली बार तुम मुझसे कहोगे कि तुमने कभी अंडा नहीं चखा!"

"मैंने निश्चित रूप से अंडे का स्वाद चखा है," ऐलिस ने कहा, जो एक बहुत ही सच्चा बच्चा था;  
"लेकिन छोटी लड़कियाँ भी उतने ही अंडे खाती हैं जितने साँप खाते हैं, आप जानते हैं।"

"मैं इस पर विश्वास नहीं करता," कबूतर ने कहा; "लेकिन अगर वे करते हैं, तो फिर वे क्यों हैं?  
मैं बस इतना ही कह सकता हूँ कि यह एक प्रकार का साँप है।"

ऐलिस के लिए यह विचार इतना नया था कि वह एक-दो मिनट के लिए चुप हो गई, जिससे कबूतर को यह कहने का मौका  
मिल गया, "तुम अंडे ढूँढ रही हो, मैं यह अच्छी तरह जानता हूँ; और मुझे इससे क्या फर्क पड़ता है कि तुम एक छोटी बच्ची हो  
या एक साँप?"

"यह मेरे लिए बहुत मायने रखता है," ऐलिस ने जल्दी से कहा; "लेकिन मैं अंडे नहीं खोज रही हूँ, जैसा कि होता है; और अगर मैं खोज रही  
होती, तो मुझे आपके अंडे नहीं चाहिए होते: मुझे कच्चे अंडे पसंद नहीं हैं।"

"ठीक है, तो फिर चले जाओ!" कबूतर ने उदास स्वर में कहा, जैसे ही वह फिर से अपने घोंसले में बैठ गया। ऐलिस पेड़ों  
के बीच जितना हो सका, उतनी ही नीचे झुक गई, क्योंकि उसकी गर्दन शाखाओं के बीच उलझ रही थी, और हर बार उसे  
रुककर उसे खोलना पड़ रहा था। थोड़ी देर बाद उसे याद आया कि उसके हाथों में अभी भी मशरूम के टुकड़े थे, और उसने  
बहुत सावधानी से काम करना शुरू कर दिया, पहले एक को कुतरती और फिर दूसरे को, और कभी लंबी होती और कभी  
छोटी, जब तक कि वह खुद को अपनी सामान्य ऊंचाई तक लाने में सफल नहीं हो गई।

वह इतने लंबे समय से सही आकार के करीब नहीं थी, इसलिए पहले तो उसे यह काफी अजीब लगा; लेकिन कुछ ही  
मिनटों में उसे इसकी आदत हो गई, और हमेशा की तरह खुद से बात करने लगी। "चलो, अब मेरी आधी योजना पूरी हो गई  
है! ये सारे बदलाव कितने हैरान करने वाले हैं! मुझे कभी यकीन नहीं होता कि मैं एक मिनट से दूसरे मिनट में क्या होने जा रही  
हूँ! हालाँकि, मैं अपने सही आकार में वापस आ गई हूँ: अगला

बात यह है कि उस खूबसूरत बगीचे में कैसे प्रवेश किया जाए, मुझे आश्वर्य है?" जब उसने यह कहा, तो वह अचानक एक खुली जगह पर आ गई, जिसमें एक छोटा सा घर था जो लगभग चार फीट ऊँचा था। "जो कोई भी वहाँ रहता है," ऐलिस ने सोचा, "उनका इस आकार से सामना होना कभी भी ठीक नहीं होगा: क्यों, मैं उन्हें उनकी बुद्धि से डरा दूँगी!" इसलिए उसने फिर से दाहिने हाथ के हिस्से को कुतरना शुरू कर दिया, और जब तक वह खुद को नौ इंच ऊँचा नहीं कर लेती, तब तक घर के पास जाने की हिम्मत नहीं हुई।

## अध्याय VI.

### सुअर और काली मिर्च

एक-दो मिनट तक वह घर को देखती रही और सोचती रही कि अब क्या करना है, तभी अचानक एक वर्दीधारी नौकर जंगल से भागता हुआ आया—(उसने उसे नौकर समझा क्योंकि वह वर्दीधारी था: अन्यथा, उसके चेहरे को देखकर, वह उसे मछली कहती)।—और उसने अपनी अंगुलियों से जोर से दरवाजा खटखटाया। दरवाज़ा वर्दीधारी एक और नौकर ने खोला, जिसका चेहरा गोल था और आँखें मेंढक जैसी बड़ी थीं; और दोनों नौकरों ने, ऐलिस ने देखा, पाउडर लगे बाल थे जो उनके सिर पर घुंघराले थे।

वह यह जानने के लिए बहुत उत्सुक थी कि यह सब क्या है, और सुनने के लिए वह जंगल से थोड़ा बाहर निकल आई।

फिश-फुटमैन ने अपनी बांह के नीचे से एक बड़ा पत्र निकाला, जो लगभग खुद के बराबर था, और इसे उसने दूसरे को सौंपते हुए, गंभीर स्वर में कहा, "डचेस के लिए। रानी की ओर से क्रोकेट खेलने का निमंत्रण।" मेंढक-फुटमैन ने उसी गंभीर स्वर में दोहराया, केवल शब्दों के क्रम को थोड़ा बदलकर, "रानी की ओर से। डचेस के लिए क्रोकेट खेलने का निमंत्रण।"

फिर वे दोनों नीचे झुके, और उनके बाल आपस में उलझ गए।

ऐलिस इस पर इतना हंसी कि उसे डर था कि कहीं वे उसे सुन न लें, इसलिए उसे जंगल में वापस भागना पड़ा; और जब उसने फिर से बाहर झांका तो फिश-फुटमैन जा चुका था, और दूसरा दरवाजे के पास जमीन पर बैठा था, बेवकूफी से आसमान की ओर देख रहा था।

ऐलिस डरते-डरते दरवाजे तक गई और खटखटाया।

"दरवाज़ा खटखटाने का कोई फ़ायदा नहीं है," फुटमैन ने कहा, "और ऐसा दो कारणों से है। पहला, क्योंकि मैं दरवाजे के उसी तरफ हूँ जहाँ तुम हो; दूसरा, क्योंकि वे अंदर से इतनी आवाज कर रहे हैं कि कोई भी तुम्हें सुन नहीं सकता।" और निश्चित रूप से वहाँ एक बहुत ही असाधारण शोर हो रहा था

अंदर से लगातार चीखने और छींकने की आवाज आती थी और बीच-बीच में एक बड़ी आवाज आती थी, जैसे कोई बर्तन या केतली टूटकर टुकड़े-टुकड़े हो गई हो।

"कृपया, फिर," ऐलिस ने कहा, "मैं अंदर कैसे जाऊं?"

"तुम्हारी दस्तक में कुछ अर्थ हो सकता है," फुटमैन ने उसकी बात पर ध्यान दिए बिना कहा, "अगर हमारे बीच दरवाजा होता। उदाहरण के लिए, अगर तुम अंदर होती, तो तुम दस्तक दे सकती थी, और मैं तुम्हें बाहर निकाल सकता था, तुम जानती हो।" वह बोलते समय पूरे समय आसमान की ओर देख रहा था, और यह बात ऐलिस को निश्चित रूप से असभ्य लगी। "लेकिन शायद वह ऐसा करने से खुद को नहीं रोक सकता," उसने खुद से कहा; "उसकी आँखें उसके सिर के ऊपर तक हैं। लेकिन किसी भी हालत में वह सवालों के जवाब तो दे ही सकता है। - मैं अंदर कैसे जाऊं?" उसने ज़ोर से दोहराया।

"मैं यहीं बैठूँगा," फुटमैन ने कहा, "कल तक—"

इसी समय घर का दरवाजा खुला, और एक बड़ी प्लेट सीधे फुटमैन के सिर पर आकर गिरी, वह बस उसकी नाक को छूती हुई उसके पीछे एक पेड़ से टकराकर टुकड़े-टुकड़े हो गई।

"- या शायद अगले दिन," फुटमैन ने उसी लहजे में कहा, बिल्कुल वैसे जैसे कुछ हुआ ही न हो।

"मैं अंदर कैसे जाऊं?" ऐलिस ने फिर ऊंची आवाज में पूछा।

"क्या तुम्हें अंदर जाना है?" फुटमैन ने कहा। "यह पहला सवाल है, तुम्हें पता है।"

इसमें कोई संदेह नहीं था: केवल ऐलिस को ऐसा कहा जाना पसंद नहीं था। "यह वास्तव में भयानक है," उसने खुद से कहा, "जिस तरह से सभी जीव बहस करते हैं। यह किसी को भी पागल करने के लिए पर्याप्त है!"

फुटमैन को लगा कि यह अपनी बात को अलग-अलग ढंग से दोहराने का अच्छा मौका है। उसने कहा, "मैं यहाँ बैठूँगा, कभी-कभी, कभी-कभी, कई दिनों तक।"

"लेकिन मुझे क्या करना है?" ऐलिस ने कहा।

"जो भी तुम्हें पसंद हो," फुटमैन ने कहा और सीटी बजाना शुरू कर दिया।

"ओह, उससे बात करने का कोई फायदा नहीं है," ऐलिस ने हताश होकर कहा: "वह पूरी तरह से मूर्ख है!" और उसने दरवाजा खोला और अंदर चली गई।

दरवाजा सीधे एक बड़े रसोईघर में खुलता था, जो एक छोर से दूसरे छोर तक धुएं से भरा हुआ था: डचेस बीच में एक तीन पैरों वाले स्टूल पर बैठी हुई एक बच्चे को दूध पिला रही थी; रसोइया आग पर झुक कर एक बड़े बर्तन में सूप को हिला रहा था।

"उस सूप में निश्चित रूप से बहुत अधिक काली मिर्च है!" ऐलिस ने खुद से कहा,  
वह छींकने के लिए जितना संभव हो सके उतना अच्छा है।

हवा में निश्चित रूप से बहुत ज़्यादा छींक थी। यहाँ तक कि डचेस भी कभी-कभी छींकती थी; और जहाँ तक बच्चे की बात है,  
वह बिना किसी रुकावट के बारी-बारी से छींकता और चिल्लाता रहता था। रसोई में केवल दो चीजें थीं जो छींक नहीं रही थीं, वे थीं  
रसोइया और एक बड़ी बिल्ली जो चूल्हे पर बैठी हुई कान से कान तक मुस्कुरा रही थी।

"कृपया मुझे बताओ," ऐलिस ने थोड़ा डरते हुए कहा, क्योंकि वह निश्चित नहीं थी कि पहले बोलना उसके लिए अच्छा शिष्टाचार  
था या नहीं, "आपकी बिल्ली इस तरह क्यों मुस्कुरा रही है?"

"यह एक चेशायर बिल्ली है," डचेस ने कहा, "और इसीलिए। सुअर!"

उसने अंतिम शब्द इतनी अचानक और इतनी तीव्रता से कहा कि ऐलिस एकदम चौंक गई; लेकिन दूसरे ही क्षण उसने देखा कि  
यह शब्द बच्चे के लिए था, उसके लिए नहीं, इसलिए उसने हिम्मत जुटाई और फिर से कहा: -

"मुझे नहीं पता था कि चेशायर बिल्लियाँ हमेशा मुस्कुराती रहती हैं; वास्तव में, मुझे नहीं पता था कि बिल्लियाँ मुस्कुरा सकती हैं  
।"

"वे सभी कर सकते हैं," डचेस ने कहा; "और उनमें से अधिकांश करते भी हैं।"

"मैं ऐसे किसी व्यक्ति को नहीं जानती," ऐलिस ने बहुत विनम्रता से कहा, और बातचीत में शामिल होकर काफी प्रसन्न महसूस  
कर रही थी।

"आप ज़्यादा कुछ नहीं जानते", डचेस ने कहा; "और यह एक तथ्य है।"

ऐलिस को इस टिप्पणी का लहजा बिलकुल पसंद नहीं आया, और उसने सोचा कि बातचीत का कोई और विषय शुरू करना  
बेहतर होगा। जब वह एक विषय पर विचार कर रही थी, तो रसोइए ने सूप की कढ़ाई को आग से उतार लिया, और तुरंत काम करना  
शुरू कर दिया और अपनी पहुँच में आने वाली हर चीज़ को डचेस और बच्चे पर फेंक दिया - सबसे पहले आग जलाने वाले लोहे  
आए; उसके बाद सॉसपैन, प्लेट और बर्टनों की बौछार हुई। डचेस ने उन पर तब भी ध्यान नहीं दिया जब वे उस पर गिरे; और बच्चा  
पहले से ही इतना चिल्ला रहा था, कि यह कहना बिल्कुल असंभव था कि वार ने उसे चोट पहुँचाई या नहीं।

"ओह, कृपया ध्यान रखें कि आप क्या कर रहे हैं!" ऐलिस ने चिल्लाते हुए कहा, वह आतंक के मारे उछल-कूद कर रही थी।  
"ओह, उसकी प्यारी नाक चली गई!" एक असामान्य रूप से बड़ा सॉस पैन उसके करीब से उड़ रहा था, और लगभग उसे उड़ा ले  
जाने वाला था।

"अगर हर कोई अपने काम से काम रखे," डचेस ने कर्कश स्वर में कहा  
गुर्जहट, "दुनिया जितनी तेजी से घूम रही है, उससे कहीं अधिक तेजी से घूमेगी।"

"यह कोई फ़ायदा नहीं होगा," ऐलिस ने कहा, जो अपने ज्ञान का थोड़ा-बहुत प्रदर्शन करने का मौका पाकर बहुत खुश थी। "ज़रा सोचिए कि दिन और रात के साथ यह कितना काम करेगा! आप देखिए कि पृथ्वी को अपनी धुरी पर घूमने में चौबीस घंटे लगते हैं-

"कुल्हाड़ियों की बात करते हो," डचेस ने कहा, "उसका सिर काट दो!"

ऐलिस ने उत्सुकता से रसोइये की ओर देखा, यह देखने के लिए कि क्या वह संकेत को समझना चाहती है; लेकिन रसोइया व्यस्तता से सूप हिला रहा था, और ऐसा लग रहा था कि वह सुन नहीं रहा है, इसलिए वह फिर से बोली: "चौबीस घंटे, मुझे लगता है; या यह बारह है?

मैं-

"ओह, मुझे परेशान मत करो," डचेस ने कहा; "मैं कभी भी आंकड़े बर्दाशत नहीं कर सकती!" और इसके साथ ही उसने अपने बच्चे को फिर से दूध पिलाना शुरू कर दिया, ऐसा करते हुए वह उसे एक प्रकार की लोरी गाती थी, और हर पंक्ति के अंत में उसे जोर से हिलाती थी:

"अपने छोटे लड़के से कठोरता से बात करो, और जब वह  
छींके तो उसे मारो: वह ऐसा केवल तंग करने के लिए  
करता है, क्योंकि वह जानता है कि यह  
चिढ़ाने वाला है!"

कोरस.

(जिसमें रसोइया और बच्चा भी शामिल हुए):

"वाह वाह वाह!"

जब डचेस गीत का दूसरा छंद गा रही थी, तो वह बच्चे को जोर-जोर से ऊपर-नीचे उछाल रही थी, और बेचारा छोटा बच्चा इतना चिल्ला रहा था कि  
ऐलिस मुश्किल से ये शब्द सुन पा रही थी:—

"मैं अपने लड़के से सख्ती से बात करता हूँ,  
जब वह छींकता है तो मैं उसे पीटता हूँ;  
क्योंकि वह पूरी तरह से आनंद ले सकता है  
जब चाहे काली मिर्च!

कोरस.

"वाह वाह वाह!"

"यहाँ! अगर तुम चाहो तो इसे थोड़ा दूध पिला सकती हो!" डचेस ने ऐलिस से कहा, और बोलते हुए बच्चे को उसकी ओर फेंक दिया। "मुझे रानी के साथ क्रोकेट खेलने के लिए तैयार होना चाहिए," और वह जल्दी से कमरे से बाहर चली गई। रसोइये ने उसके बाहर जाते समय उसके पीछे एक फ्राइंग-पैन फेंका, लेकिन वह उसके हाथ से छूट गया।

ऐलिस ने बच्चे को कुछ मुश्किल से पकड़ा, क्योंकि वह एक अजीबोगरीब आकार का छोटा जीव था, और उसने अपने हाथ और पैर सभी दिशाओं में फैलाए, "बिल्कुल एक स्टार-फिश की तरह," ऐलिस ने सोचा। बेचारा छोटा सा जीव जब उसने उसे पकड़ा तो भाप इंजन की तरह सूँघ रहा था, और खुद को दोहरा कर रहा था और फिर से सीधा हो रहा था, ताकि कुल मिलाकर, पहले एक या दो मिनट के लिए, वह उसे पकड़ने के लिए जितना कर सकती थी, उतना कर सके।

जैसे ही उसे पालने का उचित तरीका समझ में आया (जो कि उसे एक तरह की गाँठ में लपेटना था, और फिर उसके दाहिने कान और बाँह पैर को कसकर पकड़ना था, ताकि वह खुद को गिरने से बचा सके), वह उसे खुली हवा में ले गई। "अगर मैं इस बच्चे को अपने साथ नहीं ले जाती," ऐलिस ने सोचा, "वे इसे एक या दो दिन में ज़रूर मार देंगे: क्या इसे पीछे छोड़ना हत्या नहीं होगी?" उसने आखिरी शब्द ज़ोर से कहे, और छोटी सी चीज़ ने जवाब में घुरघुराहट की (इस समय तक उसने छोंकना बंद कर दिया था)। "घुरघुराहट मत करो," ऐलिस ने कहा; "यह अपने आप को व्यक्त करने का बिल्कुल भी उचित तरीका नहीं है।"

बच्चा फिर से गुर्याया, और ऐलिस ने बहुत उत्सुकता से उसके चेहरे की ओर देखा कि आखिर उसे क्या हो गया है। इसमें कोई संदेह नहीं था कि उसकी नाक बहुत ऊपर की ओर मुड़ी हुई थी, असली नाक की बजाय थूथन जैसी; साथ ही उसकी आँखें एक बच्चे के लिए बहुत छोटी हो रही थीं: कुल मिलाकर ऐलिस को वह चीज़ बिल्कुल पसंद नहीं आई। "लेकिन शायद वह सिर्फ़ रो रहा था," उसने सोचा, और फिर से उसकी आँखों में देखा, यह देखने के लिए कि क्या कोई आँसू हैं।

नहीं, कोई आँसू नहीं थे। "अगर तुम सुअर बनने जा रही हो, मेरी प्यारी," ऐलिस ने गंभीरता से कहा, "मैं तुम्हारे साथ और कुछ नहीं करना चाहती। अब चुप रहो!" बेचारी छोटी सी चीज़ फिर से रोने लगी (या घुरघुराने लगी, यह कहना असंभव था), और वे कुछ देर तक चुपचाप चलते रहे।

ऐलिस अभी अपने आप में यह सोचना शुरू ही कर रही थी, "अब, जब मैं इस जीव को घर ले जाऊँगी तो मैं इसके साथ क्या करूँगी?" तभी वह फिर से इतनी जोर से गुर्नने लगा कि वह घबराकर उसके चेहरे की ओर देखने लगी। इस बार उसके बारे में कोई गलती नहीं हो सकती थी: वह न तो सुअर से ज़्यादा था और न ही उससे कम, और उसे लगा कि उसे आगे ले जाना उसके लिए बिल्कुल बेतुका होगा।

इसलिए उसने उस छोटे जीव को नीचे रख दिया, और उसे जंगल में चुपचाप भागते हुए देखकर काफी राहत महसूस की। "अगर यह बड़ा हो जाता," उसने खुद से कहा, "यह एक भयानक रूप से बदसूरत बच्चा बनता: लेकिन मुझे लगता है कि यह एक सुंदर सुअर है।" और वह उन अन्य बच्चों के बारे में सोचने लगी जिन्हें वह जानती थी, जो सुअर के रूप में बहुत अच्छा कर सकते थे, और बस खुद से कह रही थी, "अगर कोई उन्हें बदलने का सही तरीका जानता होता -" जब वह कुछ गज की दूरी पर एक पेड़ की टहनी पर बैठी चेशायर बिल्ली को देखकर थोड़ा चौंक गई।

बिल्ली ने ऐलिस को देखकर केवल मुस्कुराया। उसने सोचा कि यह नेकदिल दिख रही है: फिर भी इसके पंजे बहुत लंबे और दाँत बहुत ज़्यादा थे, इसलिए उसे लगा कि इसके साथ सम्मान से पेश आना चाहिए।

"चेशायर पुस," उसने डरते-डरते कहा, क्योंकि वह बिल्कुल नहीं जानती थी कि उसे यह नाम पसंद आएगा या नहीं: हालाँकि, वह केवल थोड़ा और मुस्कुराया।

"चलो, अब तक तो यह खुश है," ऐलिस ने सोचा और वह आगे बोली। "क्या तुम मुझे बताओगे, कृपया, मुझे यहाँ से किस तरफ जाना चाहिए?"

"यह काफी हद तक इस बात पर निर्भर करता है कि आप कहाँ जाना चाहते हैं," बिल्ली ने कहा।

"मुझे इसकी परवाह नहीं कि कहाँ—" ऐलिस ने कहा।

"तो फिर इससे कोई फर्क नहीं पड़ता कि तुम किस रास्ते पर जाते हो," बिल्ली ने कहा। "-

जब तक मैं कहीं पहुँच जाऊँ," ऐलिस ने स्पष्टीकरण देते हुए कहा।

"ओह, आप ऐसा ज़रूर करेंगे," बिल्ली ने कहा, "अगर आप बस थोड़ी देर तक चलें।"

ऐलिस को लगा कि इस बात से इनकार नहीं किया जा सकता, इसलिए उसने दूसरा सवाल पूछा।

"यहाँ किस तरह के लोग रहते हैं?"

"उस दिशा में," बिल्ली ने अपना दाहिना पंजा धुमाते हुए कहा, "एक हैटर रहता है: और उस दिशा में," दूसरा पंजा धुमाते हुए, "एक मार्च खरगोश रहता है।"

तुम जिससे चाहो वहाँ जाओ: वे दोनों पागल हैं।"

"लेकिन मैं पागल लोगों के बीच नहीं जाना चाहती," ऐलिस ने टिप्पणी की।

"ओह, तुम इसमें कुछ नहीं कर सकते," बिल्ली ने कहा: "हम सब यहाँ पागल हैं। मैं पागल हूँ। तुम पागल हो।"

"तुम्हें कैसे पता कि मैं पागल हूँ?" ऐलिस ने कहा।

"तुम्हें अवश्य ही आना चाहिए," बिल्ली ने कहा, "नहीं तो तुम यहाँ नहीं आते।"

ऐलिस को नहीं लगता कि इससे कुछ साबित होता है; हालाँकि, वह आगे कहती रही "और कैसे क्या तुम्हें पता है कि तुम पागल हो?"

"सबसे पहले," बिल्ली ने कहा, "कुत्ता पागल नहीं होता। क्या तुम यह मानते हो?"

"मुझे ऐसा लगता है," ऐलिस ने कहा।

"ठीक है, तो," बिल्ली ने कहा, "देखा, कुत्ता जब क्रोधित होता है तो गुर्ता है और जब प्रसन्न होता है तो अपनी दुम हिलाता है। अब मैं जब प्रसन्न होता हूँ तो गुर्ता हूँ और जब क्रोधित होता हूँ तो अपनी दुम हिलाता हूँ। इसलिए मैं पागल हूँ।"

ऐलिस ने कहा, "मैं इसे गुर्ना नहीं, बल्कि गुर्ना कहती हूँ।"

"इसे तुम जो चाहो कहो," बिल्ली ने कहा। "क्या तुम आज रानी के साथ क्रोकेट खेलोगे?"

"मुझे यह बहुत पसंद आएगा," ऐलिस ने कहा, "लेकिन मुझे अभी तक आमंत्रित नहीं किया गया है।"

"तुम मुझे वहाँ देखोगे," बिल्ली ने कहा और गायब हो गयी।

ऐलिस को इस बात पर ज़्यादा आश्वर्य नहीं हुआ, क्योंकि उसे अजीबोगरीब चीज़ों की आदत हो गई थी। जब वह उस जगह को देख रही थी जहाँ वह था, तो वह अचानक फिर से दिखाई दिया।

"वैसे, बच्चे का क्या हुआ?" बिल्ली ने कहा। "मैं पूछना ही भूल गई थी।"

"यह एक सुअर में बदल गया," ऐलिस ने शांति से कहा, जैसे कि यह स्वाभाविक तरीके से वापस आ गया हो।

"मैंने सोचा था कि ऐसा होगा," बिल्ली ने कहा और फिर गायब हो गई।

ऐलिस ने थोड़ा इंतज़ार किया, उसे उम्मीद थी कि वह फिर से उसे देख पाएगी, लेकिन वह दिखाई नहीं दिया, और एक या दो मिनट बाद वह उस दिशा में चल पड़ी जहाँ मार्च हरे के रहने की बात कही जाती थी। "मैंने पहले भी हैट्स देखे हैं," उसने खुद से कहा; "मार्च हरे सबसे दिलचस्प होगा, और शायद मई के महीने में यह पागल नहीं होगा - कम से कम मार्च में जितना पागल था उतना नहीं।" यह कहते हुए उसने ऊपर देखा, और वहाँ फिर से बिल्ली थी, एक पेड़ की शाखा पर बैठी हुई।

"तुमने सुअर कहा या अंजीर?" बिल्ली ने पूछा।

"मैंने कहा था सुअर," ऐलिस ने उत्तर दिया; "और मैं चाहती हूँ कि तुम अचानक प्रकट होकर गायब न हो जाओ: तुम तो किसी को भी चक्कर में डाल देते हो।"

"ठीक है," बिल्ली ने कहा; और इस बार यह काफी धीरे-धीरे गायब हो गया, पूँछ के अंत से शुरू हुआ, और मुस्कुराहट के साथ समाप्त हुआ, जो बाकी के गायब होने के बाद भी कुछ समय तक बना रहा।

"अच्छा! मैंने अक्सर एक बिल्ली को बिना मुस्कुराहट के देखा है," ऐलिस ने सोचा; "लेकिन एक मुस्कुराहट बिना बिल्ली के! यह मेरे जीवन में देखी गई सबसे अजीब चीज़ है!"

वह ज़्यादा दूर नहीं गई थी कि उसे मार्च हरे का घर नज़र आया: उसने सोचा कि यह सही घर होगा, क्योंकि चिमनियाँ कानों की तरह आकार की थीं और छत फर से बनी हुई थी। यह इतना बड़ा घर था, कि जब तक वह मशरूम के बचे हुए हिस्से को और नहीं खा लेती और खुद को लगभग दो फ़ीट ऊँचा नहीं कर लेती, तब तक वह उसके पास जाना पसंद नहीं करती थी: फिर भी वह डरते-डरते उसकी ओर बढ़ी, और खुद से कहने लगी "मान लीजिए कि यह पागल हो गया है! मैं लगभग चाहती हूँ कि मैं इसके बजाय हैटर को देखने चली जाती!"

## अध्याय VII.

### एक पागल चाय पार्टी

घर के सामने एक पेड़ के नीचे एक मेज़ रखी हुई थी, और मार्च हरे और हैटर उस पर चाय पी रहे थे: उनके बीच एक डोरमाउस बैठा था, गहरी नींद में, और बाकी दो उसे तकिये की तरह इस्तेमाल कर रहे थे, उस पर अपनी कोहनी टिकाए हुए, और उसके सिर के ऊपर से बातें कर रहे थे। "डोरमाउस के लिए यह बहुत असुविधाजनक है," ऐलिस ने सोचा; "लेकिन, चूंकि वह सो रहा है, इसलिए मुझे लगता है कि उसे कोई आपत्ति नहीं है।"

मेज़ बड़ी थी, लेकिन तीनों एक कोने में एक साथ बैठे थे: "कोई जगह नहीं है! कोई जगह नहीं है!" जब उन्होंने एलिस का आते देखा तो वे चिल्लाए। "बहुत जगह है!" ऐलिस ने गुस्से से कहा, और वह मेज़ के एक छोर पर एक बड़ी आरामकुर्सी पर बैठ गई।

"थोड़ी शराब पियो," मार्च हरे ने उत्साहवर्धक स्वर में कहा।

ऐलिस ने मेज़ के चारों ओर देखा, लेकिन उस पर चाय के अलावा कुछ नहीं था। उन्होंने कहा, "मुझे वहां कोई शराब नहीं दिख रही है।"

"वहाँ कोई नहीं है," मार्च हरे ने कहा।

"तो फिर यह पेशकश करना आपके लिए बहुत सभ्य नहीं था," ऐलिस ने गुस्से से कहा।

मार्च हरे ने कहा, "बिना बुलाए आपका यहां बैठना शिष्टाचार के विरुद्ध था।"

"मुझे नहीं पता था कि यह आपकी मेज़ है," ऐलिस ने कहा; "यह बहुत से लोगों के लिए रखी गई है तीन से अधिक।"

"तुम्हारे बाल कटवाने हैं," हैटर ने कहा। वह ऐलिस को देख रहा था उन्होंने कुछ समय तक बड़ी उत्सुकता से इस पर विचार किया और यह उनका पहला भाषण था।

"आपको व्यक्तिगत टिप्पणी न करना सीखना चाहिए," ऐलिस ने कुछ संयम के साथ कहा गंभीरता; "यह बहुत असभ्य है।"

यह सुनकर हैटर की आँखें बहुत बड़ी हो गईं; लेकिन उसने केवल इतना कहा ,  
"काले कौए को मेज़ क्यों पसंद है?"

"आओ, अब हम कुछ मौज-मस्ती करें!" ऐलिस ने सोचा। "मुझे खुशी है कि वे अब कुछ नहीं कर सकते!"  
पहेलियां पूछना शुरू कर दिया है।—मुझे लगता है कि मैं इसका अनुमान लगा सकती हूँ," उसने ऊँची आवाज़ में कहा।

"क्या आपका मतलब यह है कि आप इसका उत्तर पा सकते हैं?" मार्च खरगोश ने कहा।

"बिलकुल ऐसा ही है," ऐलिस ने कहा।

"तो फिर आपको वही कहना चाहिए जो आप कहना चाहते हैं," मार्च खरगोश ने कहा।

"हाँ," ऐलिस ने जल्दी से जवाब दिया; "कम से कम - कम से कम मैं जो कहती हूँ उसका मतलब वही होता है - यह वही  
बात है, आप जानते हैं।"

"बिलकुल भी एक जैसी बात नहीं!" हैटर ने कहा। "आप भी यही कह सकते हैं  
कि 'मैं जो खाता हूँ, वही देखता हूँ' और 'मैं जो देखता हूँ, वही खाता हूँ' एक ही बात है!

"आप यह भी कह सकते हैं", मार्च हरे ने कहा, "कि 'मुझे जो मिलता है, वह मुझे पसंद है' और 'मुझे जो पसंद है, वह मुझे  
मिलता है' एक ही बात है!"

"आप यह भी कह सकते हैं," डोरमाउस ने जोड़ा, जो नींद में बात करता हुआ प्रतीत हो रहा था, "कि 'जब मैं सोता हूँ तो  
साँस लेता हूँ' और 'जब मैं साँस लेता हूँ तो मैं सोता हूँ' एक ही बात है!"

"आपके साथ भी यही बात है , " हैटर ने कहा, और यहाँ बातचीत बंद हो गई, और पार्टी एक मिनट के लिए चुप बैठी रही,  
जबकि ऐलिस ने उन सभी चीजों के बारे में सोचा जो उसे कौवों और लेखन-डेस्कों के बारे में याद थीं, जो ज्यादा नहीं थीं।

हैटर ने सबसे पहले चुप्पी तोड़ी। "आज महीने का कौन सा दिन है?" उसने ऐलिस की ओर मुड़ते हुए कहा: उसने अपनी घड़ी जेब से निकाली  
थी, और बेचैनी से उसे देख रहा था, बीच-बीच में उसे हिला रहा था, और कान से लगाए हुए था।

ऐलिस ने थोड़ा सोचा और फिर कहा, "चौथा।"

"दो दिन गलत!" हैटर ने आह भरी। "मैंने तुमसे कहा था कि मक्खन काम नहीं आएगा!" उसने मार्च हरे को गुस्से से देखते  
हुए कहा।

"यह सबसे अच्छा मक्खन था," मार्च हरे ने विनम्रतापूर्वक उत्तर दिया।

"हाँ, लेकिन कुछ टुकड़े भी अंदर चले गए होंगे," हैटर ने बड़बड़ाते हुए कहा: "तुम्हें इसे ब्रेड-चाकू से नहीं डालना चाहिए  
था।"

मार्च हरे ने घड़ी ली और उसे उदास भाव से देखा; फिर उसने उसे चाय के प्याले में डुबोया और फिर से देखा; लेकिन वह  
अपनी पहली टिप्पणी के अलावा कुछ और बेहतर कहने के बारे में नहीं सोच सका, "यह सबसे अच्छा मक्खन था, आप जानते  
हैं।"

ऐलिस उत्सुकता से उसके कंधे के ऊपर से देख रही थी। "कितनी अजीब घड़ी है!" उसने टिप्पणी की। "यह महीने का दिन बताती है, लेकिन यह नहीं बताती कि अभी कौन से बजे हैं!"

"क्यों?" हैटर ने बड़बड़ाते हुए कहा। "क्या तुम्हारी घड़ी तुम्हें बताती है कि कौन सा साल चल रहा है?"

"बिल्कुल नहीं," ऐलिस ने बहुत सहजता से उत्तर दिया: "लेकिन ऐसा इसलिए है क्योंकि यह वर्ष इतने लम्बे समय तक एक ही रहता है।"

"मेरे साथ भी यही मामला है," हैटर ने कहा।

ऐलिस को बहुत उलझन महसूस हुई। हैटर की टिप्पणी में कोई मतलब नहीं था, और फिर भी यह निश्चित रूप से अंग्रेजी थी। "मैं आपको ठीक से समझ नहीं पा रही हूँ," उसने यथासंभव विनम्रता से कहा।

"डोरमाउस फिर से सो गया है," हैटर ने कहा, और उसने उसकी नाक पर थोड़ी गर्म चाय डाली।

डोरमाउस ने अधीरता से अपना सिर हिलाया, और बिना अपना सिर खोले कहा  
आँखें, "बेशक, बेशक; बस वही जो मैं खुद कहने जा रहा था।"

"क्या तुमने अभी तक पहली का अनुमान लगा लिया है?" हैटर ने फिर से ऐलिस की ओर मुड़ते हुए कहा।

"नहीं, मैं इसे छोड़ देती हूँ," ऐलिस ने जवाब दिया: "इसका जवाब क्या है?"

"मुझे इसका जरा भी अंदाजा नहीं है," हैटर ने कहा।

"न ही मैं", मार्च खरगोश ने कहा।

ऐलिस ने थके हुए स्वर में कहा, "मुझे लगता है कि आप कुछ बेहतर कर सकते हैं।"  
उन्होंने कहा, "अपना समय ऐसी पहेलियों में बर्बाद करने से बेहतर है जिनका कोई जवाब नहीं है।"

"यदि आप समय को उतना ही अच्छी तरह जानते जितना मैं जानता हूँ," हैटर ने कहा, "तो आप इसे बर्बाद करने की बात नहीं करेंगे। यह वही है।"

"मुझे नहीं पता तुम्हारा क्या मतलब है", ऐलिस ने कहा।

"बेशक, आप ऐसा नहीं करते!" हैटर ने तिरस्कारपूर्वक अपना सिर हिलाते हुए कहा।

"मैं कहता हूँ कि तुमने कभी समय से बात भी नहीं की!"

"शायद नहीं," ऐलिस ने सावधानी से उत्तर दिया: "लेकिन मुझे पता है कि संगीत सीखते समय मुझे समय को मात देनी होगी।"

"आह! यही कारण है," हैटर ने कहा। "वह पिटाई बर्दाशत नहीं करेगा। अब, अगर आप उसके साथ अच्छे संबंध बनाए रखें, तो वह घड़ी के साथ आपकी मर्जी के मुताबिक कुछ भी कर सकता है। उदाहरण के लिए, मान लीजिए कि सुबह के नौ बजे हैं, बस पाठ शुरू होने का समय है: आपको बस समय को फुसफुसाकर इशारा करना होगा, और घड़ी पलक झपकते ही घूम जाएगी! डेढ़ बज चुके हैं, रात के खाने का समय हो गया है!"

( "मैं केवल यही चाहता हूँ कि ऐसा हो," मार्च हरे ने फुसफुसाते हुए खुद से कहा।)

"यह निश्चित रूप से शानदार होगा," ऐलिस ने सोच-समझकर कहा: "लेकिन फिर - मुझे इसके लिए भूखा नहीं रहना चाहिए, आप जानते हैं।"

"पहले तो नहीं, शायद," हैटर ने कहा: "लेकिन आप इसे आधे से अधिक तक रख सकते हैं एक, जितना तुम्हें पसंद हो।"

"क्या आप इसी तरह काम चलाते हैं?" ऐलिस ने पूछा।

हैटर ने अपना सिर दुख से हिलाया। "मैं नहीं!" उसने जवाब दिया। "पिछले मार्च में हमारा झगड़ा हुआ था - उसके पागल होने से ठीक पहले, तुम्हें पता है -" (मार्च हरे की ओर अपनी चाय की चम्मच से इशारा करते हुए) "-यह क्वीन ऑफ़ हार्ट्स द्वारा दिए गए महान संगीत समारोह में था, और मुझे गाना था

'ट्रिंकल, ट्रिंकल, छोटा चमगाद़!  
मैं सोच रहा हूँ कि तुम क्या कर रहे हो।'

शायद तुम्हें वह गाना पता हो?"

"मैंने भी ऐसा ही कुछ सुना है", ऐलिस ने कहा।

"यह चलता रहता है, आप जानते हैं," हैटर ने आगे कहा, "इस तरह से:—

'तुम दुनिया से ऊपर उड़ते हो, आसमान में एक चाय  
की ट्रे की तरह।  
ट्रिंकल, ट्रिंकल—'"

यहाँ डोरमाउस ने खुद को हिलाया, और अपनी नींद में गाना शुरू कर दिया "ट्रिंकल, ट्रिंकल, ट्रिंकल, ट्रिंकल—" और यह गाना इतनी देर तक चला कि इसे बंद करने के लिए उन्हें इसे चुटकी बजानी पड़ी।

"ठीक है, मैंने मुश्किल से पहली पंक्ति पूरी की थी," हैटर ने कहा, "जब रानी उछल पड़ी और चिल्लाई, 'वह समय की हत्या कर रहा है! उसका सिर काट दो।'"

"कितना भयंकर रूप से बर्बर!" ऐलिस ने कहा।

"और उसके बाद से," हैटर ने शोकाकुल स्वर में कहा, "वह नहीं करेगा  
मैं एक काम करूँ! अब तो हमेशा छह ही बजे हैं।"

ऐलिस के दिमाग में एक बढ़िया विचार आया। "क्या यही कारण है कि इतनी सारी चाय-उसने पूछा, "यहाँ क्या-क्या चीजें रखी जाती हैं?"

"हाँ, यही बात है," हैटर ने आह भरते हुए कहा: "यह हमेशा चाय का समय होता है, और हमारे पास बीच-बीच में चीजों को धोने का समय नहीं होता है।"

"तो फिर आप इधर-उधर घूमते रहते हैं, मुझे लगता है?" ऐलिस ने कहा।

"बिलकुल ऐसा ही है," हैटर ने कहा: "जैसे-जैसे चीजें खत्म होती जाती हैं।"

"लेकिन जब आप फिर से शुरुआत में आते हैं तो क्या होता है?" ऐलिस पूछने का साहस किया।

"मान लीजिए हम विषय बदल देते हैं," मार्च हरे ने जम्हाई लेते हुए बीच में टोकते हुए कहा। "मैं इससे थक गया हूँ। मैं चाहता हूँ कि यह युवती हमें कहानी सुनाए।"

"मुझे डर है कि मैं किसी को नहीं जानती," ऐलिस ने कहा, प्रस्ताव पर चिंतित होकर। "तो डोरमाउस आएगा!" वे दोनों चिल्लाए। "उठो, डोरमाउस!" और उन्होंने एक ही बार में दोनों तरफ से उसे दबा दिया।

डोरमाउस ने धीरे से अपनी आँखें खोलीं। "मैं सोया नहीं था," उसने कहा। कर्कश, कमज़ोर आवाज़ में: "मैंने आप लोगों के कहे हर शब्द को सुना।"

"हमें एक कहानी सुनाओ!" मार्च खरगोश ने कहा। "हाँ, कृपया करो!" ऐलिस ने विनती की। "और जल्दी करो," हैटर ने कहा, "नहीं तो तुम फिर से सो जाओगे इससे पहले कि यह पूरा हो जाए।"

"एक बार की बात है, तीन छोटी बहनें थीं," डोरमाउस ने बहुत जल्दी में बोलना शुरू किया; "और उनके नाम एल्सी, लेसी और टिली थे; और वे एक कुएँ के तल पर रहती थीं—"

"वे किस पर निर्भर रहते थे?" ऐलिस ने पूछा, जो हमेशा इसमें बहुत रुचि लेती थी खाने-पीने के सवाल।

"वे गुड़ खाकर जीते थे," डोरमाउस ने एक मिनट सोचने के बाद कहा। दो।

"वे ऐसा नहीं कर सकते थे, आप जानते हैं," ऐलिस ने धीरे से टिप्पणी की; "वे बीमार हो गए होते।"

"तो वे बहुत बीमार थे," डोरमाउस ने कहा; "बहुत बीमार थे।" ऐलिस ने मन ही मन यह कल्पना करने की कोशिश की कि जीवन जीने का ऐसा असाधारण तरीका कैसा होगा, लेकिन यह बात उसे बहुत उलझन में डाल रही थी, इसलिए उसने आगे कहा: "लेकिन वे एक कुएँ के तल पर क्यों रहते थे?"

"थोड़ी और चाय लो," मार्च हरे ने बहुत गंभीरता से ऐलिस से कहा। "मैंने अभी तक कुछ नहीं लिया है," ऐलिस ने नाराज़ स्वर में उत्तर दिया, "इसलिए मैं और नहीं ले सकती।"

"आपका मतलब है कि आप कम नहीं ले सकते," हैटर ने कहा: "कुछ भी नहीं लेने की तुलना में अधिक लेना बहुत आसान है।"

"किसी ने आपकी राय नहीं पूछी," ऐलिस ने कहा। "अब कौन व्यक्तिगत टिप्पणी कर रहा है?" हैटर ने विजयी भाव से पूछा।

ऐलिस को समझ नहीं आया कि इस पर क्या जवाब दे: इसलिए उसने खुद को चाय और ब्रेड-बटर से मदद की, और फिर डोरमाउस की ओर मुड़ी, और अपना सवाल दोहराया। "वे कुएँ के तल पर क्यों रहते थे?"

डोरमाउस ने फिर से इस बारे में सोचने के लिए एक या दो मिनट का समय लिया, और फिर कहा, "यह एक गुड़ का कुआँ था।"

"ऐसी कोई बात नहीं है!" ऐलिस बहुत गुस्से से बोल रही थी, लेकिन हैटर और मार्च हरे ने कहा "श! श!" और डोरमाउस ने उदास होकर टिप्पणी की, "यदि आप सभ्य नहीं हो सकते, तो बेहतर होगा कि आप खुद ही कहानी खत्म कर लें।"

"नहीं, कृपया बोलें!" ऐलिस ने बहुत विनम्रता से कहा; "मैं फिर से बीच में नहीं बोलूँगी। मैं हिम्मत करके कह सकती हूँ कि शायद कोई आ जाए।"

"एक, सचमुच!" डोरमाउस ने गुस्से से कहा। हालाँकि, उसने आगे बात जारी रखने की सहमति दी। "और इसलिए ये तीन छोटी बहनें - वे चित्र बनाना सीख रही थीं, आप जानते हैं -"

"उन्होंने क्या बनाया?" ऐलिस ने अपना वादा भूलते हुए कहा।

"गुड़", डोरमाउस ने बिना कुछ सोचे-समझे कहा।

"मुझे एक साफ़ कप चाहिए," हैटर ने बीच में टोकते हुए कहा: "चलो हम सब एक स्थान आगे चलें।"

वह बोलते हुए आगे बढ़ गया और डोरमाउस उसके पीछे-पीछे चला गया: मार्च हरे डोरमाउस की जगह पर चला गया और ऐलिस ने अनिच्छा से मार्च हरे की जगह ले ली। हैटर ही एकमात्र ऐसा व्यक्ति था जिसे इस बदलाव से कोई फ़ायदा मिला: और ऐलिस पहले से कहीं ज़्यादा खराब स्थिति में थी, क्योंकि मार्च हरे ने दूध का जग उसकी प्लेट में उलट दिया था।

ऐलिस डोरमाउस को फिर से नाराज़ नहीं करना चाहती थी, इसलिए उसने बहुत सावधानी से शुरू किया: "लेकिन मुझे समझ नहीं आ रहा है। उन्होंने गुड़ कहाँ से निकाला?"

"आप पानी के कुएँ से पानी निकाल सकते हैं," हैटर ने कहा; "इसलिए मुझे भी ऐसा ही करना चाहिए।" क्या तुम सोचते हो कि तुम गुड़ के कुएँ से गुड़ निकाल सकते हो - है ना बेवकूफ़?"

"लेकिन वे कुएँ में थे," ऐलिस ने डोरमाउस से कहा,  
इस अंतिम टिप्पणी पर ध्यान दें।

"बेशक वे थे," डोरमाउस ने कहा; "-अच्छी तरह से।"

इस जवाब ने बेचारी ऐलिस को इतना भ्रमित कर दिया कि उसने डोरमाउस को आगे बढ़ने दिया कुछ समय तक बिना किसी व्यवधान के।

"वे चित्र बनाना सीख रहे थे," डोरमाउस ने जम्हाई लेते हुए और अपनी आँखें मलते हुए कहा, क्योंकि उसे बहुत नींद आ रही थी; "और उन्होंने हर तरह की चीज़ें बनाई—हर वह चीज़ जिसका नाम एम से शुरू होता है—"

"एम के साथ क्यों?" ऐलिस ने कहा।

"क्यों नहीं?" मार्च खरगोश ने कहा।

ऐलिस चुप थी।

इस समय तक डोरमाउस ने अपनी आँखें बंद कर ली थीं, और झापकी लेने जा रहा था; लेकिन, हैटर द्वारा चिकोटी काटे जाने पर, वह फिर से एक हल्की चीख के साथ जाग गया, और बोला: "- जो एम से शुरू होता है, जैसे कि माउस-ट्रैप, और चंद्रमा, और स्मृति, और मचनेस - आप जानते हैं कि आप कहते हैं कि चीजें "बहुत अधिक मात्रा में" हैं - क्या आपने कभी मचनेस के चित्रण जैसी कोई चीज देखी है?"

"वास्तव में, अब आप मुझसे पूछ रहे हैं," ऐलिस ने बहुत उलझन में कहा, "मुझे नहीं लगता कि

"तो फिर तुम्हें बात नहीं करनी चाहिए," हैटर ने कहा।

इस प्रकार की अशिष्टता ऐलिस के लिए सहन करने से बाहर थी: वह बहुत घृणा से उठी, और चली गई; डोरमाउस तुरन्त सो गया, और अन्य लोगों में से किसी ने भी उसके जाने पर ध्यान नहीं दिया, यद्यपि उसने एक या दो बार पीछे मुड़कर देखा, इस आशा में कि वे उसे पुकारेंगे: पिछली बार जब उसने उन्हें देखा था, तो वे डोरमाउस को चायदानी में डालने का प्रयास कर रहे थे।

"किसी भी हालत में मैं वहाँ फिर कभी नहीं जाऊँगी!" ऐलिस ने कहा और अपना रास्ता चुना जंगल में से। "यह मेरी ज़िंदगी की सबसे बेवकूफ़ाना चाय-पार्टी थी!"

जैसे ही उसने यह कहा, उसने देखा कि पेड़ों में से एक में एक दरवाज़ा था जो सीधे उसके अंदर जाता था। "यह बहुत अजीब है!" उसने सोचा। "लेकिन आज सब कुछ अजीब है। मुझे लगता है कि मुझे तुरंत अंदर जाना चाहिए।" और वह अंदर चली गई।

एक बार फिर उसने खुद को लंबे हॉल में पाया, और छोटी कांच की मेज के करीब। "अब, मैं इस बार बेहतर प्रबंधन करूँगी," उसने खुद से कहा, और छोटी सुनहरी चाबी लेकर, बगीचे में जाने वाले दरवाजे को खोलना शुरू कर दिया।

फिर वह मशरूम को कुतरने लगी (उसने उसका एक टुकड़ा अपनी जेब में रख लिया था) जब तक कि वह लगभग एक फुट ऊंचा नहीं हो गया: फिर वह छोटे से गलियारे से नीचे चली गई: और फिर - उसने अंततः खुद को खूबसूरत बगीचे में, चमकीले फूलों की क्यारियों और ठंडे फव्वारों के बीच पाया।

## अध्याय आठ.

### द क्वीन्स क्रोकेट-ग्राउंड

बगीचे के प्रवेश द्वार के पास एक बड़ा गुलाब का पेड़ खड़ा था: उस पर उगने वाले गुलाब सफेद थे, लेकिन उस पर तीन माली थे, जो उन्हें लाल रंग से रंगने में व्यस्त थे। ऐलिस को यह बहुत ही अजीब बात लगी, और वह उन्हें देखने के लिए पास गई, और जैसे ही वह उनके पास पहुँची, उसने उनमें से एक को यह कहते हुए सुना, "अब देखो, पाँच! इस तरह से मेरे ऊपर रंग मत छिड़को!"

"मैं कुछ नहीं कर सका," फाइव ने उदास स्वर में कहा; "सेवन ने मेरी कोहनी पर ज़ोर से धक्का मारा।"

जिस पर सेवन ने ऊपर देखा और कहा, "यह सही है, पाँच! हमेशा दूसरों पर दोष लगाओ!"

"बेहतर होगा कि तुम बात मत करो!" फाइव ने कहा। "मैंने कल ही रानी को यह कहते हुए सुना था तुम तो सिर कलम करने के लायक थे!"

"किसलिए?" जिसने पहले बोला था उसने कहा।

"यह तुम्हारा कोई काम नहीं है, टू!" सेवन ने कहा।

"हाँ, यह उसका काम है!" फाइव ने कहा, "और मैं उसे बता दूँगा - यह रसोइये के लिए प्याज़ की जगह घूलिप की जड़ें लाने के लिए था।"

सेवन ने अपना ब्रश नीचे फेंक दिया, और अभी शुरू ही किया था, "अच्छा, सभी अन्यायपूर्ण चीजों में से -" जब उसकी नज़र ऐलिस पर पड़ी, जो उन्हें देख रही थी, और उसने अचानक खुद को रोका: अन्य लोगों ने भी चारों ओर देखा, और उनमें से सभी ने नीचे झुककर प्रणाम किया।

"क्या तुम मुझे बताओगे," ऐलिस ने थोड़ा डरते हुए कहा, "तुम उन गुलाबों को क्यों चित्रित कर रहे हो?"

पाँच और सात ने कुछ नहीं कहा, लेकिन दो की ओर देखा। दो ने धीमी आवाज़ में कहा, "क्यों, सच तो यह है कि, आप देखिए, मिस, यहाँ लाल गुलाब का पेड़ होना चाहिए था, लेकिन हमने गलती से एक सफेद गुलाब लगा दिया; और अगर रानी को यह पता चल गया, तो हम सभी के सिर काट दिए जाएँगे, आप जानती हैं। तो आप समझिए,

मिस, हम अपनी तरफ से पूरी कोशिश कर रहे हैं, उसके आने से पहले, -" इस समय फाइव, जो उत्सुकता से बगीचे की ओर देख रहा था, पुकारा "रानी!

रानी!" और तीनों माली तुरंत अपने चेहरे के बल गिर पड़े। कई लोगों के कदमों की आवाज़ आई और ऐलिस ने रानी को देखने के लिए उत्सुकता से इधर-उधर देखा।

सबसे पहले दस सिपाही आए जो डंडे लिए हुए थे; ये सभी तीन मालियों की तरह आकार के थे, आयताकार और चपटे, जिनके हाथ और पैर कोनों पर थे: फिर दस दरबारी आए; ये सभी हीरे से सजे हुए थे, और सैनिकों की तरह दो-दो करके चल रहे थे। इनके बाद शाही बच्चे आए; उनकी संख्या दस थी, और छोटे प्यारे जोड़े में हाथों में हाथ डाले खुशी से उछलते हुए आए: वे सभी दिलों से सजे हुए थे। इसके बाद मेहमान आए, जिनमें से ज्यादातर राजा और रानियां थे, और उनमें से ऐलिस ने सफेद खरगोश को पहचान लिया: वह जल्दी-जल्दी घबराए हुए तरीके से बात कर रहा था, जो कुछ भी कहा जा रहा था उस पर मुस्कुरा रहा था, और उसे देखे बिना चला गया। फिर दिलों का गुलाम आया, जो लाल मखमली गद्दे पर राजा का मुकुट ले जा रहा था; और, इस भव्य जुलूस के अंत में, दिलों का राजा और रानी आए।

ऐलिस को संदेह था कि क्या उसे तीनों माली की तरह मुंह के बल लेटना चाहिए या नहीं, लेकिन उसे याद नहीं आ रहा था कि उसने जुलूसों में कभी ऐसा नियम सुना हो; "और इसके अलावा, जुलूस का क्या फायदा होगा," उसने सोचा, "अगर सभी लोग मुंह के बल लेट जाएं, ताकि वे उसे देख न सकें?" इसलिए वह वहीं खड़ी रही और इंतजार करने लगी।

जब जुलूस ऐलिस के सामने आया, तो वे सभी रुक गए और उसे देखने लगे, और रानी ने गंभीरता से पूछा "यह कौन है?" उसने यह बात दिलों के गुलाम से कही, जिसने जवाब में केवल झुककर मुस्कुराया।

"मूर्ख!" रानी ने अधीरता से अपना सिर हिलाते हुए कहा; और, ऐलिस, उसने आगे पूछा, "तुम्हारा नाम क्या है, बच्चे?"

"मेरा नाम एलिस है, इसलिए कृपया महाराज," ऐलिस ने बहुत विनम्रता से कहा; लेकिन उसने खुद से कहा, "आखिरकार, वे केवल ताश के पत्तों का एक पैकेट हैं। मुझे उनसे डरने की ज़रूरत नहीं है!"

"और ये कौन हैं?" रानी ने गुलाब के पैड के चारों ओर लेटे तीन मालियों की ओर इशारा करते हुए कहा; क्योंकि, आप देख सकते हैं, वे अपने चेहरे के बल लेटे थे, और उनकी पीठ का पैटर्न बाकी लोगों के समान ही था, वह यह नहीं बता सकी कि वे माली थे, या सैनिक, या दरबारी, या उसके अपने तीन बच्चे।

"मुझे कैसे पता चलेगा?" ऐलिस ने अपनी हिम्मत पर आश्वर्य जताते हुए कहा। "यह कोई नई बात नहीं है। मेरा व्यवसाय।"

रानी क्रोध से लाल हो गई और कुछ देर तक उसे घूरने के बाद, एक जंगली जानवर की तरह पल भर में चिल्लाया, "उसका सिर काट दो! काट दो—"

"बकवास!" ऐलिस ने बहुत जोर से और दृढ़ता से कहा, और रानी चुप हो गयी।

राजा ने अपना हाथ उसकी बांह पर रखा और डरते हुए कहा, "ध्यान दो, मेरी प्रिय: वह तो केवल एक बच्ची है!"

रानी गुस्से से उससे दूर हो गई, और दुष्ट से कहा "उन्हें पलट दो!"

दुष्ट ने यह काम बहुत सावधानी से एक पैर से किया।

"उठो!" रानी ने तीखी, ऊंची आवाज में कहा, और तीनों माली तुरंत उछल पड़े, और राजा, रानी, शाही बच्चों और बाकी सभी को प्रणाम करने लगे।

"छोड़ो इसे!" रानी चिल्लाई। "तुम मुझे चक्कर में डाल देते हो।" और फिर, गुलाब के पेड़ की ओर मुड़कर वह बोली, "तुम यहाँ क्या कर रहे थे?"

"महाराज, यह आपकी इच्छा पूरी करे," दूष्ट ने बहुत ही विनम्र स्वर में कहा, बोलते समय एक घुटने पर बैठते हुए, "हम कोशिश कर रहे थे—"

"मैं समझ गयी!" रानी ने कहा, जो इस बीच गुलाबों का निरीक्षण कर रही थी। "उनके सिर काट दो!" और जुलूस आगे बढ़ गया, तीन सैनिक उन दुर्भाग्यपूर्ण माली को मारने के लिए पीछे रह गए, जो सुरक्षा के लिए ऐलिस की ओर भागे।

ऐलिस ने कहा, "तुम्हारा सिर नहीं काटा जाएगा!" और उसने उन्हें पास में रखे एक बड़े फूलदान में रख दिया। तीनों सैनिक एक-दो मिनट तक इधर-उधर भटकते रहे, उन्हें ढूँढ़ते रहे, और फिर चुपचाप दूसरों के पीछे चले गए।

"क्या उनके सिर कटे हैं?" रानी चिल्लाई।

सैनिकों ने जवाब में चिल्लाकर कहा, "महाराज, यदि आपकी इच्छा हो तो उनके सिर काट दिए गए हैं!"

"ठीक है!" रानी चिल्लाई। "क्या तुम क्रोकेट खेल सकते हो?"

सैनिक चुप हो गए और ऐलिस की ओर देखने लगे, क्योंकि सवाल अभी भी वही था। जाहिर है यह उसके लिए था।

"हाँ!" ऐलिस चिल्लाई।

"तो फिर आओ!" रानी दहाड़ी और ऐलिस जुलूस में शामिल हो गई, मैं बहुत सोच रहा था कि आगे क्या होगा।

"यह बहुत अच्छा दिन है!" उसके बगल में खड़ी एक डरपोक आवाज़ ने कहा। वह थी वह सफेद खरगोश के पास से गुजर रही थी, जो उत्सुकता से उसके चेहरे की ओर देख रहा था।

"बहुत," ऐलिस ने कहा: "-डचेस कहाँ है?"

"चुप रहो! चुप रहो!" खरगोश ने धीमे, जल्दबाजी भरे स्वर में कहा। बोलते समय उसने बैचैनी से अपने कंधे पर देखा, और फिर खुद को उँगलियों के बल पर उठाया, अपना मुँह उसके कान के पास रखा, और फुसफुसाया "उसे मृत्युदंड की सज़ा सुनाई गई है।"

"किसलिए?" ऐलिस ने कहा।

"क्या तुमने कहा 'कितनी अफ़सोस की बात है!'?" खरगोश ने पूछा।

"नहीं, मैंने ऐसा नहीं किया," ऐलिस ने कहा: "मुझे नहीं लगता कि यह बिल्कुल भी अफ़सोस की बात है। मैंने पूछा 'किस लिए?'"

"उसने रानी के कान मुक्का मारे-" खरगोश ने शुरू किया। ऐलिस ने हल्की सी हँसी की चीख निकाली। "ओह, चुप रहो!" खरगोश ने भयभीत स्वर में फुसफुसाया।

"रानी आपकी बात सुन लेंगी! देखिए, वह काफी देर से आई, और रानी ने कहा-

रानी ने गरजते हुए कहा, "अपनी जगह पर जाओ!" और लोग चारों तरफ दौड़ने लगे, एक दूसरे से टकराने लगे; हालाँकि, वे एक या दो मिनट में शांत हो गए, और खेल शुरू हो गया। ऐलिस को लगा कि उसने अपने जीवन में ऐसा अजीबोगरीब क्रोकेट-ग्राउंड कभी नहीं देखा था; यह सब लकीरें और खांचे थे; गेंदें जीवित हेजहॉग थीं, मैलेट जीवित फ्लेमिंगो थे, और सैनिकों को मेहराब बनाने के लिए खुद को दोगुना करना पड़ा और अपने हाथों और पैरों पर खड़ा होना पड़ा।

ऐलिस को सबसे पहले जो मुख्य कठिनाई हुई, वह थी अपने राजहंस को संभालने में: वह उसके शरीर को आराम से अपनी बांह के नीचे छुपाने में सफल रही, जिससे उसके पैर नीचे लटक रहे थे, लेकिन आम तौर पर, जैसे ही वह उसकी गर्दन को अच्छी तरह से सीधा करती, और हेजहॉग को उसके सिर से झटका देने वाली होती, वह खुद को घुमा लेता और उसके चेहरे की ओर देखता, इतने हैरान भाव के साथ कि वह हंसने से खुद को रोक नहीं पाती: और जब वह उसका सिर नीचे कर लेती, और फिर से शुरू करने वाली होती, तो यह देखना बहुत उत्तेजक होता कि हेजहॉग ने खुद को खोल दिया था, और रेंगने की क्रिया में था: इन सबके अलावा, आम तौर पर जहां भी वह हेजहॉग को भेजना चाहती थी, वहां रास्ते में एक रिज या खांचा था, और, चूंकि दोहरे सैनिक हमेशा उठकर मैदान के अन्य हिस्सों में चले जाते थे, ऐलिस जल्द ही इस निष्कर्ष पर पहुंच गई कि यह वास्तव में एक बहुत ही कठिन खेल था।

सभी खिलाड़ी बारी का इंतजार किए बिना एक साथ खेलने लगे, लगातार झगड़ते रहे और हेजहॉग के लिए लड़ते रहे; और बहुत ही कम समय में रानी बहुत गुस्से में आ गई, और पैर पटकने लगी, और लगभग एक मिनट में एक बार "उसका सिर काट दो!" या "उसका सिर काट दो!" चिल्लाने लगी।

ऐलिस को बहुत बेचैनी होने लगी: बेशक, अभी तक रानी के साथ उसका कोई विवाद नहीं हुआ था, लेकिन वह जानती थी कि यह किसी भी क्षण हो सकता है, "और फिर," उसने सोचा, "मेरा क्या होगा? यहाँ लोगों का सिर कलम करने का बहुत शौक है; सबसे बड़ा आश्र्य यह है कि कोई भी जीवित बचा है!"

वह भागने का कोई रास्ता खोज रही थी, और सोच रही थी कि क्या वह बिना देखे भाग सकती है, जब उसने हवा में एक अजीब सी आकृति देखी: पहले तो वह बहुत हैरान हुई, लेकिन एक-दो मिनट तक उसे देखने के बाद, उसने समझा कि यह एक मुस्कुराहट है, और उसने खुद से कहा "यह चेशायर बिल्ली है: अब मुझे बात करने के लिए कोई मिल जाएगा।"

"कैसे चल रहा है तुम्हारा?" बिल्ली ने पूछा, जैसे ही उसके पास बोलने के लिए पर्याप्त मुंह बचा।

ऐलिस ने आँखें दिखाई देने तक इंतज़ार किया और फिर सिर हिलाया। "जब तक उसके कान नहीं आ जाते, या कम से कम उनमें से एक नहीं आ जाता, तब तक उससे बात करने का कोई फ़ायदा नहीं है," उसने सोचा। एक मिनट बाद पूरा सिर दिखाई दिया और फिर ऐलिस ने अपना फ्लेमिंगो नीचे रख दिया और खेल का विवरण देना शुरू कर दिया, उसे बहुत खुशी हुई कि उसकी बात सुनने वाला कोई था। बिल्ली को लगा कि अब वह काफी दिखाई दे चुकी है और अब वह दिखाई नहीं दे रही है।

"मुझे नहीं लगता कि वे बिल्कुल भी निष्पक्षता से खेलते हैं," ऐलिस ने शिकायत भरे लहजे में कहा, "और वे सभी इतने भयंकर रूप से झगड़ते हैं कि कोई खुद को बोलते हुए नहीं सुन सकता - और ऐसा लगता है कि उनके पास कोई विशेष नियम नहीं हैं; कम से कम, अगर हैं, तो कोई भी उन पर ध्यान नहीं देता है - और आपको पता नहीं है कि सभी चीजें जीवित होने के कारण कितनी भ्रामक होती हैं; उदाहरण के लिए, वह मेहराब है जिसके माध्यम से मुझे मैदान के दूसरे छोर पर चलते हुए गुजरना है - और मुझे अभी रानी के हेजहॉग को क्रोकेट करना चाहिए था, लेकिन जब उसने मेरा आते देखा तो वह भाग गया!"

"रानी तुम्हें कैसी लगी?" बिल्ली ने धीमी आवाज में पूछा।

"बिल्कुल नहीं," ऐलिस ने कहा: "वह इतनी ज्यादा- तभी उसने देखा कि रानी उसके पीछे खड़ी थी, सुन रही थी: इसलिए वह बोली, "- जीतने की संभावना इतनी ज्यादा है कि खेल खत्म करने का कोई मतलब नहीं है।"

रानी मुस्कुराई और आगे बढ़ गई।

"तुम किससे बात कर रही हो ?" राजा ने ऐलिस के पास जाकर पूछा,  
बिल्ली के सिर की ओर बड़ी उत्सुकता से देखा।

"यह मेरी एक दोस्त है - एक चेशायर बिल्ली," ऐलिस ने कहा: "मुझे इसका परिचय कराने की अनुमति दीजिए।"

राजा ने कहा, "मुझे इसका रूप बिल्कुल पसंद नहीं है," "हालाँकि, यह मेरे दिल को चूम सकता है।"

अगर उसे पसंद हो तो हाथ में ले लो।"

"मैं ऐसा नहीं करना चाहती," बिल्ली ने टिप्पणी की।

राजा ने कहा, "अशिष्ट मत बनो, और मेरी ओर इस तरह मत देखो!"

बोलते समय वह ऐलिस के पीछे खड़ा हो गया।

"एक बिल्ली राजा को देख सकती है," ऐलिस ने कहा। "मैंने यह किसी किताब में पढ़ा है, लेकिन मैं याद नहीं कहाँ।"

"ठीक है, इसे अवश्य ही हटाया जाना चाहिए," राजा ने बहुत दृढ़ता से कहा, और उसने रानी को, जो उस समय वहाँ से गुज़र रही थी, बुलाया, "मेरी प्रिये! मैं चाहता हूँ कि तुम इस बिल्ली को हटा दो!"

रानी के पास सभी कठिनाइयों को सुलझाने का एक ही तरीका था, चाहे वे बड़ी हों या छोटी।

"उसका सिर काट दो!" उसने बिना इधर-उधर देखे कहा।

राजा ने उत्सुकता से कहा, "मैं स्वयं जल्लाद को बुला लाऊंगा," और वह जल्दी से चला गया।

ऐलिस ने सोचा कि वह वापस जाकर देख सकती है कि खेल कैसे चल रहा है, क्योंकि उसने दूर से रानी की आवाज़ सुनी, जो जोश से चिल्ला रही थी। उसने पहले ही तीन खिलाड़ियों को उनकी बारी चूकने के लिए मृत्युदंड की सज़ा सुना दी थी, और उसे यह सब बिल्कुल पसंद नहीं आया, क्योंकि खेल में इतनी उलझन थी कि उसे कभी नहीं पता था कि उसकी बारी है या नहीं। इसलिए वह अपने हेजहॉग की तलाश में चली गई।

हेजहॉग एक अन्य हेजहॉग के साथ लड़ाई में व्यस्त था, जो ऐलिस को उनमें से एक को दूसरे के साथ क्रोकेट करने का एक उत्कृष्ट अवसर लगा: एकमात्र कठिनाई यह थी कि उसका फ्लेमिंगो बगीचे के दूसरी ओर चला गया था, जहाँ ऐलिस उसे एक पेड़ पर उड़ने की असहाय कोशिश करते हुए देख सकती थी।

जब तक वह फ्लेमिंगो को पकड़कर वापस लाई, तब तक लड़ाई खत्म हो चुकी थी, और दोनों हेजहॉग नज़रों से ओझल हो चुके थे: "लेकिन इससे कोई खास फर्क नहीं पड़ता," ऐलिस ने सोचा, "क्योंकि ज़मीन के इस तरफ़ से सभी मेहराब गायब हो चुके हैं।" इसलिए उसने उसे अपनी बाँह के नीचे दबा लिया, ताकि वह फिर से भाग न जाए, और अपनी दोस्त के साथ थोड़ी और बातचीत करने के लिए वापस चली गई।

जब वह चेशायर कैट के पास वापस पहुँची, तो उसे वहाँ काफी बड़ी भीड़ देखकर आश्र्वय हुआ: वहाँ दोनों के बीच विवाद चल रहा था।

जल्लाद, राजा और रानी तीनों एक साथ बातें कर रहे थे, जबकि बाकी सभी लोग एकदम चुप थे और बहुत असहज लग रहे थे।

जैसे ही ऐलिस प्रकट हुई, तीनों ने उससे प्रश्न सुलझाने की अपील की, और उन्होंने अपने तर्क उसके सामने दोहराए, यद्यपि, जब वे सभी एक साथ बोल रहे थे, तो उसके लिए यह समझना बहुत कठिन हो गया कि वे वास्तव में क्या कह रहे थे।

जल्लाद का तर्क था कि आप किसी का सिर तब तक नहीं काट सकते जब तक कि काटने के लिए कोई शरीर न हो: इससे पहले उसे ऐसा कभी नहीं करना पड़ा था, और वह अपने जीवन के इस अंतिम समय में ऐसा नहीं करने वाला था।

राजा का तर्क था कि जिस चीज का सिर होता है, उसे मारा जा सकता है।  
सिर कलम कर दिया जाएगा, और तुम्हें बकवास नहीं करनी है।

रानी का तर्क था कि अगर इस बारे में कुछ समय से पहले कुछ नहीं किया गया तो वह सभी को मौत के घाट उतार देंगी। (यह आखिरी टिप्पणी थी जिसने पूरे दल को इतना गंभीर और चिंतित बना दिया था।)

ऐलिस को कहने के लिए और कुछ नहीं सूझा, सिवाय इसके कि “यह डचेस का है: बेहतर होगा कि आप इसके बारे में उसी से पूछें।”

“वह जेल में है,” रानी ने जल्लाद से कहा: “उसे यहाँ ले आओ।”  
और जल्लाद तीर की तरह उड़ गया।

उसके जाते ही बिल्ली का सिर फीका पड़ने लगा, और जब तक वह डचेस के साथ वापस आया, तब तक वह पूरी तरह से गायब हो चुका था; इसलिए राजा और जल्लाद उसे ढूँढने के लिए इधर-उधर भागने लगे, जबकि बाकी दल के लोग वापस खेलने चले गए।

## अध्याय 9.

### नकली कछुए की कहानी

"तुम सोच भी नहीं सकती कि मैं तुम्हें फिर से देखकर कितनी खुश हूँ, प्यारी बूढ़ी औरत!" डचेस ने कहा, और उसने स्नेहपूर्वक अपना हाथ एलिस के हाथ में डाल दिया, और वे दोनों साथ-साथ चल दिए।

ऐलिस उसे ऐसे प्रसन्नचित्त पाकर बहुत खुश हुई, और मन ही मन सोचने लगी कि शायद यह केवल काली मिर्च ही थी जिसने उसे रसोई में मिलने पर इतना उग्र बना दिया था।

"जब मैं डचेस बन जाऊँगी," उसने खुद से कहा, (हालाँकि बहुत उम्मीद भरे लहजे में नहीं), "मैं अपनी रसोई में बिल्कुल भी काली मिर्च नहीं रखूँगी। सूप बिना काली मिर्च के बहुत बढ़िया रहता है - शायद हमेशा काली मिर्च ही लोगों को गुस्सैल बनाती है," वह कहती रही, एक नए तरह के नियम को खोजकर बहुत खुश थी, "और सिरका जो उन्हें खट्टा बनाता है - और कैमोमाइल जो उन्हें कड़वा बनाता है - और - और जौ-चीनी और ऐसी चीज़ें जो बच्चों को मीठा स्वभाव देती हैं। मैं सिर्फ़ यही चाहती हूँ कि लोग यह जानें: तब वे इसके बारे में इतने कंजूस नहीं होंगे, आप जानते हैं -"

वह अब तक डचेस को पूरी तरह भूल चुकी थी और जब उसने अपने कान के पास उसकी आवाज़ सुनी तो वह थोड़ा चौंक गई। "तुम किसी चीज़ के बारे में सोच रही हो, मेरी प्यारी, और इसी वजह से तुम बात करना भूल गई हो। मैं तुम्हें अभी नहीं बता सकती कि इसका क्या मतलब है, लेकिन मैं इसे थोड़ी देर में याद कर लूँगी।"

"शायद ऐसा नहीं है," ऐलिस ने टिप्पणी करने का साहस किया।

"अरे, अरे, बच्ची!" डचेस ने कहा। "हर चीज़ में नैतिकता होती है, बस अगर तुम उसे खोज सको।" और बोलते हुए वह खुद को ऐलिस के करीब ले गई।

ऐलिस को उसके इतने करीब रहना पसंद नहीं था: पहला, क्योंकि डचेस बहुत बदसूरत थी; और दूसरा, क्योंकि वह ऐलिस के कंधे पर अपनी ठोड़ी को आराम देने के लिए बिल्कुल सही ऊंचाई थी, और यह असुविधाजनक था।

तीखी ठोड़ी। हालाँकि, वह असभ्य होना पसंद नहीं करती थी, इसलिए उसने इसे जितना हो सके उतना सहन किया।

"खेल अब बेहतर चल रहा है," उसने कहा,  
बातचीत को थोड़ा आगे बढ़ाएं।

"यह सच है," डचेस ने कहा: "और इसका नैतिक अर्थ है - 'ओह, यह प्रेम है, यह प्रेम है, जो दुनिया को चलाता है!'"

"किसी ने कहा," ऐलिस फुसफुसाया, "कि यह सब तब होता है जब हर कोई अपने काम से काम रखता है!"

"अच्छा! इसका मतलब भी लगभग वही है," डचेस ने कहा, अपनी तीखी ठोड़ी को ऐलिस के कंधे पर दबाते हुए उसने आगे कहा, "और इसका नैतिक अर्थ है - 'इंद्रियों का ख्याल रखो, और ध्वनियाँ खुद ही ख्याल रख लेंगी।'"

"उसे चीजों में नैतिकता खोजने का कितना शौक है!" ऐलिस ने मन ही मन सोचा।

"मैं कह सकती हूँ कि आप सोच रहे होंगे कि मैं अपनी बाँह आपकी कमर पर क्यों नहीं डालती," डचेस ने कुछ देर रुकने के बाद कहा:  
"कारण यह है कि मुझे आपके फ्लेमिंगो के स्वभाव पर संदेह है। क्या मैं यह प्रयोग करके देखूँ?"

"वह काट सकता है," ऐलिस ने सावधानी से उत्तर दिया, प्रयोग को आजमाने के लिए बिल्कुल भी उत्सुक नहीं थी।

"बिल्कुल सच है," डचेस ने कहा: "फ्लेमिंगो और सरसों दोनों काटते हैं। और इसका नैतिक अर्थ है - 'एक ही पंख के पक्षी एक साथ रहते हैं।'"

"केवल सरसों ही पक्षी नहीं है," ऐलिस ने टिप्पणी की।

"ठीक है, हमेशा की तरह," डचेस ने कहा: "आप बातों को कहने का कितना स्पष्ट तरीका अपनाते हैं!"

"मुझे लगता है कि यह एक खनिज है," ऐलिस ने कहा।

"बेशक," डचेस ने कहा, जो ऐलिस की हर बात से सहमत होने के लिए तैयार लग रही थी; "यहाँ पास में एक बड़ी सरसों की खदान है।  
और इसका नैतिक अर्थ है - 'जितना ज़्यादा मेरा होगा, उतना ही कम तुम्हारा होगा।'"

"ओह, मुझे पता है!" ऐलिस ने कहा, जिसने इस आखिरी टिप्पणी पर ध्यान नहीं दिया था, "यह एक सब्ज़ी है। यह  
एक सब्ज़ी की तरह नहीं दिखती, लेकिन यह है।"

"मैं आपसे पूरी तरह सहमत हूँ," डचेस ने कहा; "और इसका नैतिक पाठ है - 'आप जो प्रतीत होते हैं, वही बनें' - या यदि आप इसे और  
सरल शब्दों में कहें तो - 'कभी भी अपने आप को दूसरों की अपेक्षा से भिन्न न समझें, कि आप जो थे या हो सकते थे, वह दूसरों की अपेक्षा से  
भिन्न नहीं था।'"

"मुझे लगता है कि मुझे इसे बेहतर ढंग से समझना चाहिए," ऐलिस ने बहुत विनम्रता से कहा, "अगर मेरे पास होता मैंने इसे लिख लिया है: लेकिन मैं इसे ठीक से समझ नहीं पा रहा हूँ जैसा कि आप कह रहे हैं।"

"अगर मैं चाहूँ तो मैं इससे कुछ भी नहीं कह सकती," डचेस ने प्रसन्न स्वर में उत्तर दिया।

ऐलिस ने कहा, "कृपया इसे इससे अधिक कहने का कष्ट न करें।"

"ओह, परेशानी की बात मत करो!" डचेस ने कहा। "मैं तुम्हारे लिए एक उपहार बनाती हूँ मैंने अब तक जो कुछ भी कहा है, उसमें से सबसे महत्वपूर्ण है।"  
"एक सस्ता सा तोहफा!" ऐलिस ने सोचा। "मुझे खुशी है कि वे ऐसा नहीं करते हैं जन्मदिन पर ऐसे तोहफे मिलते हैं!" लेकिन वह यह बात ज़ोर से कहने की हिम्मत नहीं जुटा पाई।  
"फिर से सोच रही हो?" डचेस ने अपनी तीखी ठोड़ी पर फिर से कटाक्ष करते हुए पूछा।

"मुझे सोचने का अधिकार है," ऐलिस ने तीखी आवाज़ में कहा, क्योंकि वह थोड़ी चिंतित होने लगी थी।

"ठीक उतना ही सही," डचेस ने कहा, "जितना सूअरों को उड़ना पड़ता है; और एम—"

लेकिन यहाँ, ऐलिस को बहुत आश्वर्य हुआ, डचेस की आवाज़ उसके पसंदीदा शब्द 'नैतिक' के बीच में ही बंद हो गई, और उसके हाथ से जुड़ी हुई बाँह काँपने लगी। ऐलिस ने देखा, और वहाँ रानी उनके सामने खड़ी थी, अपनी बाँहें मोड़े हुए, गरज के साथ भौंहें सिकोड़े हुए।

"एक अच्छा दिन है, महामहिम!" डचेस ने धीमी, कमज़ोर आवाज में कहा।

"अब, मैं तुम्हें स्पष्ट चेतावनी देती हूँ," रानी ने चिल्लाते हुए ज़मीन पर पैर पटकते हुए कहा; "या तो तुम या तुम्हारा सिर कट जाएगा, और वह भी आधे समय में! तुम अपनी पसंद चुन लो!"

डचेस ने अपना निर्णय लिया और एक क्षण में चली गई।

"चलो खेल जारी रखें," रानी ने ऐलिस से कहा; और ऐलिस इतनी डर गई कि कुछ भी बोल नहीं पाई, लेकिन धीरे-धीरे उसके पीछे-पीछे क्रोकेट मैदान में चली गई।

अन्य मेहमानों ने रानी की अनुपस्थिति का फायदा उठाया था, और छाया में आराम कर रहे थे: हालांकि, जैसे ही उन्होंने रानी को देखा, वे जल्दी से खेल में वापस चले गए, रानी ने केवल यह टिप्पणी की कि एक पल की देरी से उनकी जान चली जाएगी।

जब भी वे खेलते थे, रानी अन्य खिलाड़ियों से झगड़ती रहती थी और चिल्लाती रहती थी, "उसका सिर काट दो!" या "उसका सिर काट दो!"

जिन लोगों को उसने सजा सुनाई थी, उन्हें सैनिकों ने हिरासत में ले लिया था,

ऐसा करने के लिए पाठ्यक्रम को मेहराबों से मुक्त करना पड़ा, जिससे कि लगभग आधे घंटे के अंत तक कोई मेहराब नहीं बचा था, और राजा, रानी और ऐलिस को छोड़कर सभी खिलाड़ी हिरासत में थे और उन्हें मृत्युदंड की सजा सुनाई गई थी।

फिर रानी ने सांस फूलने के कारण बोलना बंद कर दिया और ऐलिस से कहा, "क्या तुमने अभी तक मॉक टर्टल देखा है?"

"नहीं," ऐलिस ने कहा। "मुझे तो यह भी नहीं पता कि मॉक टर्टल क्या होता है।"

रानी ने कहा, "यही वह चीज़ है जिससे मॉक टर्टल सूप बनाया जाता है।"

ऐलिस ने कहा, "मैंने कभी ऐसा नहीं देखा, न ही इसके बारे में सुना।"

"तो फिर आओ," रानी ने कहा, "और वह तुम्हें अपना इतिहास बताएगा।"

जब वे साथ-साथ चल रहे थे, ऐलिस ने राजा को धीमी आवाज़ में, आम लोगों से यह कहते हुए सुना, "आप सभी को माफ़ किया जाता है।" "आओ, यह अच्छी बात है!" उसने खुद से कहा, क्योंकि वह रानी द्वारा आदेशित कई मृत्युदंडों से काफी दुखी थी।

वे बहुत जल्द ही एक ग्रिफन के पास पहुँचे, जो धूप में गहरी नींद में लेटा हुआ था। (यदि आप नहीं जानते कि ग्रिफन क्या है, तो चित्र देखें।) "उठो, आलसी!" रानी ने कहा, "और इस युवती को मॉक टर्टल को देखने और उसका इतिहास सुनने के लिए ले जाओ। मुझे कुछ निष्पादन के आदेश के बाद वापस जाना होगा;" और वह चली गई, ऐलिस को ग्रिफन के साथ अकेला छोड़कर। ऐलिस को उस जीव की शक्ति बिल्कुल पसंद नहीं आई, लेकिन कुल मिलाकर उसने सोचा कि उसके साथ रहना उतना ही सुरक्षित होगा जितना कि उस जंगली रानी के पीछे जाना: इसलिए उसने इंतजार किया।

ग्रिफन उठकर बैठ गया और अपनी आँखें मलने लगा: फिर उसने रानी को तब तक देखा जब वह नज़रों से ओझाल नहीं हो गई: फिर वह हँसा। "क्या मज़ा है!" ग्रिफन ने कहा, आधा अपने आप से, आधा ऐलिस से।

"इसमें मज़ा क्या है?" ऐलिस ने कहा।

"क्यों, वह," ग्रिफन ने कहा। "यह सब उसकी कल्पना है, कि: वे कभी किसी को मृत्युदंड नहीं देते, तुम्हें पता है। चलो।"

"यहाँ हर कोई कहता है 'आओ!', " ऐलिस ने सोचा, जैसे वह धीरे-धीरे आगे बढ़ रही थी इसके बाद: "मेरे पूरे जीवन में मुझे कभी इतना व्यवस्थित नहीं किया गया, कभी नहीं!"

वे कुछ दूर ही गए थे कि उन्होंने दूर से मॉक टर्टल को देखा, जो एक छोटी सी चट्टान पर उदास और अकेला बैठा था, और जैसे-जैसे वे पास आए, ऐलिस ने उसे आहें भरते हुए सुना जैसे उसका दिल टूट जाएगा। उसे उस पर बहुत दया आ रही थी। "उसका दुख क्या है?" उसने ग्रिफन से पूछा, और ग्रिफन ने पूछा

उसने लगभग उन्हीं शब्दों में उत्तर दिया, जैसे पहले दिया था, "यह सब उसकी कल्पना है, कि: उसे कोई दुःख नहीं है, आप जानते हैं। चलो!"

इसलिए वे मॉक टर्टल के पास गए, जिसने उनकी ओर आंसुओं से भरी बड़ी आंखों से देखा, लेकिन कुछ नहीं कहा।

"यह युवती," ग्रिफन ने कहा, "वह आपका इतिहास जानना चाहती है।"

"मैं उसे बता दूँगा," मॉक टर्टल ने गहरे, खोखले स्वर में कहा: "तुम दोनों बैठ जाओ, और जब तक मैं खत्म न कर लूँ एक शब्द भी मत बोलना।"

इसलिए वे बैठ गए और कुछ मिनट तक कोई नहीं बोला। ऐलिस ने मन ही मन सोचा, "मुझे नहीं लगता कि अगर वह शुरू ही नहीं करता तो वह कभी खत्म कैसे कर पाएगा।" लेकिन उसने धैर्यपूर्वक प्रतीक्षा की।

"एक बार," नकली कछुए ने आखिरकार गहरी साँस लेते हुए कहा, "मैं एक असली कछुआ था।"

इन शब्दों के बाद एक बहुत लंबी खामोशी छा गई, जो केवल ग्रिफन के कभी-कभार "हज्कर्कर्!" के उद्धार और मॉक टर्टल के लगातार भारी रोने से टूटती थी। ऐलिस लगभग उठकर कहने ही वाली थी, "आपकी दिलचस्प कहानी के लिए धन्यवाद, सर," लेकिन वह यह सोचने से खुद को नहीं रोक पाई कि आगे और भी कुछ होना चाहिए, इसलिए वह चुपचाप बैठी रही और कुछ नहीं बोली।

"जब हम छोटे थे," मॉक टर्टल ने आखिरकार और अधिक शांति से कहा, हालांकि वह अब भी कभी-कभी थोड़ा रो रहा था, "हम समुद्र में स्कूल जाते थे।

मालिक एक बूढ़ा कछुआ था - हम उसे कछुआ कहते थे -"

"यदि वह कछुआ नहीं था, तो तुमने उसे कछुआ क्यों कहा?" ऐलिस ने पूछा।

"हमने उसे कछुआ इसलिए कहा क्योंकि उसने हमें यह सिखाया था," मॉक टर्टल ने कहा गुस्से से: "वास्तव में तुम बहुत मूर्ख हो!"

ग्रिफन ने कहा, "तुम्हें इतना आसान सवाल पूछने पर शर्म आनी चाहिए" और फिर वे दोनों चुप बैठे रहे और बेचारी ऐलिस को देखते रहे, जो धरती में धंसने को तैयार थी। अंत में ग्रिफन ने मॉक टर्टल से कहा, "चलो आगे बढ़ो, बूढ़े दोस्त! सारा दिन इसी में मत उलझो!" और वह इन शब्दों में बोलता रहा:

"हाँ, हम समुद्र में स्कूल जाते थे, हालांकि आप शायद यकीन न करें—"

"मैंने कभी नहीं कहा कि मैंने ऐसा नहीं किया!" ऐलिस ने बीच में टोकते हुए कहा।

"तुमने किया," नकली कछुए ने कहा।

इससे पहले कि ऐलिस दोबारा बोल पाती, ग्रिफन ने कहा, "अपनी जुबान संभालो!"  
मॉक टर्टल आगे बढ़ता गया।

"हमारी शिक्षा बहुत अच्छी थी - वास्तव में, हम हर दिन स्कूल जाते थे।"

"मैं भी एक दिन के स्कूल में गयी थी," ऐलिस ने कहा; "तुम्हें इतना गर्व करने की ज़रूरत नहीं है।"

"अतिरिक्त के साथ?" मॉक टर्टल ने थोड़ा चिंतित होकर पूछा।

"हाँ," ऐलिस ने कहा, "हमने फ्रेंच और संगीत सीखा।"

"और धुलाई?" मॉक टर्टल ने पूछा।

"बिलकुल नहीं!" ऐलिस ने आक्रोश से कहा।

"आह! तो तुम्हारा स्कूल वाकई अच्छा नहीं था," मॉक टर्टल ने बड़ी राहत भरी आवाज़ में कहा। "अब हमारे यहाँ बिल के आखिर में लिखा था, 'फ्रेंच, संगीत और कपड़े धोना-अतिरिक्त।'"

"तुम इसकी बहुत अधिक चाहत नहीं कर सकते थे," ऐलिस ने कहा; "समुद्र की तलहटी में रहते हुए।"

"मैं इसे सीखने का जोखिम नहीं उठा सकता था।" मॉक टर्टल ने आह भरते हुए कहा। "मैं केवल नियमित पाठ्यक्रम अपनाएं।"

"वह क्या था?" ऐलिस ने पूछा.

"बैशक, शुरू में लड़खड़ाना और छटपटाना," मॉक टर्टल ने जवाब दिया; "और फिर अंकगणित की विभिन्न शाखाएँ - महत्वाकांक्षा, व्याकुलता, कुरुपता और उपहास।"

"मैंने कभी 'उग्लीफिकेशन' के बारे में नहीं सुना," ऐलिस ने हिम्मत करके कहा। "यह क्या है?"

ग्रिफन ने आश्वर्य से अपने दोनों पंजे ऊपर उठाए। "क्या! कभी नहीं सुना बदसूरत! उसने कहा। "तुम्हें पता है कि सुंदर बनाना क्या होता है, शायद?"

"हाँ," ऐलिस ने संदेह से कहा: "इसका मतलब है—किसी भी चीज़ को सुंदर बनाना।"

"ठीक है, तो फिर," ग्रिफन ने कहा, "अगर तुम नहीं जानते कि बदसूरत क्या होता है, तो तुम एक मूर्ख हो।"

ऐलिस को इस बारे में और कोई सवाल पूछने की प्रेरणा नहीं मिली, इसलिए उसने मॉक टर्टल की ओर मुड़े और पूछा, "तुम्हें और क्या सीखना था?"

"ठीक है, वहाँ रहस्य था," मॉक टर्टल ने अपने फ्लैपर्स पर विषयों की गिनती करते हुए कहा, "- रहस्य, प्राचीन और आधुनिक, समुद्री विज्ञान के साथ: फिर ड्रॉलिंग - ड्रॉलिंग-मास्टर एक बूढ़ा कॉन्गर-इल था, जो सप्ताह में एक बार आता था: उसने हमें ड्रॉलिंग, स्ट्रेचिंग और कॉइल्स में बेहोशी सिखाई।"

"वह कैसा था?" ऐलिस ने पूछा.

"ठीक है, मैं इसे तुम्हें स्वयं नहीं दिखा सकता," मॉक टर्टल ने कहा: "मैं बहुत कठोर हूँ।  
और ग्रिफन ने इसे कभी नहीं सीखा।"

ग्रिफन ने कहा, "समय नहीं था, फिर भी मैं क्लासिक्स मास्टर के पास गया।"  
वह एक बूढ़ा केकड़ा था, वह था।"

"मैं कभी उनके पास नहीं गया," मॉक टर्टल ने आह भरते हुए कहा: "वे कहते थे कि उन्होंने हँसना और दुःख सिखाए थे।"

"तो उसने किया, तो उसने किया," ग्रिफन ने आह भरते हुए कहा; और दोनों प्राणियों ने अपने चेहरे अपने पंजों में छिपा लिए।

"और आप प्रतिदिन कितने घंटे पाठ करते थे?" ऐलिस ने विषय बदलने की जल्दी में पूछा।

"पहले दिन दस घंटे," मॉक टर्टल ने कहा, "अगले दिन नौ घंटे, और इसी तरह।"

"कितनी अनोखी योजना है!" ऐलिस ने आश्वर्य से कहा।

ग्रिफन ने टिप्पणी की, "यही कारण है कि इन्हें सबक कहा जाता है, क्योंकि वे दिन-प्रतिदिन कम होते जाते हैं।"

ऐलिस के लिए यह बिल्कुल नया विचार था, और उसने अपनी अगली टिप्पणी करने से पहले इस पर थोड़ा सोचा। "तो ग्यारहवें दिन छुट्टी होनी चाहिए?"

"बेशक ऐसा ही था", मॉक टर्टल ने कहा।

"और बारहवीं तारीख को तुमने कैसे प्रबंध किया?" ऐलिस उत्सुकता से बोली।

"पाठ्यक्रम के बारे में इतना ही काफी है," ग्रिफन ने बहुत ही दृढ़ स्वर में बीच में टोकते हुए कहा।

स्वर: "अब उसे खेलों के बारे में कुछ बताओ।"

## अध्याय X.

### लॉबस्टर क्वाड्रिल

मॉक टर्टल ने गहरी साँस ली और अपनी आँखों के सामने एक फ्लैपर के पिछले हिस्से को खींचा। उसने ऐलिस की ओर देखा और बोलने की कोशिश की, लेकिन एक-दो मिनट के लिए सिसकियों ने उसकी आवाज़ दबा दी। "जैसे उसके गले में हड्डी फंस गई हो," ग्रिफन ने कहा: और उसने उसे हिलाना शुरू कर दिया और उसकी पीठ पर मुक्का मारना शुरू कर दिया। आखिरकार मॉक टर्टल ने अपनी आवाज़ वापस पाई और अपने गालों पर आँसू बहाते हुए उसने फिर से कहा: - "हो सकता है कि तुम समुद्र के नीचे ज्यादा नहीं रहे हो -" ("मैं नहीं रहा," ऐलिस ने कहा) - "और शायद तुम्हें कभी लॉबस्टर से भी परिचय नहीं हुआ हो -" (ऐलिस ने

कहना शुरू किया "मैंने एक बार चखा था -" लेकिन जल्दी से खुद को रोका और कहा "नहीं, कभी नहीं") "-तो तुम्हें अंदाज़ा नहीं हो सकता कि लॉबस्टर क्वाड्रिल कितनी मज़ोदार चीज़ है!"

"नहीं, बिलकुल नहीं," ऐलिस बोली। "यह किस तरह का नृत्य है?"

"क्यों," ग्रिफन ने कहा, "आप पहले समुद्र तट के किनारे एक पंक्ति में बनो —"

"दो पंक्तियाँ!" मॉक टर्टल चिल्लाया। "सील, कछुए, सैलमन, और इसी तरह; फिर, जब आप सभी जेली-मछलियों को रास्ते से हटा देंगे—"

"इसमें आम तौर पर कुछ समय लगता है," ग्रिफन ने बीच में टोका। "-आप दो बार आगे बढ़ते हैं-

"प्रत्येक के साथ एक झींगा मछली भी है!" ग्रिफन चिल्लाया।

"बेशक," मॉक टर्टल ने कहा: "दो बार आगे बढ़ो, भागीदारों के लिए तैयार हो जाओ -" "- लॉबस्टर बदलो, और उसी क्रम में सेवानिवृत्त हो जाओ," ग्रिफन ने जारी रखा।

"फिर, तुम्हें पता है," मॉक टर्टल बोला, "तुम फेंकते हो—"

"झींगे!" ग्रिफन ने हवा में छलांग लगाते हुए चिल्लाया।

"-जितना दूर समुद्र में जा सकते हो-

"उनके पीछे तैरो!" ग्रिफन चिल्लाया।

"समुद्र में कलाबाज़ी करो!" मॉक टर्टल ने बेतहाशा उछलते हुए चिल्लाया।

"लॉबस्टर्स को फिर से बदलो!" ग्रिफन ने अपनी पूरी आवाज़ में चिल्लाया।

"फिर से जमीन पर वापस, और यह सब पहली आकृति है," मॉक टर्टल ने अचानक अपनी आवाज कम करते हुए कहा; और दोनों प्राणी, जो इस समय पागलों की तरह उछल रहे थे, फिर से बहुत उदास और चुपचाप बैठ गए, और ऐलिस को देखने लगे।

"यह बहुत सुन्दर नृत्य होगा," ऐलिस ने डरते-डरते कहा।

"क्या आप इसका थोड़ा सा हिस्सा देखना चाहेंगे?" मॉक टर्टल ने कहा।

"वास्तव में बहुत कुछ," ऐलिस ने कहा।

"आओ, पहले चित्र को आज़माते हैं!" मॉक टर्टल ने ग्रिफ़ॉन से कहा।

"हम लॉबस्टर के बिना भी रह सकते हैं, आप जानते हैं। कौन गाएगा?"

"ओह, तुम गाते हो," ग्रिफन ने कहा। "मैं शब्द भूल गया हूँ।"

इसलिए उन्होंने गंभीरतापूर्वक ऐलिस के चारों ओर नृत्य करना शुरू कर दिया, बीच-बीच में जब वे बहुत करीब से गुजरते तो उसके पैरों को कुचलते और समय को चिह्नित करने के लिए अपने अगले पंजे हिलाते, जबकि मॉक टर्टल बहुत धीरे और उदास स्वर में यह गा रहा था:—

"क्या तुम थोड़ा तेज़ चलोगे?" एक व्हाइटिंग ने घोंघे से कहा।

"हमारे पीछे एक शिशुमार है, और वह मेरी पूँछ पर पैर रख रहा है।

देखो, झींगे और कछुए कितनी उत्सुकता से आगे बढ़ रहे हैं!

वे तख्ती पर इंतजार कर रहे हैं - क्या आप आकर नृत्य में शामिल होंगे?

क्या आप नृत्य में शामिल होंगे, नहीं होंगे, क्या आप, नहीं होंगे, क्या आप नृत्य में शामिल होंगे?

क्या आप नृत्य में शामिल होंगे, नहीं, क्या आप, नहीं, क्या आप नृत्य में शामिल नहीं होंगे?

"आपको सचमुच अंदाज़ा नहीं हो सकता कि यह कितना आनंददायक होगा जब वे हमें

उठाकर झींगा मछलियों के साथ समुद्र में फेंक देंगे!"

लेकिन घोंघा ने जवाब दिया "बहुत दूर, बहुत दूर!" और तिरछी नज़ार से देखा - कहा कि वह व्हाइटिंग को

विनम्रतापूर्वक धन्यवाद देता है, लेकिन वह नृत्य में शामिल नहीं होगा।

नृत्य में शामिल नहीं होऊंगा, नहीं हो सकता, नहीं हो सकता, नहीं हो सकता।

नृत्य में शामिल नहीं हो सकते, नहीं हो सकते, नहीं हो सकते, नहीं हो सकते।

"इससे क्या फर्क पड़ता है कि हम कितनी दूर तक जाते हैं?" उसके पपड़ीदार दोस्त ने जवाब दिया।

"दूसरी तरफ एक और किनारा है, तुम्हें पता है।

इंग्लैंड जितना दूर है, फ्रांस उतना ही निकट है - तो प्रिय घोंघा, पीला मत पड़ो, बल्कि आओ और नृत्य में शामिल हो जाओ।

क्या आप नृत्य में शामिल होंगे, नहीं होंगे, क्या आप, नहीं होंगे, क्या आप नृत्य में शामिल होंगे?

क्या आप, क्या आप, क्या आप, क्या आप नृत्य में शामिल नहीं होंगे?"

"धन्यवाद, यह देखने के लिए एक बहुत ही दिलचस्प नृत्य है," ऐलिस ने कहा, बहुत खुश महसूस करते हुए कि यह आखिरकार समाप्त हो गया: "और मुझे व्हाइटिंग के बारे में वह दिलचस्प गाना बहुत पसंद है!"

"ओह, जहाँ तक व्हाइटिंग का सवाल है," मॉक टर्टल ने कहा, "वे-आपने उन्हें देखा है, बेशक?"

"हाँ," ऐलिस ने कहा, "मैंने उन्हें अक्सर रात के खाने पर देखा है -" उसने जल्दी से खुद को रोका।

"मुझे नहीं पता कि डिन कहाँ हो सकता है," मॉक टर्टल ने कहा, "लेकिन अगर आपने उन्हें इतनी बार देखा है, तो निश्चित रूप से आप जानते हैं कि वे कैसे हैं।"

"मुझे ऐसा लगता है," ऐलिस ने सोच-समझकर जवाब दिया। "उनके मुँह में उनकी पूँछ है - और वे सभी टुकड़ों में लिपटे हुए हैं।"

"तुम टुकड़ों के बारे में गलत हो," नकली कछुए ने कहा: "टुकड़े तो समुद्र में बह जाएँगे। लेकिन उनके मुँह में उनकी दुम है; और इसका कारण है -" यहाँ नकली कछुए ने जम्हाई ली और अपनी आँखें बंद कर लीं। - "उसे कारण और बाकी सब बता दो," उसने ग्रिफ़ॉन से कहा।

ग्रिफ़ॉन ने कहा, "इसका कारण यह है कि वे झींगुरों के साथ नृत्य के लिए जाते थे। इसलिए उन्हें समुद्र में फेंक दिया गया। इसलिए उन्हें बहुत दूर गिरना पड़ा।"

इसलिए उन्होंने अपनी पूँछें अपने मुँह में दबा लीं। इसलिए वे उन्हें फिर से बाहर नहीं निकाल पाए। बस इतना ही।"

"धन्यवाद," ऐलिस ने कहा, "यह बहुत दिलचस्प है। मुझे इतना कुछ पहले कभी नहीं पता था लगभग एक क्लिंटिंग पहले।

"अगर तुम चाहो तो मैं तुर्हें इससे भी ज्यादा बता सकता हूँ," ग्रिफ़ॉन ने कहा। "क्या तुम क्या आप जानते हैं इसे व्हाइटिंग क्यों कहा जाता है?"

"मैंने इसके बारे में कभी नहीं सोचा," ऐलिस ने कहा। "क्यों?"

"यह जूते और बूट बनाता है," ग्रिफ़ॉन ने बहुत गंभीरता से उत्तर दिया।

ऐलिस पूरी तरह हैरान थी। "क्या जूते और बूट भी ऐसे ही होते हैं!" उसने आश्वर्य भरे लहजे में दोहराया।

"क्यों, तुम्हरे जूतों का क्या हुआ?" ग्रिफ़ॉन ने कहा। "मेरा मतलब है, क्या हुआ?"  
उन्हें इतना चमकदार क्यों बनाता है?"

ऐलिस ने उनकी ओर देखा, और उसे कुछ देने से पहले थोड़ा विचार किया।

जवाब: "मुझे लगता है कि उन्होंने ब्लैकिंग का काम पूरा कर लिया है।"

"समुद्र के नीचे जूते और बूट," ग्रिफ़ॉन ने गहरी आवाज में कहा, "एक व्हाइटिंग के साथ किया जाता है। अब आप जानते हैं।"

"और ये किस चीज़ से बने हैं?" ऐलिस ने बड़ी जिज्ञासा से पूछा।

"तलवे और ईल, ज़ाहिर है," ग्रिफन ने अधीरता से उत्तर दिया: "कोई भी इंगिंग आपको यह बता सकता था।"

"अगर मैं व्हाइटिंग होती," ऐलिस ने कहा, जिसके विचार अभी भी गीत पर चल रहे थे, "मैंने पॉरपॉइज़ से कहा होता, 'कृपया पीछे हट जाओ: हम तुम्हें अपने साथ नहीं चाहते हैं!'"

"उन्हें उसे अपने साथ रखना ही था," नकली कछुए ने कहा: "नहीं बुद्धिमान मछली बिना शिंशुमार के कहीं भी जा सकती है।"

"क्या यह सचमुच नहीं होगा?" ऐलिस ने बहुत आश्वर्य से कहा।

"बिल्कुल नहीं," नकली कछुए ने कहा: "क्यों, अगर एक मछली मेरे पास आई, और अगर वह मुझसे कहे कि वह यात्रा पर जा रहा है, तो मुझे कहना चाहिए कि 'किस डॉल्फिन के साथ?'

"क्या आपका मतलब 'उद्देश्य' नहीं है?" ऐलिस ने कहा।

मॉक टर्टल ने नाराज़गी भरे लहजे में जवाब दिया, "मैं जो कहता हूँ, वही करता हूँ।" और ग्रिफन ने कहा, "आइये, आपके कुछ साहसिक अनुभव सुनें।"

"मैं आपको अपने कारनामे बता सकती हूँ - आज सुबह से शुरू करके," ऐलिस ने थोड़ा डरते हुए कहा: "लेकिन कल की बात करने का कोई फायदा नहीं है, क्योंकि तब मैं एक अलग व्यक्ति थी।"

"ये सब समझाओ," नकली कछुए ने कहा।

"नहीं, नहीं! पहले रोमांच की बात," ग्रिफन ने अधीर स्वर में कहा: "स्पष्टीकरण देने में बहुत समय लगता है।"

इसलिए ऐलिस ने उन्हें अपने कारनामों के बारे में बताना शुरू किया, जब से उसने पहली बार सफेद खरगोश को देखा था। वह पहले तो इस बारे में थोड़ी घबराई हुई थी, दोनों जीव उसके इतने करीब आ गए, एक-एक करके दोनों तरफ, और अपनी आँखें और मुँह इतने बड़े खोल दिए, लेकिन जैसे-जैसे वह आगे बढ़ती गई, उसे हिम्मत मिलती गई। उसके श्रोता तब तक पूरी तरह से शांत थे, जब तक कि वह कैटरपिलर से "आप बूढ़े हो गए हैं, फादर विलियम" को दोहराते हुए नहीं पहुँची, और सभी शब्द अलग-अलग आ रहे थे, और फिर मॉक टर्टल ने एक लंबी साँस ली, और कहा "यह बहुत ही उत्सुकता भरा है।"

ग्रिफन ने कहा, "यह सब उतना ही उत्सुक है जितना हो सकता है।"

"यह सब अलग-अलग तरीके से हुआ!" मॉक टर्टल ने सोच-समझकर दोहराया। "मुझे अब उसे कुछ दोहराने की कोशिश करते हुए सुनना अच्छा लगेगा। उसे शुरू करने के लिए कहो।" उसने ग्रिफ़ॉन को ऐसे देखा जैसे उसे लगता हो कि ऐलिस पर उसका कोई अधिकार है।

ग्रिफन ने कहा, "खड़े हो जाओ और दोहराओ, 'यह आलसी की आवाज है।'"

"कैसे प्राणी एक को आदेश देते हैं, और एक को पाठ दोहराने के लिए कहते हैं!" ऐलिस ने सोचा; "मैं तुरंत स्कूल जा सकती हूँ।" हालाँकि, वह उठी, और इसे दोहराना शुरू कर दिया, लेकिन उसका सिर लॉबस्टर क्वाड्रिल से इतना भरा हुआ था, कि

वह शायद ही जानती थी कि वह क्या कह रही थी, और शब्द वास्तव में बहुत अजीब थे: -

"यह लॉबस्टर की आवाज़ है; मैंने उसे यह कहते हुए सुना, "तुमने मुझे बहुत भूल बना दिया है, मुझे अपने बालों में चीनी मिलानी चाहिए।"

जैसे बच्चख अपनी पलकें साफ करता है, वैसे ही वह अपनी नाक साफ करता है,

अपनी बैल्ट और बटन साफ करता है, और अपने पैर की उंगलियों को बाहर निकालता है।"

[बाद के संस्करणों में यह कहा गया कि जब रेत पूरी तरह सूख जाती है, तो वह एक लार्क की तरह खुश रहता है, और शार्क के बारे में तिरस्कारपूर्ण लहजे में बात करता है, लेकिन, जब ज्वार बढ़ता है और शार्क चारों ओर होती हैं, तो उसकी आवाज में एक डरपोक और कांपती हुई ध्वनि होती है।]

ग्रिफन ने कहा, "यह उससे अलग है जो मैं बचपन में कहा करता था।"

"खैर, मैंने इसे पहले कभी नहीं सुना," मॉक टर्टल ने कहा; "लेकिन यह सुनने में बहुत अच्छा लगता है असामान्य बकवास।"

ऐलिस ने कुछ नहीं कहा; वह अपना चेहरा हाथों में लेकर बैठ गई थी,

मैं सोच रहा था कि क्या कभी कुछ भी फिर से प्राकृतिक तरीके से घटित हो सकेगा।

"मैं इसे समझाना चाहूंगा," मॉक टर्टल ने कहा।

"वह इसे समझा नहीं सकती," ग्रिफन ने जल्दी से कहा। "अगली कविता पर आगे बढ़ो।"

"लेकिन उसके पैर की उंगलियों के बारे में?" मॉक टर्टल ने जोर देकर कहा। "वह कैसे मुड़ सकता था उन्हें अपनी नाक से बाहर निकालो, तुम्हें पता है?"

"यह नृत्य में प्रथम स्थान है।" ऐलिस ने कहा; लेकिन वह पूरी बात से बुरी तरह हैरान थी, और विषय बदलना चाहती थी।

"अगली पंक्ति बोलो," ग्रिफन ने अधीरता से दोहराया: "यह शुरू होता है 'मैं उसके बगीचे से गुज़रा।'"

ऐलिस ने अवज्ञा करने की हिम्मत नहीं की, हालांकि उसे यकीन था कि यह सब होगा ग़लत, और वह कांपती आवाज़ में बोली:—

"मैं उसके बगीचे से गुज़रा, और एक आँख से देखा,  
उल्लू और तेंदुआ कैसे एक पाई साझा कर रहे थे—"

[बाद के संस्करणों में यह कहा गया कि पैंथर ने पाई-क्रस्ट, ग्रेवी और मांस लिया, जबकि उल्लू ने पकवान को अपने हिस्से के रूप में खाया।

जब पाई पूरी तरह से समाप्त हो गई, तो उल्लू को एक वरदान के रूप में, चम्मच जैब में रखने की अनुमति दी गई: जबकि पैंथर ने चाकू और कांटा को एक गुर्जहट के साथ स्वीकार कर लिया, और भोज समाप्त कर दिया -]

"इन सब बातों को दोहराने का क्या फायदा है," मॉक टर्टल ने बीच में टोकते हुए कहा, "अगर आप आगे बढ़ते हुए ही सब कुछ स्पष्ट नहीं करते हैं? यह अब तक की सबसे भ्रामक बात है जो मैंने कभी सुनी है!"

"हाँ, मुझे लगता है कि बेहतर होगा कि आप इसे छोड़ दें," ग्रिफन ने कहा: और ऐलिस ऐसा करने में बहुत खुश थी।

"क्या हम लॉबस्टर क्वाड्रिल का एक और फिगर आज़माएँ?" ग्रिफ़ॉन ने पूछा  
"या आप चाहेंगे कि मॉक टर्टल आपके लिए कोई गाना गाए?"  
"ओह, एक गाना, प्लीज, अगर मॉक टर्टल इतना दयातु हो," ऐलिस ने इतनी उत्सुकता से जवाब दिया कि ग्रिफ़ॉन ने थोड़े नाराज़ स्वर में कहा, "हम्म! स्वाद का कोई हिसाब नहीं! उसके लिए 'टर्टल सूप' गाओगे, क्या तुम, बूढ़े साथी?"

मॉक टर्टल ने गहरी साँस ली और कभी-कभी घुटी हुई आवाज़ में बोलना शुरू किया  
सिसकियाँ भरते हुए यह गाना:—

"सुंदर सूप, इतना समृद्ध और हरा, एक गर्म ट्यूरिन  
में इंतजार कर रहा है!  
ऐसी स्वादिष्ट चीजों के लिए कौन नहीं गिरेगा?  
शाम का सूप, सुन्दर सूप!  
शाम का सूप, सुन्दर सूप!  
ब्यू—ऊटिफुल सू—ऊप!  
ब्यू—ऊटिफुल सू—ऊप!  
शाम का सू—ऊप, सुंदर, सुन्दर सूप!"

"सुंदर सूप! मछली, शिकार या किसी अन्य व्यंजन  
की कौन परवाह करता है?  
कौन दो पैसे के सुन्दर सूप के लिए अपना सब कुछ न दे  
देगा?  
केवल सुंदर सूप का पैसा?  
ब्यू—ऊटिफुल सू—ऊप!  
ब्यू—ऊटिफुल सू—ऊप!  
सू—ऊप ऊफ द ई—ई—इवनिंग,  
सुन्दर, सुन्दर—पूर्ण सूप!"

"फिर से कोरस!" ग्रिफ़ॉन चिल्लाया, और मॉक टर्टल ने अभी इसे दोहराना शुरू ही किया था, जब दूर से "मुकदमा शुरू हो गया है!" की चीख सुनाई दी।

"चलो!" ग्रिफ़ॉन चिल्लाया, और ऐलिस का हाथ पकड़कर, गीत के अंत की प्रतीक्षा किए बिना, जल्दी से चला गया।

"यह कौन सी परीक्षा है?" ऐलिस ने भागते हुए हाँफते हुए कहा; लेकिन ग्रिफन ने केवल उत्तर दिया "चलो!" और और तेज़ भागा, जबकि अधिक से अधिक धीरे-धीरे आया, उनके पीछे चलने वाली हवा के साथ, उदास शब्द: -

“ਸੂ-ਊਪ ਆਫ ਦ ਈ-ਈ-ਸ਼ਾਮ, ਸੁਨਦਰ, ਸੁਨਦਰ ਸੂਪ!”

## अध्याय 11.

### टार्ट्स किसने चुराए?

जब वे पहुंचे तो दिलों के राजा और रानी अपने सिंहासन पर बैठे थे, उनके चारों ओर एक बड़ी भीड़ इकट्ठी थी - सभी प्रकार के छोटे पक्षी और जानवर, साथ ही ताश के पत्तों का पूरा पैकेट: उनके सामने गुलाम खड़ा था, जंजीरों में जकड़ा हुआ, उसकी रखवाली के लिए दोनों तरफ एक सैनिक था; और राजा के पास सफेद खरगोश था, जिसके एक हाथ में तुरही और दूसरे हाथ में चम्पपत्र की एक स्कॉल थी। अदालत के बिल्कुल बीच में एक मेज थी, जिस पर टार्ट्स की एक बड़ी डिश थी: वे इतने अच्छे लग रहे थे, कि उन्हें देखकर ऐलिस को बहुत भूख लग रही थी - "काश वे ट्रायल करवा लेते," उसने सोचा, "और जलपान बांटते!" लेकिन ऐसा होने की कोई संभावना नहीं दिख रही थी, इसलिए उसने समय बिताने के लिए अपने आस-पास की हर चीज़ को देखना शुरू कर दिया।

ऐलिस पहले कभी न्यायालय में नहीं गई थी, लेकिन उसने किताबों में उनके बारे में पढ़ा था, और उसे यह जानकर बहुत खुशी हुई कि वह वहाँ की लगभग हर चीज़ का नाम जानती है। "वह जज है," उसने खुद से कहा, "उसकी बड़ी विग की वजह से।"

वैसे, न्यायाधीश राजा थे; और चूंकि उन्होंने विग के ऊपर अपना मुकुट पहना हुआ था (यदि आप देखना चाहते हैं कि उन्होंने ऐसा कैसे किया, तो मुख्यपृष्ठ पर देखें), वे बिल्कुल भी सहज नहीं दिख रहे थे, और यह निश्चित रूप से शोभा नहीं दे रहा था।

"और यह जूरी-बॉक्स है," ऐलिस ने सोचा, "और वे बारह प्राणी," (उसे "प्राणी" कहना पड़ा, क्योंकि उनमें से कुछ जानवर थे, और कुछ पक्षी थे), "मुझे लगता है कि वे जूरी के सदस्य हैं।" उसने यह आखिरी शब्द खुद से दो या तीन बार कहा, इस पर उसे गर्व था: क्योंकि उसने सोचा, और सही भी था, कि उसकी उम्र की बहुत कम छोटी लड़कियाँ इसका मतलब जानती हैं। हालाँकि, "जूरी-पुरुष" भी ठीक ही करते।

बारह जूरी सदस्य स्लेट पर बहुत व्यस्तता से लिख रहे थे। "वे क्या कर रहे हैं?" ऐलिस ने ग्रिफ़ॉन से फुसफुसाकर पूछा। "उनके पास लिखने के लिए कुछ भी नहीं है

अभी तक कोई फैसला नहीं हुआ है, मुकदमा शुरू होने से पहले।"

"वे अपना नाम लिख रहे हैं," ग्रिफन ने जवाब में फुसफुसाया,  
"इस डर से कि कहीं वे मुकदमा खत्म होने से पहले ही उन्हें भूल न जाएं।"

"बेवकूफी भरी बातें!" ऐलिस ने ऊंची, आक्रोश भरी आवाज में कहना शुरू किया, लेकिन वह जल्दी से चुप हो गई, क्योंकि सफेद खरगोश चिल्लाया, "दरबार में शांति!" और राजा ने अपना चश्मा पहना और उत्सुकता से चारों ओर देखा, यह जानने के लिए कि कौन बात कर रहा था।

ऐलिस देख सकती थी, जैसे कि वह उनके कंधों पर देख रही हो, कि सभी जूरी सदस्य अपनी स्लेट पर "बेवकूफी भरी बातें" लिख रहे थे, और वह यह भी समझ सकती थी कि उनमें से एक को "बेवकूफी भरी बातें" लिखना नहीं आता था, और उसे अपने पड़ोसी से यह बताने के लिए कहना पड़ा। "मुकदमा खत्म होने से पहले उनकी स्लेट में अच्छी-खासी गड़बड़ी हो जाएगी!" ऐलिस ने सोचा।

जूरी के एक सदस्य के पास एक पेंसिल थी जो चरमरा रही थी। बेशक, ऐलिस इसे बर्दाश्त नहीं कर सकती थी, और वह अदालत के चक्कर लगाकर उसके पीछे चली गई, और बहुत जल्द ही उसे छीनने का मौका मिल गया। उसने यह इतनी जल्दी किया कि बेचारा छोटा जूरी सदस्य (यह बिल, छिपकली था) बिल्कुल भी समझ नहीं पाया कि उसका क्या हुआ; इसलिए, उसे इधर-उधर खोजने के बाद, उसे पूरे दिन एक उंगली से लिखना पड़ा; और यह बहुत कम काम का था, क्योंकि इससे स्लेट पर कोई निशान नहीं पड़ता था।

राजा ने कहा, "हेराल्ड, आरोप पढ़ो!"

इस पर सफेद खरगोश ने तुरही पर तीन बार फूँक मारी, और फिर चर्मपत्र की पुस्तक खोली, और इस प्रकार पढ़ा:—

"दिल की रानी, उसने कुछ टार्ट्स बनाए,  
यह सब एक गर्मी के दिन पर:  
दिलों का गुलाम, उसने उन टार्ट्स को चुरा लिया, और उन्हें पूरी  
तरह से दूर ले गया!

राजा ने जूरी से कहा, "अपने फैसले पर विचार करें।"

"अभी नहीं, अभी नहीं!" खरगोश ने जल्दी से बीच में टोका। "अभी बहुत कुछ करना है  
उससे पहले आओ!"

राजा ने कहा, "पहले गवाह को बुलाओ" और सफेद खरगोश ने तुरही पर तीन बार फूँक मारी और पुकारा, "पहले गवाह!"

पहला गवाह हैटर था। वह एक हाथ में चाय का प्याला और दूसरे हाथ में ब्रेड-एंड-बटर का टुकड़ा लेकर आया था। "मैं माफ़ी चाहता हूँ,  
महाराज," उसने शुरू किया, "इन्हें लाने के लिए: लेकिन जब मुझे बुलाया गया तो मैंने अपनी चाय पूरी तरह से खत्म भी नहीं की थी।"

राजा ने कहा, "तुम्हें अपना काम खत्म कर देना चाहिए था। तुमने कब शुरू किया?"

हैटर ने मार्च हरे की ओर देखा, जो डोरमाउस के साथ हाथ में हाथ डाले उसके पीछे-पीछे कोर्ट में आया था। "मुझे लगता है कि यह चौदह मार्च था," उसने कहा।

"पंद्रहवाँ", मार्च हरे ने कहा।

"सोलहवाँ", डोरमाउस ने जोड़ा।

राजा ने जूरी से कहा, "इसे लिख लो", और जूरी ने उत्सुकता से अपनी स्लेट पर तीनों तारीखें लिखीं, और फिर उन्हें जोड़ा, और उत्तर को शिलिंग और पेस में घटा दिया।

राजा ने टोपी बेचने वाले से कहा, "अपनी टोपी उतारो।"

"यह मेरा नहीं है," हैटर ने कहा।

"चोरी हो गई!" राजा ने जूरी की ओर मुड़ते हुए कहा, जिसने तुरंत एक टिप्पणी की तथ्य का ज्ञापन।

"मैं इन्हें बेचने के लिए रखता हूँ," हैटर ने स्पष्टीकरण देते हुए कहा; "मेरे पास खुद का कुछ भी नहीं है। मैं एक हैटर हूँ।"

यहाँ रानी ने अपना चश्मा पहना और हैटर को घूरने लगी, जो पीला पड़ गया और बेचैन हो गया।

राजा ने कहा, "अपना साक्ष्य दो, और घबराओ मत, नहीं तो मैं तुम्हें वहीं मृत्युदंड दे दूंगा।"

ऐसा प्रतीत होता है कि इससे गवाह को कोई प्रोत्साहन नहीं मिला: वह एक पैर से दूसरे पर हिलता रहा, बेचैनी से रानी की ओर देखता रहा, और असमंजस में उसने ब्रेड-और-मक्खन के स्थान पर अपने चाय के प्याले से एक बड़ा टुकड़ा काट लिया।

ठीक इसी समय ऐलिस को एक अजीब सी अनुभूति हुई, जिसने उसे काफी उलझन में डाल दिया, जब तक कि वह समझ नहीं गई कि यह क्या है: वह फिर से बड़ी होने लगी थी, और पहले तो उसने सोचा कि वह उठकर आंगन से बाहर चली जाएगी; लेकिन फिर उसने सोचा कि जब तक उसके लिए जगह है, वह वहीं रहेगी।

"काश, तुम इतना न दबाते।" डोरमाउस ने कहा, जो बैठा था उसके बगल में। "मैं मुश्किल से साँस ले पा रहा हूँ।"

"मैं इसमें कुछ नहीं कर सकती," ऐलिस ने बहुत विनम्रता से कहा: "मैं बढ़ रही हूँ।"

"तुम्हें यहाँ बढ़ने का कोई अधिकार नहीं है," डोरमाउस ने कहा।

"बकवास मत करो," ऐलिस ने और अधिक साहसपूर्वक कहा: "तुम्हें पता है कि तुम भी बढ़ रहे हो।"

"हाँ, लेकिन मैं उचित गति से बढ़ता हूँ," डोरमाउस ने कहा: "उस हास्यास्पद तरीके से नहीं।" और वह बहुत उदास होकर उठा और कोर्ट के दूसरी तरफ चला गया।

इस पूरे समय रानी ने हैटर को घूरना बंद नहीं किया था, और जैसे ही डोरमाउस दरबार को पार कर गया, उसने दरबार के एक अधिकारी से कहा, "मुझे पिछले संगीत समारोह के गायकों की सूची लाओ!" जिस पर बेचारा हैटर इतना कांप उठा कि उसने अपने दोनों जूते झटक दिए।

"अपना साक्ष्य दो," राजा ने गुस्से में दोहराया, "नहीं तो मैं तुम्हें मृत्युदंड दे दूंगा, चाहे तुम घबराए हो या नहीं।"

"मैं एक गरीब आदमी हूँ, महाराज," हैटर ने काँपती आवाज में कहा, "-और मैंने अपनी चाय शुरू नहीं की थी - एक हफ्ते से ज्यादा नहीं - और ब्रेड-बटर इतना पतला हो गया है - और चाय की चमक -"

राजा ने पूछा, "किसकी चमक ?"

"इसकी शुरूआत चाय से हुई," हैटर ने जवाब दिया।

"बेशक टिमिटिमाहट टी से शुरू होती है!" राजा ने तीखी आवाज में कहा। "क्या आप मुझे मूर्ख समझोगे? बोलो!"

"मैं एक गरीब आदमी हूँ," हैटर ने कहा, "और ज्यादातर चीजें चमकने के बाद कि—केवल मार्च हरे ने कहा—"

"मैंने नहीं किया!" मार्च हरे ने बड़ी जल्दी में बीच में टोकते हुए कहा।

"तुमने किया!" हैटर ने कहा।

"मैं इससे इनकार करता हूँ!" मार्च खरगोश ने कहा।

राजा ने कहा, "वह इससे इनकार करता है: उस भाग को छोड़ दो।"

"खैर, किसी भी दर पर, डोरमाउस ने कहा -" हैटर ने कहा, उत्सुकता से चारों ओर देखते हुए कि क्या वह भी इनकार करेगा: लेकिन डोरमाउस ने कुछ भी इनकार नहीं किया, गहरी नींद में था।

"उसके बाद," हैटर ने आगे कहा, "मैंने कुछ और ब्रेड-और-मक्खन काटा—"

"लेकिन डोरमाउस ने क्या कहा?" जूरी में से एक ने पूछा।

"यह तो मुझे याद नहीं है," हैटर ने कहा।

राजा ने कहा, "तुम्हें याद रखना होगा, नहीं तो मैं तुम्हें मृत्युदंड दिलवा दूंगा।"

दुखी हैटर ने अपना चाय का प्याला और ब्रेड-बटर गिरा दिया, और चला गया। एक घुटने पर बैठ गया। "मैं एक गरीब आदमी हूँ, महाराज," उसने कहना शुरू किया।

राजा ने कहा, "तुम बहुत खराब वक्ता हो।"

यहाँ गिनी-पिग में से एक ने जयकारा लगाया, और उसे तुरंत अदालत के अधिकारियों ने दबा दिया। (चूँकि यह एक कठिन शब्द है, इसलिए मैं आपको बस यह समझाऊँगा कि यह कैसे किया गया। उनके पास एक बड़ा कैनवास बैग था, जो मुंह पर डोरियों से बंधा हुआ था: इसमें उन्होंने गिनी-पिग को सिर के बल डाला, और फिर उस पर बैठ गए।)

"मुझे खुशी है कि मैंने ऐसा होते देखा," ऐलिस ने सोचा। "मैंने अक्सर अखबारों में, मुकदमों के अंत में पढ़ा है, "कुछ लोगों ने तालियाँ बजाने की कोशिश की, जिसे अदालत के अधिकारियों ने तुरंत दबा दिया," और मुझे अब तक कभी समझ नहीं आया कि इसका क्या मतलब है।"

राजा ने आगे कहा, "यदि आपको इसके बारे में बस इतना ही पता है, तो आप पद छोड़ सकते हैं।"

"मैं इससे नीचे नहीं जा सकता," हैटर ने कहा: "मैं फर्श पर ही हूँ, वैसे भी।"

राजा ने उत्तर दिया, "तो फिर आप बैठ सकते हैं।"

यहाँ दूसरे गिनी-पिग ने खुशी मनाई, और उसे दबा दिया गया।

"चलो, गिनी-पिग खत्म हो गए!" ऐलिस ने सोचा। "अब हम बेहतर तरीके से आगे बढ़ेंगे।"

"मैं अपनी चाय खत्म करना चाहता हूँ," हैटर ने रानी की ओर चिंतित दृष्टि से देखा, जो गायकों की सूची पढ़ रही थी।

"आप जा सकते हैं," राजा ने कहा, और हैटर जल्दी से दरबार से बाहर चला गया, यहाँ तक कि अपने जूते पहनने का भी इंतज़ार नहीं किया।  
"-और बस उसका सिर बाहर ही काट दो," रानी ने अधिकारियों में से एक से

कहा: लेकिन अधिकारी के दरवाजे तक पहुँचने से पहले ही हैटर नज़रों से ओझल हो गया था।

राजा ने कहा, "अगले गवाह को बुलाओ।"

अगला गवाह डचेस का रसोइया था। उसने अपने हाथ में मिर्च का डिब्बा लिया हुआ था, और ऐलिस ने अदालत में पहुँचने से पहले ही अंदाजा लगा लिया कि वह कौन है, क्योंकि दरवाजे के पास खड़े लोग एक साथ छींकने लगे थे।

राजा ने कहा, "अपना प्रमाण दो।"

"नहीं," रसोइये ने कहा।

राजा ने चिंता से सफेद खरगोश की ओर देखा, जिसने धीमी आवाज में कहा,  
"महाराज को इस गवाह से जिरह करनी होगी।"

"ठीक है, अगर मुझे जाना ही है, तो मुझे जाना ही है," राजा ने उदास भाव से कहा, और अपनी बाँहें मोड़कर रसोइये की ओर तब तक भौंहें सिकोड़ते रहे जब तक कि उसकी आँखें लगभग ओझल न हो गईं, उसने गहरी आवाज में कहा, "टार्ट किस चीज़ से बनते हैं?"

"अधिकतर काली मिर्च," रसोइये ने कहा।

"ट्रेकल," उसके पीछे से एक नींद भरी आवाज़ ने कहा।

"उस डोरमाउस को कॉलर से बांधो," रानी चीखी। "उस डोरमाउस का सिर काट दो! उस डोरमाउस को दरबार से बाहर निकाल दो! उसे दबा दो! उसे चुटकी काटो! उसकी मूँछें काट दो!"

कुछ मिनटों तक पूरा दरबार असमंजस में रहा, डोरमाउस को बाहर निकाला जा रहा था, और जब तक वे पुनः शांत हुए, रसोइया गायब हो चुका था।

राजा ने राहत भरी सांस लेते हुए कहा, "कोई बात नहीं!" "अगले गवाह को बुलाओ।" और उसने रानी से धीमे स्वर में कहा, "सच में, मेरी प्रिये, तुम्हें अगले गवाह से जिरह करनी होगी। इससे मेरे माथे में दर्द हो रहा है।"

ऐलिस ने सफेद खरगोश को सूची में उलझा हुआ देखा, उसे यह देखने की उत्सुकता थी कि अगला गवाह कैसा होगा, "-क्योंकि उनके पास अभी तक ज़्यादा सबूत नहीं हैं," उसने खुद से कहा। कल्पना कीजिए कि उसे कितना आश्वर्य हुआ होगा, जब सफेद खरगोश ने अपनी तीखी आवाज़ में "ऐलिस!" नाम पढ़ा।

## अध्याय बारह.

### ऐलिस का साक्ष्य

"यहाँ!" ऐलिस चिल्लाई, उस क्षण की हडबड़ाहट में वह बिल्कुल भूल गई कि पिछले कुछ मिनटों में वह कितनी बड़ी हो गई थी, और वह इतनी जल्दी में उछली कि उसने अपनी स्टर्ट के किनारे से जूरी-बॉक्स को पलट दिया, जिससे सभी जूरी सदस्य नीचे भीड़ के सिरों पर गिर गए, और वे वहाँ फैलकर लेट गए, जिससे उसे बहुत हद तक सुनहरी मछलियों के एक गोले की याद आ गई जिसे उसने एक सप्ताह पहले गलती से उलट दिया था।

"ओह, मैं आपसे क्षमा चाहती हूँ!" उसने बहुत निराशा के स्वर में कहा, और जितनी जल्दी हो सके उन्हें फिर से उठाना शुरू कर दिया, क्योंकि सुनहरी मछली की दुर्घटना उसके दिमाग में धूम रही थी, और उसके मन में एक अस्पष्ट विचार था कि उन्हें तुरंत इकट्ठा किया जाना चाहिए और जूरी-बॉक्स में वापस डाल दिया जाना चाहिए, अन्यथा वे मर जाएंगी।

राजा ने बहुत गंभीर स्वर में कहा, "जब तक सभी जूरी सदस्य अपने उचित स्थानों पर वापस नहीं आ जाते, तब तक मुकदमा आगे नहीं बढ़ सकता - सभी," उसने बहुत जोर देकर दोहराया, ऐसा कहते हुए उसने ऐलिस की ओर कड़ी नजर से देखा।

ऐलिस ने जूरी-बॉक्स की ओर देखा और पाया कि जल्दबाजी में उसने छिपकली को सिर नीचे की ओर रख दिया था और बेचारी छोटी सी चीज उदास तरीके से अपनी दुम हिला रही थी, हिलने में असमर्थ थी। उसने जल्दी ही उसे फिर से बाहर निकाला और उसे ठीक किया; "ऐसा नहीं है कि यह बहुत मायने रखता है," उसने खुद से कहा; "मुझे लगता है कि यह परीक्षण में एक तरफ से दूसरी तरफ जितना ही उपयोगी होगा।"

जैसे ही जूरी सदस्य परेशान होने के सदमे से थोड़ा उबरे, और उनकी स्लेटें और पेंसिलें ढूँढ़कर उन्हें वापस दे दी गई, उन्होंने दुर्घटना का इतिहास लिखने के लिए बहुत लगन से काम करना शुरू कर दिया, सिवाय छिपकली के, जो इतनी अधिक विक्षिप्त लग रही थी कि वह मुंह खोले बैठी, कोर्ट की छत की ओर देखती हुई कुछ भी करने में असमर्थ थी।

राजा ने ऐलिस से पूछा, "तुम इस व्यवसाय के बारे में क्या जानते हो?"

"कुछ नहीं," ऐलिस ने कहा।

"कुछ भी नहीं?" राजा ने पूछा।

"कुछ भी नहीं", ऐलिस ने कहा।

राजा ने जूरी की ओर मुड़ते हुए कहा, "यह बहुत महत्वपूर्ण है।" वे अभी अपनी स्लेट पर इसे लिखना शुरू ही कर रहे थे, तभी सफेद खरगोश ने बीच में टोक दिया: "महत्वहीन, महाराज का मतलब है, बेशक," उसने बहुत ही सम्मानपूर्ण लहजे में कहा, लेकिन बोलते समय उसने भौंहें सिकोड़ीं और चेहरे बनाए।

"बेशक, मेरा मतलब था कि यह महत्वहीन है," राजा ने जल्दी से कहा और आगे बोला खुद को धीमे स्वर में,

"महत्वपूर्ण—महत्वहीन—महत्वहीन—महत्वपूर्ण—" मानो वह यह प्रयास करना कि कौन सा शब्द सबसे अच्छा लगता है।

जूरी के कुछ सदस्यों ने इसे "महत्वपूर्ण" और कुछ ने "महत्वहीन" लिखा। ऐलिस यह देख सकती थी, क्योंकि वह उनकी स्लेटों को देखने के लिए काफी निकट थी; "लेकिन इससे कोई फर्क नहीं पड़ता," उसने मन ही मन सोचा।

इस समय राजा, जो कुछ समय से अपनी नोटबुक में लिखने में व्यस्त था, हँसते हुए बोला, "चुप रहो!" और अपनी नोटबुक से पढ़ा, "नियम बयालीस। एक मील से अधिक ऊँचे सभी लोगों को दरबार छोड़ देना चाहिए।"

सब लोग ऐलिस की ओर देखने लगे।

"मैं एक मील भी ऊँची नहीं हूं," ऐलिस ने कहा।

राजा ने कहा, "तुम हो।"

रानी ने आगे कहा, "लगभग दो मील ऊँचा"।

"खैर, मैं किसी भी हालत में नहीं जाऊँगी," ऐलिस ने कहा: "इसके अलावा, यह कोई नियमित बात नहीं है नियम: आपने इसका आविष्कार अभी-अभी किया है।"

राजा ने कहा, "यह पुस्तक का सबसे पुराना नियम है।"

"तो फिर यह नंबर एक होना चाहिए," ऐलिस ने कहा।

राजा का चेहरा पीला पड़ गया और उसने जल्दी से अपनी नोटबुक बंद कर ली। "अपने फ़ैसले पर विचार करें," उसने जूरी से धीमी, काँपती आवाज में कहा।

"अभी और सबूत आने बाकी हैं, महाराज," सफेद खरगोश ने जल्दी से उछलते हुए कहा; "यह कागज़ अभी-अभी उठाया गया है।"

"इसमें क्या है?" रानी ने पूछा।

"मैंने इसे अभी तक नहीं खोला है," सफेद खरगोश ने कहा, "लेकिन ऐसा लगता है कि यह एक कैदी द्वारा किसी को लिखा गया पत्र।"

राजा ने कहा, "ऐसा ही होना चाहिए, जब तक कि यह किसी को नहीं लिखा गया हो, जो कि सामान्य नहीं है, आप जानते हैं।"

जूरी के एक सदस्य ने पूछा, "यह किसके लिए है?"

"यह किसी भी तरह से निर्देशित नहीं है," सफेद खरगोश ने कहा; "वास्तव में, इसके बाहर कुछ भी लिखा नहीं है।" बोलते हुए उसने कागज़ खोला और कहा, "आखिरकार यह कोई पत्र नहीं है: यह छंदों का एक संग्रह है।"

"क्या ये कैदी की लिखावट में हैं?" जूरी के एक अन्य सदस्य ने पूछा।

"नहीं, वे नहीं हैं," सफेद खरगोश ने कहा, "और यही सबसे अजीब बात है।" (सभी जूरी सदस्य हैरान दिखे।)

राजा ने कहा, "उसने अवश्य ही किसी और के हाथ की नकल की होगी।" (जूरी ने कहा)  
(सब कुछ फिर से उज्ज्वल हो गया।)

"महाराज," दृष्ट ने कहा, "मैंने इसे नहीं लिखा, और वे इसे लिख भी नहीं सकते।"

यह साबित करने के लिए कि मैंने ऐसा किया है: अंत में कोई नाम हस्ताक्षरित नहीं है।"

राजा ने कहा, "यदि आपने इस पर हस्ताक्षर नहीं किये, तो इससे मामला और भी बदतर हो जायेगा।"  
तुम्हारा इरादा जरूर कोई शरारत भरा रहा होगा, वरना तुमने एक ईमानदार आदमी की तरह अपने हस्ताक्षर कर दिए होते।"

इस पर सभी ने तालियाँ बजाईः यह वास्तव में पहला चतुराईपूर्ण कदम था  
राजा ने उस दिन जो कहा था, वह बात सच थी।

रानी ने कहा, "इससे उसका अपराध सिद्ध होता है।"

"इससे ऐसा कुछ भी साबित नहीं होता!" ऐलिस ने कहा। "क्यों, तुम तो यह भी नहीं जानते कि वे क्या हैं!"

राजा ने कहा, "इन्हें पढ़ो।"

सफेद खरगोश ने अपना चश्मा पहना और पूछा, "महाराज, मैं कहाँ से शुरू करूँ?"

राजा ने गंभीरता से कहा, "शुरुआत से शुरू करो, और अंत तक चलते रहो, फिर रुक जाओ।"

सफेद खरगोश ने ये पंक्तियाँ पढ़ीः—

"उन्होंने मुझे बताया कि तुम उसके पास गए थे, और उससे मेरा  
जिक्र किया: उसने मुझे एक अच्छा चरित्र दिया,  
लेकिन कहा कि मैं तैर नहीं सकता।"

उसने उन्हें संदेश भेजा कि मैं नहीं गया था (हम जानते हैं कि  
यह सच है): यदि वह मामले को आगे  
बढ़ाएगी, तो तुम्हारा क्या होगा?

मैंने उसे एक दिया, उन्होंने उसे दो दिए, तूने हमें तीन या उससे  
अधिक दिए; वे सब उसके पास से तेरे पास लौट  
आए, यद्यपि वे पहले मेरे ही थे।

यदि मैं या वह संयोगवश इस मामले में संलिप्त हो जाएं,  
तो उन्हें मुक्त कराने के लिए वह आप पर  
भरोसा करता है, ठीक वैसे ही जैसे हम थे।

मेरी धारणा यह थी कि आप (इससे पहले कि वह इस दौरे से  
(गुजरी)  
एक बाधा जो उसके और हमारे बीच, और उसके बीच  
आई।

उसे यह मत बताना कि वह उन्हें सबसे ज्यादा पसंद करती है,  
क्योंकि वह हमेशा एक रहस्य बना  
रहना चाहिए, बाकी सब से छिपा कर, तुम्हारे और मेरे  
बीच।"

"यह अब तक का सबसे महत्वपूर्ण साक्ष्य है जो हमने सुना है," उन्होंने कहा।  
किंग ने अपने हाथ मलते हुए कहा; "तो अब जूरी को—"

"अगर उनमें से कोई भी इसे समझा सकता है," ऐलिस ने कहा, (वह पिछले कुछ मिनटों में इतनी बड़ी हो गई थी कि  
उसे उसे बीच में टोकने में ज़रा भी डर नहीं लग रहा था), "मैं उसे छह पेंस दूँगी। मुझे नहीं लगता कि इसमें कोई अर्थ है।"

जूरी ने अपनी स्लेट पर लिखा, "वह नहीं मानती कि कोई है  
इसमें कोई अर्थ नहीं है," लेकिन उनमें से किसी ने भी पेपर को समझाने का प्रयास नहीं किया।

"अगर इसमें कोई अर्थ नहीं है," राजा ने कहा, "तो यह बहुत सी मुसीबतों से बचाता है, क्योंकि हमें कोई अर्थ खोजने  
की ज़रूरत नहीं है। और फिर भी मैं नहीं जानता," उसने अपनी घुटनों पर छंदों को फैलाते हुए और एक आँख से उन्हें  
देखते हुए कहा; "मुझे लगता है कि आखिरकार उनमें कुछ अर्थ है। - कहा कि मैं तैर नहीं सकता - " तुम तैर नहीं सकते,  
है न?" उसने कहा, दुष्ट की ओर मुड़ते हुए।

दुष्ट ने उदास होकर अपना सिर हिलाया। "क्या मैं ऐसा दिखता हूँ?" उसने कहा। (जो कि निश्चित रूप से नहीं था,  
क्योंकि मैं पूरी तरह से कार्डबोर्ड से बना था।)

"ठीक है, अब तक," राजा ने कहा, और वह खुद से ही छंदों को बुद्बुदाता रहा: "'हम जानते हैं कि यह सच है—'  
यह जूरी है, बेशक—'मैंने उसे एक दिया, उन्होंने उसे दो दिए—' क्यों, यह वही होगा जो उसने टार्ट्स के साथ किया होगा,  
आप जानते हैं—"

"लेकिन, आगे यह लिखा है 'वे सभी उसके पास से आपके पास लौट आए', " ऐलिस ने कहा।

"क्यों, वे वहाँ हैं!" राजा ने विजयी भाव से कहा, मेज पर रखे टार्टस की ओर इशारा करते हुए। "इससे ज्यादा स्पष्ट कुछ नहीं हो सकता। फिर से - 'इससे पहले कि उसे यह दौरा पड़े -' तुम्हें कभी दौरा नहीं पड़ा, मेरी प्रिय, मुझे लगता है?" उसने रानी से कहा।

"कभी नहीं!" रानी ने गुस्से में कहा, और बोलते समय छिपकली पर स्याही की डिब्बी फेंक दी। (दुर्भाग्यपूर्ण छोटे बिल ने अपनी स्लेट पर एक उंगली से लिखना छोड़ दिया था, क्योंकि उसने पाया कि इससे कोई निशान नहीं बना; लेकिन अब उसने जल्दी से फिर से लिखना शुरू कर दिया, स्याही का इस्तेमाल करते हुए, जो उसके चेहरे पर टपक रही थी, जब तक वह टिकी रही।)

राजा ने मुस्कुराते हुए दरबार में चारों ओर देखते हुए कहा, "तो ये शब्द तुम्हारे लिए उपयुक्त नहीं हैं।" वहाँ एकदम सन्नाटा छा गया।

"यह एक शब्द-क्रीड़ा है!" राजा ने नाराज स्वर में कहा, और सभी लोग हँस पड़े, "जूरी को अपना फैसला सोचने दो," राजा ने उस दिन लगभग बीसवीं बार कहा।

"नहीं, नहीं!" रानी बोली। "पहले सज्जा - बाद में फैसला।"

"बेकार की बातें!" ऐलिस ने जोर से कहा। "वाक्य को पहले रखने का विचार!"

"अपनी ज़बान संभालो!" रानी ने बैंगनी रंग में बदलते हुए कहा।

"मैं नहीं करूँगी!" ऐलिस ने कहा।

रानी ने पूरी आवाज़ में चिल्लाते हुए कहा, "उसका सिर काट दो!" कोई भी हिला नहीं।

"तुम्हारी परवाह कौन करता है?" ऐलिस ने कहा, (वह अब तक अपने पूरे आकार में आ चुकी थी।) "तुम ताश के पत्तों के अलावा कुछ नहीं हो!"

इस पर पूरा झुंड हवा में उठ गया, और उस पर झपट पड़ा: उसने हल्की चीख मारी, आधी डर से और आधी गुस्से से, और उन्हें भगाने की कोशिश की, और खुद को किनारे पर लेटा हुआ पाया, उसका सिर उसकी बहन की गोद में था, जो धीरे से कुछ सूखी पत्तियों को हटा रही थी जो पेड़ों से उसके चेहरे पर गिर गई थीं।

"उठो, ऐलिस प्यारी!" उसकी बहन ने कहा; "क्यों, तुम कितनी लम्बी नींद सो चुकी हो!"

"ओह, मैंने एक बहुत ही अजीब सपना देखा है!" ऐलिस ने कहा, और उसने अपनी बहन को, जहाँ तक उसे याद था, अपने सभी अजीबोगरीब कारनामों के बारे में बताया, जिनके बारे में तुम अभी पढ़ रही हो; और जब उसने पढ़ना समाप्त किया, तो उसकी बहन ने उसे चूमा, और कहा, "यह एक अजीब सपना था, प्रिय, निश्चित रूप से: लेकिन अब अपनी चाय के लिए अंदर जाओ; बहुत देर हो रही है।" इसलिए ऐलिस उठकर भाग गई, और भागते समय सोचती रही, जैसा कि वह सोच सकती थी, कि यह कितना अद्भुत सपना था।

---

लेकिन जैसे ही वह उसे छोड़कर गई, उसकी बहन चुपचाप बैठी रही, अपना सिर अपने हाथ पर टिकाए, दूबते सूरज को देखती रही, और छोटी एलिस और उसकी सभी अद्भुत चीजों के बारे में सोचती रही।

रोमांच, जब तक कि वह भी एक तरह से सपने देखने लगी, और यह उसका सपना था:-

सबसे पहले, उसने खुद छोटी एलिस का सपना देखा, और एक बार फिर उसके नन्हे हाथ उसके घुटनों पर बंधे हुए थे, और उज्ज्वल उत्सुक आँखें उसकी ओर देख रही थीं - वह उसकी आवाज़ के स्वर सुन सकती थी, और अपने सिर को अजीब तरह से हिलाते हुए देख सकती थी ताकि अपने बिखरे बालों को रोक सके जो हमेशा उसकी आँखों में चले जाते थे - और फिर भी जब वह सुनती थी, या सुनती हुई प्रतीत होती थी, तो उसके चारों ओर का पूरा स्थान उसकी छोटी बहन के सपने के अजीब जीवों से जीवंत हो उठता था।

लंबी धास उसके पैरों के पास सरसराहट कर रही थी, जब सफेद खरगोश तेजी से गुजर रहा था - भयभीत चूहा पास के तालाब में छप-छप कर अपना रास्ता बना रहा था - वह चाय के प्यालों की खड़खड़ाहट सुन सकती थी, जब मार्च हरे और उसके दोस्त अपना कभी न खत्म होने वाला भोजन साझा कर रहे थे, और रानी की तीखी आवाज, जो अपने दुर्भाग्यपूर्ण मेहमानों को मृत्युदंड देने का आदेश दे रही थी - एक बार फिर सुअर का बच्चा डचेस के घुटने पर छींक रहा था, जबकि प्लेटें और बर्टन उसके चारों ओर गिर रहे थे - एक बार फिर ग्रिफन की चीख, छिपकली की स्लेट-पेन्सिल की चरमराहट, और दबे हुए गिनी-पिंग का दम घुटना, हवा में भर गया, जो दुखी मॉक टर्टल की दूर से आ रही सिसकियों के साथ मिल गया।

इसलिए वह आँखें बंद करके बैठी रही, और उसे विश्वास हो गया कि वह वंडरलैंड में है, हालाँकि वह जानती थी कि उसे बस अपनी आँखें फिर से खोलनी हैं, और सब कुछ नीरस वास्तविकता में बदल जाएगा - हवा में धास केवल सरसराहट करेगी, और तालाब में लहरें उठेंगी और नरकट हिलेंगे - खड़खड़ाते हुए चाय के प्याले झनझनाती हुई भेड़ की घंटियों में बदल जाएंगे, और रानी की तीखी चीखें चरवाहे लड़के की आवाज़ में बदल जाएंगी - और बच्चे की छींक, ग्रिफॉन की चीख, और अन्य सभी अजीब आवाजें, (वह जानती थी) व्यस्त खेत-आंगन के भ्रमित शोर में बदल जाएंगी - जबकि दूरी में मवेशियों की रंभा मॉक टर्टल की भारी सिसकियों की जगह ले लेगी।

अन्त में, उसने अपने मन में कल्पना की कि उसकी यही छोटी बहन, आगे चलकर, कैसे एक वयस्क महिला बनेगी; और कैसे वह अपने सभी परिपक्व वर्षों में, अपने बचपन के सरल और प्रेममय हृदय को बनाए रखेगी; और कैसे वह अपने अन्य छोटे बच्चों को इकट्ठा करेगी, और कैसे उनकी आँखों को अनेक विचित्र कहानियाँ सुनाकर, शायद एक स्वप्न के साथ, उज्ज्वल और उत्सुक बनाएगी।

बहुत पहले का आश्र्वयलोकः और वह उनके सभी साधारण दुखों को कैसे महसूस करती होगी, और उनके सभी साधारण खुशियों में आनंद पाती होगी, अपने स्वयं के बाल-जीवन को, और सुखद गर्भ के दिनों को याद करती होगी।

अंत

\*\*\* प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ईबुक ऐलिस एडवेंचर्स इन वंडरलैंड का अंत \*\*\* अपडेट किए गए संस्करण पिछले संस्करण की जगह लेंगे - पुराने संस्करणों का नाम बदल दिया जाएगा।

अमेरिकी कॉपीराइट कानून द्वारा संरक्षित नहीं किए गए प्रिंट संस्करणों से कार्य बनाने का मतलब है कि इन कार्यों में किसी के पास संयुक्त राज्य अमेरिका का कॉपीराइट नहीं है, इसलिए फाउंडेशन (और आप!) बिना अनुमति के और कॉपीराइट रॉयल्टी का भुगतान किए बिना संयुक्त राज्य अमेरिका में इसकी प्रतिलिपि बना सकते हैं और वितरित कर सकते हैं। इस लाइसेंस के उपयोग की सामान्य शर्तों में निर्धारित विशेष नियम, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ अवधारणा और ट्रेडमार्क की सुरक्षा के लिए प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों की प्रतिलिपि बनाने और वितरित करने पर लागू होते हैं। प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग एक पंजीकृत ट्रेडमार्क है, और यदि आप किसी ईबुक के लिए शुल्क लेते हैं, तो इसका उपयोग नहीं किया जा सकता है, सिवाय ट्रेडमार्क लाइसेंस की शर्तों का पालन करने के, जिसमें प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ट्रेडमार्क के उपयोग के लिए रॉयल्टी का भुगतान करना शामिल है। यदि आप इस ईबुक की प्रतियों के लिए कुछ भी शुल्क नहीं लेते हैं, तो ट्रेडमार्क लाइसेंस का अनुपालन करना बहुत आसान है। आप इस ईबुक का उपयोग लगभग किसी भी उद्देश्य के लिए कर सकते हैं जैसे व्युत्पन्न कार्य, रिपोर्ट, प्रदर्शन और शोध का निर्माण। प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग ईबुक को संशोधित और मुद्रित किया जा सकता है और दिया जा सकता है - आप संयुक्त राज्य अमेरिका में व्यावहारिक रूप से कुछ भी कर सकते हैं जो ईबुक के साथ अमेरिकी कॉपीराइट कानून द्वारा संरक्षित नहीं है। पुनर्वितरण ट्रेडमार्क लाइसेंस के अधीन है, विशेष रूप से वाणिज्यिक पुनर्वितरण।

प्रारंभ: पूर्ण लाइसेंस

# पूर्ण परियोजना गुटेनबर्ग

## लाइसेंस

कृपया इस कार्य को वितरित या उपयोग करने से पहले इसे पढ़ें इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के मुफ्त वितरण को बढ़ावा देने के प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ मिशन की सुरक्षा के

लिए, इस कार्य (या "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" वाक्यांश के साथ किसी भी तरह से जुड़े किसी भी अन्य कार्य) का उपयोग या वितरण करके, आप इस फ़ाइल के साथ या ऑनलाइन [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license) पर उपलब्ध पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस की सभी शर्तों का पालन करने के लिए सहमत हैं।

खंड 1. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के उपयोग और पुनर्वितरण की सामान्य शर्तें 1.A. इस प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य के किसी भी भाग को पढ़ने या

उपयोग करने से, आप दर्शाते हैं कि आपने इस लाइसेंस और बौद्धिक संपदा (ट्रेडमार्क/कॉर्पोरेइट) समझौते की सभी शर्तों को पढ़ लिया है, समझ लिया है, सहमत हैं और स्वीकार करते हैं। यदि आप इस समझौते की सभी शर्तों का पालन करने के लिए सहमत नहीं हैं, तो आपको अपने कब्जे में मौजूद प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों की सभी प्रतियों का उपयोग बंद कर देना चाहिए और उन्हें वापस कर देना चाहिए या नष्ट कर देना चाहिए। यदि आपने प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य की एक प्रति प्राप्त करने या उस तक पहुँच प्राप्त करने के लिए कोई शुल्क चुकाया है और आप इस समझौते की शर्तों से बंधे होने के लिए सहमत नहीं हैं, तो आप उस व्यक्ति या संस्था से धनवापसी प्राप्त कर सकते हैं, जिसे आपने पैराग्राफ 1.E.8 में बताए अनुसार शुल्क का भुगतान किया था।

1.बी. "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" एक पंजीकृत ट्रेडमार्क है। इसका उपयोग केवल उन लोगों द्वारा इलेक्ट्रॉनिक कार्य पर या किसी भी तरह से संबद्ध किया जा सकता है जो इस समझौते की शर्तों से बंधे होने के लिए सहमत हैं। कुछ चीजें हैं जो आप इस समझौते की पूरी शर्तों का पालन किए बिना भी अधिकांश प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के साथ कर सकते हैं। नीचे पैराग्राफ 1.सी देखें।

यदि आप इस अनुबंध की शर्तों का पालन करते हैं और मुफ्त में संरक्षित करने में मदद करते हैं तो आप प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के साथ बहुत कुछ कर सकते हैं

भविष्य में प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों तक पहुँच। नीचे पैराग्राफ 1.E देखें।

1.S. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन ("फाउंडेशन" या PGLAF), प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के संग्रह में एक संकलन कॉपीराइट का मालिक है। संग्रह में लगभग सभी व्यक्तिगत कार्य संयुक्त राज्य अमेरिका में सार्वजनिक डोमेन में हैं। यदि कोई व्यक्तिगत कार्य संयुक्त राज्य अमेरिका में कॉपीराइट कानून द्वारा असुरक्षित है और आप संयुक्त राज्य अमेरिका में स्थित हैं, तो हम आपको कार्य के आधार पर व्युत्पन्न कार्यों की प्रतिलिपि बनाने, वितरित करने, प्रदर्शन करने से बचाने से रोकने का अधिकार नहीं लेते हैं, जब तक कि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग के सभी संदर्भ हटा दिए जाते हैं। बेशक, हम आशा करते हैं कि आप प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ नाम को कार्य से जुड़े रखने के लिए इस समझौते की शर्तों के अनुपालन में प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्यों को स्वतंत्र रूप से साझा करके इलेक्ट्रॉनिक कार्यों तक मुफ्त पहुँच को बढ़ावा देने के प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ मिशन का समर्थन करेंगे। जब आप इसे बिना किसी शुल्क के दूसरों के साथ साझा करते हैं, तो आप इस कार्य को इसके संलग्न पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस के साथ उसी प्रारूप में रखकर आसानी से इस समझौते की शर्तों का अनुपालन कर सकते हैं।

1.D. आप जिस स्थान पर स्थित हैं, वहां के कॉपीराइट कानून भी इस बात को नियंत्रित करते हैं कि आप इस कार्य के साथ क्या कर सकते हैं। अधिकांश देशों में कॉपीराइट कानून निरंतर परिवर्तन की स्थिति में हैं। यदि आप संयुक्त राज्य अमेरिका से बाहर हैं, तो इस कार्य या किसी अन्य प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य के आधार पर व्युत्पन्न कार्यों को डाउनलोड करने, कॉपी करने, प्रदर्शित करने, प्रदर्शन करने, वितरित करने या बनाने से पहले इस समझौते की शर्तों के अलावा अपने देश के कानूनों की भी जांच करें। फाउंडेशन संयुक्त राज्य अमेरिका के अलावा किसी भी देश में किसी भी कार्य की कॉपीराइट स्थिति के बारे में कोई प्रतिनिधित्व नहीं करता है।

1.E. जब तक आपने प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग के सभी संदर्भों को हटा नहीं दिया है: 1.E.1. निम्नलिखित वाक्य, सक्रिय लिंक के साथ, या अन्य तत्काल पहुँच के साथ, पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस को प्रमुखता से प्रदर्शित किया जाना चाहिए जब भी किसी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य की कोई प्रति (कोई भी कार्य जिस पर "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" वाक्यांश दिखाई देता है, या जिसके साथ "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" वाक्यांश जुड़ा हुआ है) एक्सेस की जाती है, प्रदर्शित की जाती है, प्रदर्शन की जाती है, देखी जाती है, कॉपी की जाती है या वितरित की जाती है:

यह ईबुक संयुक्त राज्य अमेरिका और दुनिया के अधिकांश अन्य भागों में कहीं भी किसी के भी उपयोग के लिए है, वह भी बिना किसी कीमत के और लगभग बिना किसी प्रतिबंध के। आप इसे कॉपी कर सकते हैं, इसे दे सकते हैं या इस ईबुक के साथ शामिल प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लाइसेंस की शर्तों के तहत या ऑनलाइन इसका पुनः उपयोग कर सकते हैं।

[www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). यदि आप संयुक्त राज्य अमेरिका में नहीं रहते हैं, तो आपको इस ई-बुक का उपयोग करने से पहले उस देश के कानूनों की जांच करनी होगी जहां आप रहते हैं।

1.E.2. यदि कोई व्यक्तिगत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य ऐसे पाठों से लिया गया है जो अमेरिकी कॉपीराइट कानून द्वारा संरक्षित नहीं हैं (इसमें यह दर्शाने वाला कोई नोटिस नहीं है कि इसे कॉपीराइट धारक की अनुमति से पोस्ट किया गया है), तो कार्य को कॉपी किया जा सकता है और बिना किसी शुल्क या प्रभार का भुगतान किए संयुक्त राज्य अमेरिका में किसी को भी वितरित किया जा सकता है। यदि आप किसी कार्य को पुनर्वितरित कर रहे हैं या उस पर "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग" वाक्यांश के साथ पहुँच प्रदान कर रहे हैं, तो आपको पैराग्राफ 1.E.1 से 1.E.7 की आवश्यकताओं का अनुपालन करना होगा या पैराग्राफ 1.E.8 या 1.E.9 में बताए अनुसार कार्य और प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्क के उपयोग की अनुमति प्राप्त करनी होगी।

1.E.3. यदि कोई व्यक्तिगत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य कॉपीराइट धारक की अनुमति से पोस्ट किया गया है, तो आपके उपयोग और वितरण को पैराग्राफ 1.E.1 से 1.E.7 और कॉपीराइट धारक द्वारा लगाए गए किसी भी अतिरिक्त नियमों का पालन करना होगा। कॉपीराइट धारक की अनुमति से पोस्ट किए गए सभी कार्यों के लिए प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस से अतिरिक्त नियम जुड़े होंगे, जो इस कार्य की शुरुआत में पाए जाते हैं।

1.E.4. इस कार्य से या इस कार्य के भाग वाली किसी भी फ़ाइल या Project Gutenberg™ से संबद्ध किसी अन्य कार्य से पूर्ण Project Gutenberg™ लाइसेंस शर्तों को अनलिंक या अलग या हटाएं नहीं।

1.E.5. पैराग्राफ 1.E.1 में दिए गए वाक्य को सक्रिय लिंक के साथ प्रमुखता से प्रदर्शित किए बिना या प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस की पूर्ण शर्तों तक तत्काल पहुंच के बिना इस इलेक्ट्रॉनिक कार्य या इसके किसी भी भाग की प्रतिलिपि न बनाएं, प्रदर्शित न करें, निष्पादित न करें, वितरित न करें या पुनर्वितरित न करें।

1.E.6. आप इस कार्य को किसी भी बाइनरी, संपीड़ित, चिह्नित, गैर-स्वामित्व या स्वामित्व वाले रूप में परिवर्तित और वितरित कर सकते हैं, जिसमें कोई भी वर्ड प्रोसेसिंग या हाइपरटेक्स्ट फॉर्म शामिल है। हालाँकि, यदि आप प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य की प्रतियों को "प्लेन वेनिला ASCII" या आधिकारिक प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ वेबसाइट ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)) पर पोस्ट किए गए आधिकारिक संस्करण में उपयोग किए गए अन्य प्रारूप के अलावा किसी अन्य प्रारूप में एक्सेस या वितरित करते हैं, तो आपको उपयोगकर्ता को बिना किसी अतिरिक्त लागत, शुल्क या व्यय के, कार्य की मूल "प्लेन वेनिला ASCII" या अन्य रूप में एक प्रति, एक प्रति निर्यात करने का साधन या अनुरोध पर एक प्रति प्राप्त करने का साधन प्रदान करना होगा। किसी भी वैकल्पिक प्रारूप में पैराग्राफ 1.E.1 में निर्दिष्ट पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस शामिल होना चाहिए।

1.E.7. जब तक आप पैराग्राफ 1.E.8 या 1.E.9 का अनुपालन नहीं करते हैं, तब तक किसी भी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य तक पहुँच, देखने, प्रदर्शित करने, प्रदर्शन करने, कॉपी करने या वितरित करने के लिए शुल्क न लें।

1.E.8. आप प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों की प्रतियों या उन तक पहुँच प्रदान करने या उन्हें वितरित करने के लिए उचित शुल्क ले सकते हैं, बशर्ते कि:

- • आप प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्यों के उपयोग से प्राप्त सकल लाभ का 20% रॉयल्टी शुल्क का भुगतान करते हैं, जिसकी गणना आपके द्वारा पहले से ही लागू करों की गणना करने के लिए उपयोग की जाने वाली विधि के अनुसार की जाती है। यह शुल्क प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्क के स्वामी को देय है, लेकिन वह इस अनुच्छेद के तहत रॉयल्टी को प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को दान करने के लिए सहमत हो गया है। रॉयल्टी भुगतान प्रत्येक तिथि के बाद 60 दिनों के भीतर भुगतान किया जाना चाहिए जिस पर आप अपना आवधिक कर रिटर्न तैयार करते हैं (या कानूनी रूप से तैयार करने के लिए बाध्य हैं)। रॉयल्टी भुगतान को स्पष्ट रूप से इस तरह से चिह्नित किया जाना चाहिए और प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को अनुभाग 4, "प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को दान के बारे में जानकारी" में निर्दिष्ट पते पर भेजा जाना चाहिए। • आप किसी उपयोगकर्ता द्वारा भुगतान किए गए किसी भी पैसे की पूरी वापसी प्रदान करते हैं जो आपको प्राप्ति के 30 दिनों के भीतर लिखित रूप में (या ई-मेल द्वारा) सूचित करता है कि वह पूर्ण प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ लाइसेंस की शर्तों से सहमत नहीं है। आपको ऐसे उपयोगकर्ता से यह अपेक्षा करनी होगी कि वह भौतिक माध्यम में मौजूद कार्यों की सभी प्रतियों को वापस कर दे या नष्ट कर दे तथा Project Gutenberg™ कार्यों की अन्य प्रतियों के सभी उपयोग और उन तक सभी पहुँच को बंद कर दे। • यदि इलेक्ट्रॉनिक कार्य में कोई दोष
- पाया जाता है और कार्य की प्राप्ति के 90 दिनों के भीतर आपको इसकी सूचना दी जाती है, तो आप अनुच्छेद 1.F.3 के अनुसार, कार्य के लिए भुगतान की गई किसी भी राशि की पूरी वापसी या प्रतिस्थापन प्रति प्रदान करते हैं। • आप Project Gutenberg™ कार्यों के निःशुल्क वितरण के लिए इस अनुबंध की अन्य सभी शर्तों का अनुपालन करते हैं।

•

•

1.E.9. यदि आप इस अनुबंध में निर्धारित शर्तों से अलग किसी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य या कार्यों के समूह पर शुल्क लगाना चाहते हैं या उसे वितरित करना चाहते हैं, तो आपको प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्क के प्रबंधक से लिखित में अनुमति लेनी होगी। नीचे अनुभाग 3 में बताए अनुसार फाउंडेशन से संपर्क करें।

1.F.1. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग के स्वयंसेवक और कर्मचारी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ संग्रह बनाने में अमेरिकी कॉपीराइट कानून द्वारा संरक्षित नहीं किए गए कार्यों की पहचान करने, उन पर कॉपीराइट शोध करने, उनका प्रतिलेखन करने और उनका प्रूफरीड करने के लिए काफ़ी प्रयास करते हैं। इन प्रयासों के बावजूद, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य और जिस माध्यम पर उन्हें संग्रहीत किया जा सकता है, उसमें "दोष" हो सकते हैं, जैसे कि, लेकिन इन तक सीमित नहीं, अधूरा, गलत या दूषित डेटा, प्रतिलेखन त्रुटियाँ, कॉपीराइट या अन्य बौद्धिक संपदा का उल्लंघन, दोषपूर्ण या क्षतिग्रस्त डिस्क या अन्य माध्यम, कंप्यूटर वायरस, या कंप्यूटर कोड जो आपके उपकरण को नुकसान पहुँचाते हैं या उन्हें पढ़ा नहीं जा सकता है।

1.F.2. सीमित वारंटी, नुकसानों का अस्वीकरण - पैराग्राफ 1.F.3 में वर्णित "प्रतिस्थापन या धन वापसी के अधिकार" को छोड़कर, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ट्रेडमार्क का मालिक और इस समझौते के तहत प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्य वितरित करने वाला कोई भी अन्य पक्ष, कानूनी शुल्क सहित नुकसान, लागत और व्यय के लिए आपके प्रति सभी देयताओं से इनकार करता है। आप सहमत हैं कि आपके पास लापरवाही, सख्त देयता, वारंटी के उल्लंघन या अनुबंध के उल्लंघन के लिए पैराग्राफ 1.F.3 में दिए गए उपायों को छोड़कर कोई उपाय नहीं है। आप सहमत हैं कि फाउंडेशन, ट्रेडमार्क स्वामी, और इस अनुबंध के तहत कोई भी वितरक वास्तविक, प्रत्यक्ष, अप्रत्यक्ष, परिणामी, दंडात्मक या आकस्मिक क्षति के लिए आपके प्रति उत्तरदायी नहीं होगा, भले ही आप ऐसी क्षति की संभावना की सूचना दें।

1.F.3. प्रतिस्थापन या धन वापसी का सीमित अधिकार - यदि आपको इस इलेक्ट्रॉनिक कार्य में इसे प्राप्त करने के 90 दिनों के भीतर कोई दोष दिखाई देता है, तो आप उस व्यक्ति को लिखित स्पष्टीकरण भेजकर इसके लिए भुगतान की गई राशि (यदि कोई हो) वापस प्राप्त कर सकते हैं, जिससे आपने कार्य प्राप्त किया था। यदि आपको कार्य भौतिक माध्यम पर प्राप्त हुआ है, तो आपको अपने लिखित स्पष्टीकरण के साथ माध्यम वापस करना होगा। जिस व्यक्ति या संस्था ने आपको दोषपूर्ण कार्य प्रदान किया है, वह धन वापसी के बदले में प्रतिस्थापन प्रति प्रदान करने का विकल्प चुन सकता है।

यदि आपको कार्य इलेक्ट्रॉनिक रूप से प्राप्त हुआ है, तो आपको इसे प्रदान करने वाला व्यक्ति या संस्था आपको धन वापसी के बदले में इलेक्ट्रॉनिक रूप से कार्य प्राप्त करने का दूसरा अवसर देना चुन सकता है। यदि दूसरी प्रति भी दोषपूर्ण है, तो आप समस्या को ठीक करने के लिए आगे के अवसरों के बिना लिखित रूप में धन वापसी की मांग कर सकते हैं।

1.F.4. पैराग्राफ 1.F.3 में निर्धारित प्रतिस्थापन या धन वापसी के सीमित अधिकार को छोड़कर, यह कार्य आपको 'जैसा है' प्रदान किया जाता है, किसी अन्य शर्त के बिना।

किसी भी प्रकार की वारंटी, व्यक्ति या निहित, जिसमें किसी भी उद्देश्य के लिए व्यापारिकता या उपयुक्तता की वारंटी शामिल है, लेकिन इन्हीं तक सीमित नहीं है।

1.F.5. कुछ राज्य कुछ निहित वारंटियों के अस्वीकरण या कुछ प्रकार के नुकसानों के बहिष्कार या सीमा की अनुमति नहीं देते हैं। यदि इस समझौते में निर्धारित कोई अस्वीकरण या सीमा इस समझौते पर लागू राज्य के कानून का उल्लंघन करती है, तो समझौते की व्याख्या लागू राज्य कानून द्वारा अनुमत अधिकतम अस्वीकरण या सीमा बनाने के लिए की जाएगी। इस समझौते के किसी भी प्रावधान की अमान्यता या अप्रवर्तनीयता शेष प्रावधानों को शून्य नहीं करेगी।

1.F.6. क्षतिपूर्ति - आप फाउंडेशन, ट्रेडमार्क के मालिक, फाउंडेशन के किसी भी एजेंट या कर्मचारी, इस समझौते के अनुसार प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों की प्रतियां प्रदान करने वाले किसी भी व्यक्ति, और प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के उत्पादन, प्रचार और वितरण से जुड़े किसी भी स्वयंसेवक को, कानूनी फीस सहित सभी देयताओं, लागतों और खर्चों से सुरक्षित रखने के लिए सहमत हैं, जो सीधे या परोक्ष रूप से निम्नलिखित में से किसी से उत्पन्न होते हैं जो आप करते हैं या होने का कारण बनते हैं: (ए) इस या किसी भी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य का वितरण, (बी) किसी भी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ कार्य में परिवर्तन, संशोधन, या जोड़ना या हटाना, और (सी) आपके द्वारा उत्पन्न कोई दोष।

खंड 2. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ के मिशन के बारे में जानकारी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ अप्रचलित, पुराने, मध्यम आयु वर्ग के और नए कंप्यूटरों सहित विभिन्न प्रकार के कंप्यूटरों द्वारा पढ़े जा सकने वाले प्रारूपों में इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के मुफ्त वितरण का पर्याय है। यह सैकड़ों स्वयंसेवकों के प्रयासों और सभी क्षेत्रों के लोगों के दान के कारण मौजूद है।

स्वयंसेवकों को उनकी ज़रूरत के अनुसार सहायता प्रदान करने के लिए स्वयंसेवक और वित्तीय सहायता, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ के लक्ष्यों को प्राप्त करने और यह सुनिश्चित करने के लिए महत्वपूर्ण हैं कि प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ संग्रह आने वाली पीढ़ियों के लिए स्वतंत्र रूप से उपलब्ध रहेगा। 2001 में, प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फ़ाउंडेशन की स्थापना प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ और आने वाली पीढ़ियों के लिए एक सुरक्षित और स्थायी भविष्य प्रदान करने के लिए की गई थी। प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फ़ाउंडेशन के बारे में और अधिक जानने के लिए और आपके प्रयास और दान कैसे मदद कर सकते हैं, [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org) पर अनुभाग 3 और 4 और फ़ाउंडेशन सूचना पृष्ठ देखें।

अनुभाग 3. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फ़ाउंडेशन के बारे में जानकारी

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन एक गैर-लाभकारी 501 (सी) (3) शैक्षिक निगम है जो मिसिसिपी राज्य के कानूनों के तहत संगठित है और अंतरिक राजस्व सेवा द्वारा कर छूट का दर्जा दिया गया है।

फाउंडेशन का EIN या संघीय कर पहचान संख्या 64-6221541 है।

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को दिए गए योगदान पर अमेरिकी संघीय कानूनों और आपके राज्य के कानूनों द्वारा अनुमत पूर्ण सीमा तक कर कठौती की जा सकती है।

फाउंडेशन का व्यावसायिक कार्यालय 809 नॉर्थ 1500 वेस्ट, साल्ट लेक सिटी, यूटी 84116, (801) 596-1887 पर स्थित है। ईमेल संपर्क लिंक और नवीनतम संपर्क जानकारी फाउंडेशन की वेबसाइट और आधिकारिक पृष्ठ [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact) पर पाई जा सकती है। अनुभाग 4. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को दान के बारे में जानकारी प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ अपने मिशन को पूरा करने के लिए व्यापक सार्वजनिक समर्थन और दान पर निर्भर करता है और इसके बिना जीवित नहीं रह सकता है, ताकि सार्वजनिक डोमेन और लाइसेंस प्राप्त कार्यों की संख्या बढ़ाई जा सके, जिन्हें मशीन-पठनीय रूप में स्वतंत्र रूप से

वितरित किया जा सकता है, जो पुराने उपकरणों सहित उपकरणों की सबसे विस्तृत शृंखला द्वारा सुलभ है। कई छोटे दान (\$1 से \$5,000) विशेष रूप से IRS के साथ कर छूट की स्थिति बनाए रखने के लिए महत्वपूर्ण हैं।

फाउंडेशन संयुक्त राज्य अमेरिका के सभी 50 राज्यों में दान और धर्मार्थ दान को विनियमित करने वाले कानूनों का अनुपालन करने के लिए प्रतिबद्ध है।

अनुपालन आवश्यकताएँ एक समान नहीं हैं और इन आवश्यकताओं को पूरा करने और बनाए रखने के लिए काफी प्रयास, बहुत अधिक कागजी कार्रवाई और कई शुल्क लगते हैं। हम उन स्थानों पर दान नहीं मांगते हैं जहाँ हमें अनुपालन की लिखित पुष्टि नहीं मिली है। दान भेजने या किसी विशेष राज्य के लिए अनुपालन की स्थिति निर्धारित करने के लिए [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate) पर जाएँ।

यद्यपि हम उन राज्यों से दान नहीं मांग सकते और न ही मांगते हैं, जहाँ हमने दान मांगने की आवश्यकताओं को पूरा नहीं किया है, फिर भी हम ऐसे राज्यों के उन दाताओं से अनचाहा दान स्वीकार करने पर किसी प्रतिबंध के बारे में नहीं जानते हैं, जो दान देने के प्रस्ताव के साथ हमारे पास आते हैं।

अंतर्राष्ट्रीय दान कृतज्ञतापूर्वक स्वीकार किए जाते हैं, लेकिन हम संयुक्त राज्य अमेरिका के बाहर से प्राप्त दान के कर उपचार के बारे में कोई बयान नहीं दे सकते। अकेले अमेरिकी कानून हमारे छोटे कर्मचारियों को प्रभावित करते हैं।

कृपया वर्तमान दान विधियों और पर्तों के लिए प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग वेब पेज देखें। दान कई अन्य तरीकों से स्वीकार किए जाते हैं जिनमें शामिल हैं

चेक, ऑनलाइन भुगतान और क्रेडिट कार्ड दान। दान करने के लिए, कृपया यहाँ जाएँ: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

अनुभाग 5. प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ इलेक्ट्रॉनिक कार्यों के बारे में सामान्य जानकारी प्रोफेसर माइकल एस. हार्ट इलेक्ट्रॉनिक कार्यों की लाइब्रेरी की प्रोजेक्ट

गुटेनबर्ग™ अवधारणा के प्रवर्तक थे जिन्हें किसी के साथ भी स्वतंत्र रूप से साझा किया जा सकता था। चालीस वर्षों तक, उन्होंने केवल स्वयंसेवी समर्थन के एक छीले नेटवर्क के साथ प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ईबुक का उत्पादन और वितरण किया।

प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ ई-बुक्स अक्सर कई मुद्रित संस्करणों से बनाई जाती हैं, जिनमें से सभी को यू.एस. में कॉपीराइट द्वारा संरक्षित नहीं माना जाता है जब तक कि कॉपीराइट नोटिस शामिल न हो। इस प्रकार, हम ई-बुक्स को किसी विशेष पेपर संस्करण के अनुपालन में नहीं रखते हैं।

अधिकांश लोग हमारी वेबसाइट से शुरुआत करते हैं, जिसमें मुख्य पीजी खोज सुविधा है: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)।

इस वेबसाइट में प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग™ के बारे में जानकारी शामिल है, जिसमें प्रोजेक्ट गुटेनबर्ग लिटरेरी आर्काइव फाउंडेशन को दान कैसे करें, हमारी नई ई-पुस्तकों के निर्माण में कैसे मदद करें, और नई ई-पुस्तकों के बारे में सुनने के लिए हमारे ईमेल न्यूज़लेटर की सदस्यता कैसे लें, आदि शामिल हैं।